叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·道奇先生在底特律被俘(narrative Of Mr.) 000001

2. 约翰·道奇先生在底特律被俘(narrative Of Mr.) 000002

3. 约翰·道奇先生在底特律被俘(narrative Of Mr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·道奇先生在底特律被俘(Narrative of Mr.)
第1/3页

[ðə; ði] [dɑːdʒ] ['nærətɪv] , -
THE **DODGE** **NARRATIVE** **,** **1780**
这 躲闪 叙述 , -

道奇的叙述，1780年

[fæk'sɪməli] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
FACSIMILE **REPRINT**
传真 重印

影印本

['sɪksti] - [θriː] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd]
Sixty **-** **three** **copies** **printed**
六十 - 三 副本 打印

印刷了六十三份。

['sɪksti] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl]
sixty **being** **for** **sale**
六十 存在 为了 销售

六十件待售

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dʒɑːn] [dɑːdʒ]
JOHN **DODGE**
约翰 躲闪

约翰·道奇

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti]
DURING **HIS** **CAPTIVITY**
期间 他的 囚禁

在他被俘期间

[æt; ət] [dɪ'trɔɪt]
AT **DETROIT**
在 底特律

在底特律

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [fæk'sɪməli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
REPRODUCED **IN** **FACSIMILE** **FROM** **THE**
复制品 在 传真 从 这

根据以下资料以传真方式复制：

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
SECOND **EDITION** **OF** **1780**
第二 版 的 -

1780年第二版

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt]
WITH **AN** **INTRODUCTORY** **NOTE**
和 一个 引言 笔记

附导言

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærəns] ['mɔ:rtn] ['bɜ:rtn]
CLARENCE **MONROE** **BURTON**
克拉伦斯 门罗 伯顿

克拉伦斯·门罗·伯顿

['si:dər] ['ræpɪdz] , ['aɪor]
CEDAR **RAPIDS** **,** **IOWA**
雪松 急流 , 爱荷华州

爱荷华州锡达拉皮兹

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [pres]
THE **TORCH** **PRESS**
这 火炬 按

火炬出版社

[ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [naɪn]
NINETEEN **HUNDRED** **NINE**
十九 百 九

一九零九年

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [dɑ:dʒ] ['nærətɪv]
THE **DODGE** **NARRATIVE**
这 躲闪 叙述

道奇的故事

[hi:; hi] ['nærətɪv] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
he **narrative** **of** **John** **Dodge** **is** **one** **of** **the** **records** **of** **frontier** **life** **during** **the**
他 叙述 的 约翰 躲闪 是 一 的 这 记录 的 边境 生活 期间 这
['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['heɪtrɪd]
period **of** **the** **American** **Revolution** **that** **displays** **the** **intense** **feeling** **of** **hatred**
时期 的 这 美国人 革命 那 显示器 这 激烈的 感觉 的 仇恨
[ænd; ənd] [ˌʌn'fernəs] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reblz; rɪ'bel] .
and **unfairness** **evinced** **by** **the** **British** **soldiers** **to** **the** **American** **rebels** **.**
和 不公平 表现出 经过 这 英国 士兵 到 这 美国人 叛军 .

约翰·道奇的叙述是美国革命时期边疆生活的记录之一，展现了英国士兵对美国叛军的强烈仇恨和不公。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

It	was	written	and	published	during	the	time	of	the	greatest	excitement	in
它	曾是	书面	和	已发布	期间	这	时间	的	这	最	激动	在

[ðə; ði] [west] — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] — [ænd; ənd][ɪz] [hɪ'stɔːrɪkli] ['væljuəb(ə)l]

the	West	—	the	scene	of	the	Narrative	—	and	is	historically	valuable
这	西方	—	这	场景	的	这	叙述	—	和	是	历史	有价值的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] ['kwestʃən] .

because	of	being	contemporary	with	the	events	in	question	.
因为	的	存在	当代的	和	这	活动	在	问题	.

它写于西方最激动人心的时期——即《叙事》故事发生的时期——并因其与所讨论的事件同时代而具有历史价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

It	was	considered	of	great	importance	at	the	time	of	its	first	appearance	,
它	曾是	经过考虑的	的	伟大的	重要性	在	这	时间	的	它是	第一的	外貌	,

它初次出现时就被认为非常重要。

['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wʌns] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [[wʌn]] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [æt; ət] [liːst]

having	been	at	once	reprinted	in	England	[	1	]	and	passed	through	at	least
拥有	到过	在	一次	转载	在	英格兰	[	1	]	和	通过了	通过	在	至少

[θriː] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] . [[ˌtuː'tuː]]

three	editions	in	America	.	[	2	]
三	版本	在	美国	.	[	2	]

该书一经出版便在英国重印[1]，并在美国至少发行了三个版本。[2]

[ɪn] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

In	other	writings	published	in	England	in	1779	,
在	其他	著作	已发布	在	英格兰	在	-	,

在1779年于英国出版的其他著作中，

[ə'pɪr] [ðə; ði][fɜːrst]['pʌblɪk]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd][groʊs] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]

appear	the	first	public	notice	of	the	cruelties	and	gross	irregularities	in	the
出现	这	第一的	民众	注意	的	这	残忍	和	总的	违规行为	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [dɪ'trɔɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] ['henri]

administration	of	justice	in	Detroit	under	the	rule	of	Lieutenant	Governor	Henry
行政	的	正义	在	底特律	在下面	这	规则	的	中尉	州长	亨利

['hæmɪltən] ,

Hamilton	,
汉密尔顿	,

首次公开披露了在亨利·汉密尔顿副总督统治下，底特律司法行政中的残酷和严重违规行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv]['hæmɪltən][baɪ][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl][fɔːr; fər]

and	the	presentment	of	Hamilton	by	the	grand	jury	of	Montreal	for
和	这	呈报	的	汉密尔顿	经过	这	盛大	陪审团	的	蒙特利尔	为了

['mɜːrdər][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .

murder	in	the	execution	of	a	Frenchman	convicted	of	stealing	.
谋杀	在	这	执行	的	一个	法国人	已定罪	的	偷窃	.

蒙特利尔大陪审团以谋杀罪起诉汉密尔顿，指控他杀害了一名被判盗窃罪的法国人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɜːr; wər]['teɪkən][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [ə'genst] ['hæmɪltən] , [wen] [hiː; hi]

From	the	Narrative	were	taken	the	charges	made	against	Hamilton	,	when	he
从	这	叙述	是	已采取	这	收费	制成	反对	汉密尔顿	,	什么时候	他

[wʌz; wəz]

was
曾是

从叙述中摘录了对汉密尔顿的指控，当时他.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] ['wiljəmzb\\:^] ,

a	prisoner	in	Williamsburg	,
一个	囚犯	在	威廉斯堡	,

威廉斯堡的一名囚犯

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][ɪn]['aɪərnz][ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]

in	consequence	of	which	he	was	confined	in	irons	and	barely	escaped	a
在	结果	的	哪个	他	曾是	受限	在	熨斗	和	仅仅	逃脱	一个

[mɔːr] ['sɪriəs] ,

more	serious	,
更多的	严肃的	,

因此他被戴上镣铐监禁，险些遭遇更严重的后果。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . [[θriː]]

and	perhaps	even	a	capital	punishment	.	[	3	]
和	也许	甚至	一个	首都	惩罚	.	[	3	]

甚至可能判处死刑。[3]

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [ʌv; əv] [dɑːdʒ] .

But	little	at	the	present	time	can	be	ascertained	of	Dodge	.
但	小的	在	这	展示	时间	能	是	已确定	的	躲闪	.

但目前关于道奇的情况还很难确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kə'netɪkət] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,

He	was	born	in	Connecticut	,	July	12	,	1751	,
他	曾是	出生	在	康涅狄格州	,	七月	-	,	-	,

他于1751年7月12日出生于康涅狄格州。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] [dɑːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['lɪdiə] ['rɔdʒəz] . [[fɔːr]]

and	was	the	son	of	John	Dodge	and	his	wife	,	Lydia	Rogers	.	[	4	]
和	曾是	这	儿子	的	约翰	躲闪	和	他的	妻子	,	莉迪亚	罗杰斯	.	[	4	]

[dʒɑːn] [dɑːdʒ] ,

John	Dodge	,
约翰	躲闪	,

他是约翰·道奇和他的妻子莉迪亚·罗杰斯的儿子。[4] 约翰·道奇，

[ðə; ði]['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptɪst]['mɪnɪstər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [baɪ] [treɪd] .

the	father	,	was	a	Baptist	minister	by	profession	and	a	blacksmith	by	trade	.
这	父亲	,	曾是	一个	浸信会	部长	经过	职业	和	一个	铁匠	经过	贸易	.

父亲是一名浸信会牧师，以铁匠为业。

[hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

His	son	John	was	one	of	a	numerous	family	of	children	.
他的	儿子	约翰	曾是	一	的	一个	很多的	家庭	的	孩子们	.

他的儿子约翰是家中众多孩子之一。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪzrɪəl] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]

His	brother	Israel	,	who	was	with	him	in	the	West	,	was	nine	years	his
他的	兄弟	以色列	,	WHO	曾是	和	他	在	这	西方	,	曾是	九	年	他的

['dʒuːniər] ,

junior	,
初级	,

他的弟弟以色列当时和他一起在西方，比他小九岁。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [sep'tembər] [θriː] , - .

having	been	born	September	3	,	1760	.
拥有	到过	出生	九月	3	,	-	.

生于1760年9月3日。

[bɪˈfɔːr] [dʒɑːn][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Before	John	had	reached	his	nineteenth	year	he	had	wandered	into	the
前	约翰	有	达到	他的	第十九	年	他	有	漫步	进入	这

['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]['dɪstrɪkt][ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]

northern	part	of	the	Ohio	district	and	had	entered	into	business	as	a
北方	部分	的	这	俄亥俄州	区	和	有	进入	进入	商业	作为	一个

['treɪdər][ɪn][sənˈdʌski; sɑːn-] .

trader	in	Sandusky	.
商	在	桑达斯基	.

约翰在十九岁之前就游荡到了俄亥俄州北部，并在桑达斯基做起了商人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən]['læŋgwɪdʒ] [juːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]

He	was	familiar	with	the	Indian	language	used	in	his	neighborhood	and
他	曾是	熟悉的	和	这	印度	语言	用过的	在	他的	邻里	和

['friːkwəntli] ['æktɪd][æz; əz][ɪnˈtɜːrprətər] .

frequently	acted	as	interpreter	.
频繁地	行动	作为	翻译	.

他熟悉邻里间使用的印度语言，经常担任翻译。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

Many	of	the	events	of	his	life	from	this	time	,
许多	的	这	活动	的	他的	生活	从	这	时间	,

从这一时期开始，他生命中发生了许多事件，

[ɑːr; ər] [kənˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

are	contained	in	his	Narrative	and	it	is	needless	to	repeat	them	here	,
是	包含	在	他的	叙述	和	它	是	不必要	到	重复	他们	这里	,

这些内容都包含在他的自述中，因此无需在此赘述。

[bʌt; bət]['menʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['rekərdz] [pəːˈteiniŋ]

but	mention	might	be	made	of	other	acts	of	his	and	records	pertaining
但	提到	可能	是	制成	的	其他	行为	的	他的	和	记录	相关的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但也可以提及他的其他行为以及与他有关的记录。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ]['menʃ(ə)n] .

of	which	he	makes	no	mention	.
的	哪个	他	制作	不	提到	.

但他对此只字未提。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [dɑːdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] ['tʌkər] ,

On	the	fourth	day	of	April	,	1776	,	Dodge	,	with	William	Tucker	,
在	这	第四	天	的	四月	,	-	,	躲闪	,	和	威廉	塔克	,

1776年4月4日，道奇与威廉·塔克，

['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt][ɪn] [dɪˈtrɔɪt] , [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['puːpɝd] [lɑːˈflɝː] ,

purchased	a	house	and	lot	in	Detroit	,	from	Joseph	Poupard	Lafleur	,
购买	一个	房子	和	很多	在	底特律	,	从	约瑟夫	普帕德	拉弗勒	,

[fɔːr; fər][θriː] , - ['liːvrəs] ,

for	3	,	000	livres	,
为了	3	,	-	利弗斯	,

以3000里弗尔的价格从约瑟夫·普帕德·拉弗勒手中购买了底特律的一栋房屋和一块地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['tʌkər] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [dɑːdʒ] [wətˈevər] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	a	few	days	later	Tucker	agreed	to	repay	Dodge	whatever	sums	he	had
和	一个	很少	天	之后	塔克	同意	到	偿还	躲闪	任何	总和	他	有

[peɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [dɑːdʒ] " [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

paid	for	this	house	if	Dodge	"	went	down	the	country	,
有薪酬的	为了	这	房子	如果	躲闪	"	去	向下	这	国家	,

几天后，塔克同意如果道奇"去乡下"，就把道奇为这栋房子支付的所有款项都还给他。

" [æz; əz][hi:; hi] [ðen] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] . [[faɪv]] [dɑ:dʒ] [dɪd][nɑ:t][goʊ] " [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" as he then contemplated . [5] Dodge did not go " down the country ,
" 作为 他 然后 思考 . [5] 躲闪 做过 不是 去 " 向下 这 国家 ,

正如他当时所思考的那样。[5] 道奇并没有"下乡去，

" [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][lænd][tu:; tə] ['wɪljəm] ['tʌkər]
" but remained in Detroit and sold his interest in the land to William Tucker
" 但 剩余 在 底特律 和 卖 他的 兴趣 在 这 土地 到 威廉 塔克
[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
July 6 , 1777 .
七月 6 , - .

但他仍然留在底特律，并于 1777 年 7 月 6 日将他在土地中的权益卖给了威廉·塔克。

[ɪn] [ðɪs] [di:d] [dɑ:dʒ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ]
In this deed Dodge is described as " a
在 这 契据 躲闪 是 描述 作为 " 一个

在这份文件中，道奇被描述为"一个

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['treɪdər][ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
trader of Detroit ,
商 的 底特律 ,

底特律的交易员

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lɑ:t][ʌv; əv] [lɑ:'flɜ:] [dʒu:n]['sɛvən]
" and it is stated that he bought the house and lot of Lafleur June 7
" 和 它 是 声明 那 他 买 这 房子 和 很多 的 拉弗勒 六月 7
, - . [[sɪks]]
, 1774 . [6]
, - . [6]

据称，他于 1774 年 6 月 7 日购买了拉弗勒的房子和土地。[6]

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekərdz][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,
His Narrative does not agree with the records in all cases ,
他的 叙述 做 不是 同意 和 这 记录 在 全部 案例 ,

他的叙述并非在所有方面都与记录相符。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][ɪn][dʒeɪl][frʌm; frəm]['dʒænjueri][tu:; tə][dʒʊ'laɪ] , - ,
for he says he was confined in jail from January to July , 1776 ,
为了 他 说道 他 曾是 受限 在 监狱 从 一月 到 七月 , - ,

他说他从1776年1月到7月被关押在监狱里。

[ɪn] ['deɪli] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] ,
in daily expectation of death ,
在 日常的 期待 的 死亡 ,

在每日对死亡的预期中，

[waɪl] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][lɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .
while the records show that he purchased this house and lot during this period .
尽管 这 记录 展示 那 他 购买 这 房子 和 很多 期间 这 时期 .

记录显示，他是在此期间购买了这栋房子和地皮。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The story of the rescue of a prisoner from the Indians , related in his
这 故事 的 这 救援 的 一个 囚犯 从 这 印度人 , 有关的 在 他的
['nærətɪv] ,
Narrative ,
叙述 ,

他在自传中讲述了从印第安人手中解救一名囚犯的故事。

[ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][dʒu:n] - , - .

is	contained	in	the	report	of	the	Virginia	Council	of	June	16	,	1779	.
是	包含	在	这	报告	的	这	弗吉尼亚州	理事会	的	六月	-	,	-	.

载于 1779 年 6 月 16 日弗吉尼亚议会的报告中。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['lɪbərti] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['treɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kən'faɪnd] [ɪn][dʒeɪl][æz; əz]

Sometimes	at	liberty	,	engaged	in	trading	,	and	sometimes	confined	in	jail	as
有时	在	自由	,	已订婚的	在	贸易	,	和	有时	受限	在	监狱	作为

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

a	rebel	,
一个	反叛	,

有时自由自在地从事贸易，有时却因叛乱罪被关进监狱。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['mækɪˌnɔ:] [tɪl] [meɪ] , - , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent] [daʊn]

he	remained	in	Detroit	and	Mackinac	till	May	,	1778	,	when	he	was	sent	down
他	剩余	在	底特律	和	麦基诺	直到	可能	,	-	,	什么时候	他	曾是	发送	向下

[tu:; tə] [kə'bek] ,

to	Quebec	,
到	魁北克	,

他一直待在底特律和麦基诺岛，直到1778年5月被派往魁北克。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] .

at	which	place	he	arrived	on	the	first	day	of	June	.
在	哪个	地方	他	到达的	在	这	第一的	天	的	六月	.

他于六月一日抵达该地。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prizənəz] [æt; ət] [kə'bek] [ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - ,

In	the	reports	of	rebel	prisoners	at	Quebec	in	June	and	July	,	1778	,
在	这	报告	的	反叛	囚犯	在	魁北克	在	六月	和	七月	,	-	,

1778年6月和7月，魁北克叛乱战俘的报告中写道：

[ɑ:r; ər] [θri:] ['entriz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : " [dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] , - ['jɪrz] [oʊld] ,

are	three	entries	referring	to	Dodge	as	follows	:	"	John	Dodge	,	24	years	old	,
是	三	条目	指	到	躲闪	作为	跟随	:	"	约翰	躲闪	,	-	年	老的	,

以下三条记录提到了道奇："约翰·道奇，24岁，

[frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [ə; eɪ]['treɪdər] ['setld] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [sent] [daʊn] [baɪ]

from	Connecticut	,	a	trader	settled	at	Detroit	for	seven	years	,	sent	down	by
从	康涅狄格州	,	一个	商	定居	在	底特律	为了	七	年	,	发送	向下	经过

[lu:'tenənt] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] .

Lieutenant	Governor	Hamilton	.
中尉	州长	汉密尔顿	.

一位来自康涅狄格州的商人，受副州长汉密尔顿的派遣，在底特律定居了七年。

[hɪz; ɪz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .

His	commercial	effects	at	Detroit	.
他的	商业的	效果	在	底特律	.

他在底特律的商业影响力。

['teɪkən][ʌp][ɑ:n][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . " [['sɛvən]]

Taken	up	on	suspicion	of	having	been	in	arms	with	the	rebels	.	"	[	7	]
已采取	向上	在	怀疑	的	拥有	到过	在	武器	和	这	叛军	.	"	[	7	]

因涉嫌与叛军有武装往来而被逮捕。[7]

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kə'bek] [ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:k'toʊbər] [wen] [hi:; hi]

He	remained	in	Quebec	until	the	ninth	day	of	the	following	October	when	he
他	剩余	在	魁北克	直到	这	第九	天	的	这	下列的	十月	什么时候	他

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

他一直待在魁北克，直到次年十月的第九天才逃脱。

['goʊɪŋ][fɜːrst][tuː; tə]['bɔːstən; 'baːstən][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['waːʃɪŋtən] .

going	first	to	Boston	and	subsequently	to	General	Washington	.
去	第一的	到	波士顿	和	随后	到	一般的	华盛顿	.

先到波士顿，随后到华盛顿将军那里。

[daːdʒ] [dʌz] [naːt] [steɪt] [wer] [ɔːr] [wen] [hiː; hi][met] ['waːʃɪŋtən] ,

Dodge	does	not	state	where	or	when	he	met	Washington	,
躲闪	做	不是	状态	在哪里	或者什么时候		他	遇见	华盛顿	,

道奇没有说明他是在何时何地遇到华盛顿的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] ['kaːŋgrəs] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] - ,

but	as	the	General	was	in	attendance	at	Congress	from	December	21	,
但	作为	这	一般的	曾是	在	出席	在	国会	从	十二月	-	,

-
,

1778	,
-	,

但由于将军于1778年12月21日出席了国会，

[ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] , [hiː; hi]['prɑːbəbli] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr]

until	some	time	in	the	following	January	,	he	probably	met	him	at	Philadelphia
直到	一些	时间	在	这	下列的	一月	,	他	大概	遇见	他	在	费城

.

:
.

直到次年一月的某个时候，他可能在费城遇到了他。

[daːdʒ] [sez] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['kaːŋgrəs] " ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['kænədə]

Dodge	says	he	visited	Congress	"	having	some	matters	relating	to	Canada
躲闪	说道	他	到访	国会	"	拥有	一些	事情	相关	到	加拿大

['wɜːrði] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

worthy	their	hearing	.
值得	他们的	听力	.

道奇说他访问了国会，“有一些与加拿大有关的事情值得他们听取”。

" [ðɪs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɜːrt(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['waːʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	This	related	to	the	"	certain	expedition	"	referred	to	by	Washington	in	his
"	这	有关的	到	这	"	肯定	远征	"	指	到	经过	华盛顿	在	他的

['letər]

letter
信

这与华盛顿在信中提到的“某次远征”有关。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] 29th , [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['kænədə] .

of	December	29th	,	a	proposition	to	invade	Canada	.
的	十二月	29th	,	一个	主张	到	入侵	加拿大	.

12月29日，有人提议入侵加拿大。

[daːdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] [pɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

Dodge	was	at	Fort	Pitt	in	the	early	part	of	January	,	1779	,
躲闪	曾是	在	堡	匹兹堡	在	这	早期的	部分	的	一月	,	-	,

1779年1月初，道奇在匹兹堡堡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][dʒaːn] [ˌmaːn'tʊr] . [[eɪt]]

and	from	that	port	wrote	a	letter	to	John	Montour	.	[	8	]
和	从	那	港口	写道	一个	信	到	约翰	蒙图尔	.	[	8	]

并从该港口给约翰·蒙图尔写了一封信。[8]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['dɑːdʒɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] ['kɑːŋgrəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt]

There	**is**	**no**	**record**	**of**	**Dodge's**	**appearance**	**before**	**Congress**	**,**	**but**	**he**	**wrote**
那里	是	不	记录	的	道奇的	外貌	前	国会	,	但	他	写道

[ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

a	**letter**	**on**	**the**	**subject**	**,**
一个	信	在	这	主题	,

没有道奇出席国会听证会的记录，但他就此事写了一封信。

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

to	**Congress**	**,**	**as**	**follows**	**:**
到	国会	,	作为	跟随	:

致国会，如下：

['ɑːnərəb(ə)l] ['kɑːŋgrəs]

Honorable	**Congress**
尊敬的	国会

尊敬的国会

['pɪtsˌbɜːrg] - - - —

Pitsburg	**Jeneary**	**25**	**1779**	**—**
匹兹堡	-	-	-	—

匹兹堡珍妮 25 1779—

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ben][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - - [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

as	**I**	**have**	**Ben**	**one**	**of**	**the**	**grateest**	**Suferers**	**that**	**is**	**now**	**in**	**the**	**united**	**States**
作为	我	有	本	一	的	这	-	-	那	是	现在	在	这	团结的	各州

[ʌv; əv] -

of	**Ameraca**
的	-

因为我认识一位伟大的冲浪者，他现在身在美国。

[bəuθ][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['prɑːpərti]

Both	**in**	**Person**	**and**	**Property**
两个都	在	人	和	财产

无论是人身还是财产

[aɪ][hæv; həv] [sʌfɜ-d] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] - ['plʌndəd] [ʌv; əv] ['evri] [fɑ:r] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ]

I	have	Sufferd	Every	thing	But	Death	Robd	Plundered	of	Every	far	thing	that	I
我	有	遭受	每一个	事物	但	死亡	-	掠夺	的	每一个	远的	事物	那	我

[wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][bʌt; bət] [lu:k] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [ɪn]

was	master	of	But	loock	upon	it	as	an	honour	that	I	have	Suffard	in
曾是	掌握	的	但	洛克	之上	它	作为	一个	荣誉	那	我	有	-	在

[soʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] - [ɪn][ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

so	just	a	Cause	as	we	are	now	Engagd	in	and	very	happy	that	I	have
所以	只是	一个	原因	作为	我们	是	现在	-	在	和	非常	快乐的	那	我	有

[meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['æftər] ['bi:ɪŋ] - [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs]

made	my	Escape	from	the	Enemi	after	Being	Prisener	two	years	and	nine	months
制成	我的	逃脱	从	这	-	后	存在	-	二	年	和	九	几个月

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]

I	think	it	my	Duty	as	I	am	now	in	the	Service	of	the	united	States	to
我	思考	它	我的	责任	作为	我	是	现在	在	这	服务	的	这	团结的	各州	到

[ɛn'fɔ:rm][jʊr; jər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ænd; ənd] - [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]

Enform	your	honnours	of	the	Proceedings	and	Carriings	on	in	the	Department
通知	你的	荣誉	的	这	诉讼程序	和	-	在	在	这	部门

['wɔ:ri] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ˌaɪ 'ti:][bəuθ] [gri:vz] [ænd; ənd] - [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rt][tu:; tə][ˌes 'i:]

whare	I	am	—	it	Both	greaves	and	Shagrans	me	to	the	hart	to	Se
什么	我	是	—	它	两个都	油渣	和	-	我	到	这	哈特	到	塞

['mætərz] [soʊ] [ɪl] - [æz; əz] [θiɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]

matters	so	Ill	Conduckted	as	theay	are	in	this	Department	—	it	is	very	natural
事情	所以	患病的	-	作为	他们	是	在	这	部门	—	它	是	非常	自然的

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:] [æt; ət][hɑ:rt][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:]

for	Every	one	that	has	the	Cause	of	his	Contry	at	hart	to	Enquire	into
为了	每一个	一	那	有	这	原因	的	他的	国家	在	哈特	到	查询	进入

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] - — [ɪz][nɑ:t][wʌn][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] ['bi:ɪŋ] [droʊv] [ʌv; əv] [θeɪr]

the	reason	of	our	grevences	—	is	not	one	the	farmers	Being	Drove	of	thair
这	原因	的	我们的	-	—	是	不是	一	这	农民	存在	驾驶	的	毛发

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] - [baɪ][ðə; ði] - — [kʊd; kəd] [θiɪ] [rɪmeɪnd] [ɑ:n] [θeɪr]

Plantation	on	our	fronteers	By	the	Saveges	—	Could	theay	remaind	on	thair
种植园	在	我们的	-	经过	这	-	—	可以	他们	剩余	在	毛发

[plæn'teɪʃnz] [θiɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ben] ['veri] - [ɪn] - ['aʊər; ɑ:r][meɪn]['ɑ:rmi][ɪn]

Plantations	theay	Could	have	Ben	very	Sarvesable	in	Suppliing	our	main	army	in
种植园	他们	可以	有	本	非常	-	在	-	我们的	主要的	军队	在

[prə'vɪʒnz] [ɪn] [sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] - ['pi:pəl] [ɑ:r; ər] - [tu:; tə] - ['ɪntu:]

Provisions	in	Stead	of	that	the	Poor	mifortonate	Peopel	are	obleged	to	retreet	into
条款	在	斯蒂德	的	那	这	贫穷的	-	人们	是	-	到	-	进入

[ðə; ði] [θɪk] - ['kʌntri:]

the	thick	Setled	Contry
这	厚的	-	国家

除了死亡，我什么都受过；我拥有的一切都被掠夺一空。但请把这看作是我的荣幸，因为我参与了我们现在所从事的如此正义的事业。我非常高兴在被囚禁两年零九个月后，我终于从敌人手中逃脱。我认为，既然我现在为美国效力，就有责任向各位阁下汇报我所在部门的进展和情况。看到这个部门如此糟糕的状况，我既感到悲痛又感到羞愧。每个心系国家的人，都自然会想要探究我们所遭受苦难的原因。难道不是吗？那些被军队驱逐出边境种植园的农民？如果他们留在种植园里，他们本可以为我们的主力部队提供大量的物资。规定，贫困的人们被迫退回到人口稠密的定居国家。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [lɪv; laɪv]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri:] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

and	I	may	Say	live	almost	upon	the	Charrity	of	the	Contry	which	of
和	我	可能	说	居住	几乎	之上	这	-	的	这	国家	哪个	的

['kɑ:nsɪkwens] [mʌst; məst] [dɪ'stres] [ðə; ði][hoʊl] ['kʌntri:] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] [waɪ]

consequence	must	Distress	the	hole	Contry	for	Provisions	we	will	Enquire	why
结果	必须	痛苦	这	洞	国家	为了	条款	我们	将要	查询	为什么

[ðoʊz] - [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]

those	Saveges	are	our
那些	-	是	我们的

我可以说，我们几乎完全依靠国家的慈善救济生活，这必然会给整个国家带来粮食短缺的困境。我们将探究为什么这些救济金是我们的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

['enəmi]	[θiɪ]	[ɑːr; ər]	-	[baɪ][ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[hæʃəɪt]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	['wɔːri]
Enemies	**theay**	**are**	**Bribd**	**By**	**the**	**British**	**to**	**take**	**up**	**the**	**hachet**	**against**	**us**	**whare**
敌人	他们	是	-	经过	这	英国	到	拿	向上	这	斧头	反对	我们	什么

[ɪz]	[θeɪr]	['ɹɑndəˌvu]	[dɪ'trɔɪt]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[stɒ'keɪd]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	['siːdər]	['pikits]	[ænd; ənd]	['eɪti]
is	**thair**	**rendevous**	**Detroit**	**a**	**place**	**Stockaded**	**in**	**with**	**Cedar**	**Pickets**	**and**	**Eighty**
是	毛发	会面	底特律	一个	地方	围墙	在	和	雪松	纠察队	和	八十

['soʊldʒərz]	[tuː; tə]	['gɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]
Soldiers	**to**	**gard**	**it**
士兵	到	加德	它

敌人受英国人胁迫，拿起斧头来对付我们。他们的会合地点在底特律，一个被雪松木栅栏围起来，还有八十名士兵守卫的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiːɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn][soʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

But	it	is	Strong	Enough	to	keep	a	large	Quantity	of	goods	in	so	the	British
但	它	是	强的	足够的	到	保持	一个	大的	数量	的	商品	在	所以	这	英国

[kæn; kən][ænd; ənd][duː] [gɪv] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪliən] ['prez(ə)nts][tuː; tə][braɪb][ðə; ði] - [tuː; tə][fɔːl]

Can	and	Do	give	near	a	millian	Presents	to	Bribe	the	Saveges	to	fall
能	和	做	给	靠近	一个	米利安	礼物	到	贿赂	这	-	到	落下

[əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd] [dɪ'stres] ['aʊər; ɑːr][hoʊl] ['kʌntriː] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz]

upon	our	fronteers	and	Distress	our	hole	Contry	—	But	we	will	Suppose
之上	我们的	-	和	痛苦	我们的	洞	国家	—	但	我们	将要	认为

[ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪsəli] ['teɪkən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɑli] [ɪz] [ɪf] ['mætərz] [wer] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] [θiɪ]

that	Place	to	Be	Esily	taken	which	it	raly	is	if	matters	ware	Conducted	as	theay
那	地方	到	是	易西利	已采取	哪个	它	雷利	是	如果	事情	仓库	实施	作为	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ben][æt; ət] [greɪt]

ought	to	Be	—	But	we	will	Say	that	the	Publick	has	Ben	at	grate
应该	到	是	—	但	我们	将要	说	那	这	公众	有	本	在	格特

[ɪkˈspɛns] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst][ænd; ənd] [θeər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [θeər] [ɪz]

Expence	for	two	years	Past	and	thare	is	nothing	Done	I	may	Say	nothing	thare	is
费用	为了	二	年	过去的	和	那里	是	没有什么	完毕	我	可能	说	没有什么	那里	是

[ə; eɪ][fɔːrt]['bʌlt][æt; ət] ['bɛvɜ] - [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] - [wɪtʃ] [ɪf] [θiɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

a	fort	Bult	at	Bever	Criek	and	one	at	tuskerowayes	which	if	theay	are	not
一个	堡	布尔特	在	贝弗	-	和	一	在	-	哪个	如果	他们	是	不是

- [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] ['veri] - [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk]

rainforst	with	men	and	Provisions	very	Spedily	we	have	no	reason	to	think
-	和	男人	和	条款	非常	-	我们	有	不	原因	到	思考

[bʌt; bət] [θiɪ] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [naʊ] [hæd; həd][wʌn]

But	theay	will	fall	into	the	hands	of	the	Enemi	in	the	Spring	now	had	one
但	他们	将要	落下	进入	这	双手	的	这	-	在	这	春天	现在	有	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɔrts] [ben] ['bʌlt][æt; ət] - [ɔːr] - [ɔːr]['eni] ['wɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [saɪd][ðə; ði]

of	those	forts	Ben	Bult	at	Preskeele	or	Kichoga	or	any	whare	on	the	lake	side	the
的	那些	堡垒	本	布尔特	在	-	或者	-	或者	任何	什么	在	这	湖	边	这

[men] [maɪt] [hæv; həv][ben] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪs] ['wɪntər][ɪn] ['boʊˌdɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts][ɔːr] - [soʊ] [ðæt]

men	might	have	Ben	Employed	this	winter	in	Boulding	of	Boats	or	gundelows	So	that
男人	可能	有	本	受雇	这	冬天	在	抱石	的	船	或者	-	所以	那

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] [ðə; ði] [leɪks] [wɪtʃ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][wiː; wi][kænt] [kiːp]

in	the	Spring	we	Could	Command	the	lakes	which	if	we	Dont	we	Cant	keep
在	这	春天	我们	可以	命令	这	湖泊	哪个	如果	我们	不	我们	不能	保持

[dɪ'trɔɪt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['wɪntər][hæd; həd] - [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn]

Detroit	if	we	take	it	or	if	the	winter	had	Seveir	we	Could	have	gone
底特律	如果	我们	拿	它	或者	如果	这	冬天	有	-	我们	可以	有	已消失

[ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['teɪkən] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd]['ves(ə)lz][tuː; tə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][men]

on	the	ice	and	taken	Detroit	and	vessels	to	and	with	half	the	men
在	这	冰	和	已采取	底特律	和	船只	到	和	和	一半	这	男人

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ves(ə)lz]

that	it	would	have	taken	at	any	other	Season	of	the	year	for	the	vessels
那	它	会	有	已采取	在	任何	其他	季节	的	这	年	为了	这	船只

[wʊd] [biː; bi][ɔːl] [froʊz] [ʌp] [bʌt; bət][ɪn] [sted] [ʌv; əv] [ðæt] [θiɪ] [ɑːr; ər]['bʌlt][ɪn][æn; ən]['ɛn.di.ən] ['kʌntriː]

would	Be	all	froze	up	But	in	Stead	of	that	theay	are	Bult	in	an	Endian	Contry
会	是	全部	冻住了	向上	但	在	斯蒂德	的	那	他们	是	布尔特	在	一个	字节序	国家

['wɔːriː] [ðæt] [ɔːl] [səˈplaɪz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ɪsəli] [kʌt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] - -

whare	that	all	Supplies	may	Be	very	Esily	Cut	of	and	give	the	Saveges	Susspicon
什么	那	全部	补给品	可能	是	非常	易西利	切	的	和	给	这	-	-

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːŋkər][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

that	we	are	a	going	to	Conker	them	and	not	our	Enemi	the	English
那	我们	是	一个	去	到	七叶树果	他们	和	不是	我们的	-	这	英语

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [raɪt] [θiɪ] [hæv; həv]['æftər] [θeər] [hæz; həz][ben] [sʌtʃ] [θrets] [θroʊ] [aʊt]

and	very	good	right	theay	have	after	thare	has	Ben	such	threats	throw	out
和	非常	好的	正确的	他们	有	后	那里	有	本	这样的	威胁	扔	出去

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [θeər] [hæz; həz][wiː; wi][hænt][ðə; ði]['riːz(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðen] [ɔːl]

to	them	as	thare	has	we	hant	the	reason	But	to	Expect	then	all
到	他们	作为	那里	有	我们	汉特	这	原因	但	到	预计	然后	全部

[əˈgenst] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmækintɒʃ] [frʌm; frəm] [ˈbɛvɝ] - [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]

against	us	Before	general	McIntosh	marcht	from	Bever	Criek	the	governer	of
反对	我们	前	一般的	麦金托什	三月	从	贝弗	-	这	州长	的

[dɪˈtrɔɪt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [sɔːrt] [ʌv; əv] - [baɪ] [ˈbraɪbɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send]

Detroit	Put	up	a	few	of	the	lower	Sort	of	Saveges	By	Bribing	them	to	Send
底特律	放	向上	一个	很少	的	这	降低	种类	的	-	经过	贿赂	他们	到	发送

[wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [θiɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ʃuːgɝ]

word	to	the	general	that	theay	would	meet	him	at	Shuger
单词	到	这	一般的	那	他们	会	见面	他	在	舒格

但它足够坚固，可以储存大量物资，所以英国人可以而且确实会赠送近百万礼物来贿赂敌人，让他们进攻我们的边境，扰乱我们整个国家——但我们假设那个地方很容易攻占，如果事情按部就班地进行，那确实如此——但我们要说的是，过去两年公众为此付出了巨大的代价，却什么也没做。我可以说什么也没做。贝弗溪和塔斯克罗韦斯各建了一座堡垒，如果它们没有迅速驻扎人员和补给，我们没有理由认为它们不会在春天落入敌人手中。如果这些堡垒中有一座建在普雷斯基尔、基乔加或湖边的任何地方，那么这些士兵就可以在这个冬天建造船只或小艇，这样到了春天，我们就能控制湖泊，如果我们不这样做……如果我们占领底特律，或者如果冬天非常寒冷，我们本可以上冰取胜，用一半的兵力就能拿下底特律和船只，因为船只都会被冻住。但事实并非如此，他们被建在一个英格兰国家，那里的补给很容易被切断，这让当地居民怀疑我们要对付的是他们，而不是我们的敌人英国人。他们的怀疑完全有道理，毕竟我们向他们发出了如此多的威胁，我们不知道原因。但为了避免他们全部反对我们，在麦金托什将军从贝弗克里克进军之前，底特律总督贿赂了一些下层居民，让他们给将军捎信，说他们会在舒格与他会合。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

- [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈbættl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θeər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr]

Criek	and	give	him	Battel	at	the	Same	time	thare	was	more	than	four
-	和	给	他	战斗	在	这	相同的	时间	那里	曾是	更多的	比	四

[tuː; tə] [wʌn] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [ðæt] [θiɪ] [wʊd] [nɑːt] - [ɔːr] - [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

to	one	Sent	him	word	that	theay	would	not	Enterfeir	or	misleit	him	on	his
到	一	发送	他	单词	那	他们	会	不是	-	或者	-	他	在	他的

[mɑːrtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [dɪˈtrɔɪt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]

march	as	he	had	told	them	that	he	would	go	to	Detroit	the	general
行进	作为	他	有	讲述	他们	那	他	会	去	到	底特律	这	一般的

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

marcht	to	the	Place
三月	到	这	地方

尖叫着，同时与他战斗，敌我力量超过四比一。派人告诉他，他们不会在他行军途中阻挠或欺骗他，因为他已经告诉他们，他将前往底特律，参加前往该地的普遍行军。

[bʌt; bət] [θeər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] - [ə'genst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ðen] [geɪv] [wɜːrd] [ðæt] [ɔːl]

But	thare	was	not	one	that	apeard	against	him	he	then	gave	word	that	all
但	那里	曾是	不是	一	那	-	反对	他	他	然后	给予	单词	那	全部

[ðoʊz] - [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [twelv] [deɪz] [taɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ðæt]

those	Saveges	that	Did	not	Come	in	within	twelve	Days	time	and	join	him	that
那些	-	那	做过	不是	来	在	之内	十二	天	时间	和	加入	他	那

[hiː; hi] [wʊd] [luːk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['enəmi] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] [ænd; ənd]

he	would	loock	upon	them	as	Enemies	and	use	them	as	Such	and
他	会	洛克	之上	他们	作为	敌人	和	使用	他们	作为	这样的	和

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [θeɪr] [hoʊl] ['kʌntriː] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] - [fɔːr; fər]

that	he	would	Destroy	thair	hole	Contry	—	now	it	was	an	impossibillity	for
那	他	会	破坏	毛发	洞	国家	—	现在	它	曾是	一个	-	为了

[ðoʊz] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [θɪr] [wʊd] [nɑːt] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][wɜːrd][ɪn]

those	nation	that	sent	him	word	that	theay	would	not	misleit	him	to	get	word	in
那些	国家	那	发送	他	单词	那	他们	会	不是	-	他	到	得到	单词	在

[ðæt] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][set] [mʌtʃ] [mɔːr]

that	Short	Space	of	time	which	the	general	thought	Proper	to	Set	much	more
那	短的	空间	的	时间	哪个	这	一般的	想法	恰当的	到	放	很多	更多的

[kʌm] [ɪn] — [naʊ] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'genst] [ˌjuː 'es]

Come	in	—	now	what	Can	we	Expect	But	to	have	them	all	against	us
来	在	—	现在	什么	能	我们	预计	但	到	有	他们	全部	反对	我们

[ɪf] [θeər] [ɪz][nɑːt][sʌm; səm] - - — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [ə'pɪnjən] [jʊr; jər] ['ɑːnərz] [meɪ]

if	thare	is	not	Some	Spedy	rimedy	—	I	Cannot	Say	what	opinion	your	honours	may
如果	那里	是	不是	一些	-	-	—	我	不能	说	什么	观点	你的	荣誉	可能

[hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] -

have	of	the	Saveges
有	的	这	-

但无人敢于反抗他。于是他下令，所有十二日内未前来加入他的萨维奇人，他都将视他们为敌人，并像对待敌人一样对待他们，甚至要摧毁他们的整个国家。对于那些向他传递消息的国家来说，要在如此短的时间内（将军认为这段时间足以让更多人前来）收到消息而不被他欺骗，这几乎是不可能的。现在，如果没有某种快速的补救措施，我们除了与他们都为敌还能指望什么呢？我无法断言各位大人对这些萨维奇人有何看法。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [θɪr] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [θeɪr] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][nɑːt]

But	I	Can	asure	you	that	theay	are	very	numerous	thair	numbers	are	not
但	我	能	确定	你	那	他们	是	非常	很多的	毛发	数字	是	不是

[noʊn] [ðæt] [θeər] [hæz; həz][nɑːt][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [hæʃərt] [ə'genst]

known	that	thare	has	not	one	out	of	a	hundred	taken	up	the	hachet	against
已知	那	那里	有	不是	一	出去	的	一个	百	已采取	向上	这	斧头	反对

[ˌjuː 'es] [jet]

us	yet
我们	然而

但我可以向你保证，他们人数众多，具体数字尚不清楚，但目前为止，一百个人里还没有一个人拿起斧头来对付我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət][ɪk'spekt] [θiɪ] [wɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['prɑːpər] [steps] ['teɪkən][ænd; ənd]

But	we	Cannot	But	Expect	theay	will	if	there	is	not	Proper	Steps	taken	and
但	我们	不能	但	预计	他们	将要	如果	那里	是	不是	恰当的	步骤	已采取	和

[ðæt] - — [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [steps] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [mɑːrtʃ]

that	Spedily	—	we	will	Supose	that	the	Proper	Steps	are	for	us	to	march
那	-	—	我们	将要	假设	那	这	恰当的	步骤	是	为了	我们	到	行进

[θruː] [θeɪr] ['kʌntriː] [ænd; ənd] [teɪk] [dɪ'trɔɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [isəli] [dʌn] [ɪf] ['mætərz] [wer] [kən'dʌktɪd]

threw	thair	Contry	and	take	Detroit	which	is	Esily	Done	if	matters	ware	Conducted
扔	毛发	国家	和	拿	底特律	哪个	是	易西利	完毕	如果	事情	仓库	实施

[æz; əz] [θiɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]

as	theay	ought	to	Be	—	and	By	having	that	in	our	Possession	and
作为	他们	应该	到	是	—	和	经过	拥有	那	在	我们的	拥有	和

[ðə; ði] [leɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] ['fɔrs] [ɔːl] [ðoʊz] [nɪr] [neiʃəns][tuː; tə] [kʌm]

the	lakes	it	will	Be	in	our	Power	to	forse	all	those	near	nations	to	Come
这	湖泊	它	将要	是	在	我们的	力量	到	福斯	全部	那些	靠近	国家	到	来

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] - [ɔːl][ðə; ði] - [wʌnz][tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] ['ɑːliəns]

upon	our	terms	and	that	will	Enduce	all	the	farrons	ones	to	Be	upon	aliance
之上	我们的	条款	和	那	将要	-	全部	这	-	一个	到	是	之上	联盟

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['kʌntriː]

with	us	and	then	we	Shall	have	all	the	trade	of	that	Extensive	Contry
和	我们	和	然后	我们	将	有	全部	这	贸易	的	那	广泛的	国家

[kwaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] [beɪ] [leɪk] - [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quite	from	the	north	west	hutsons	Bay	lake	Superier	the	heads	of	the
相当	从	这	北	西方	哈特森	湾	湖	-	这	头部	的	这

- [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriː] [flɔrɪʃ] — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

macceippia	which	will	make	our	Contry	florish	—	But	we	will	Say	the	Publick
-	哪个	将要	制作	我们的	国家	繁茂	—	但	我们	将要	说	这	公众

[hæz; həz][ben][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spɛns] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst]

has	Ben	at	grate	Expence	for	two	years	Past
有	本	在	格特	费用	为了	二	年	过去的

但我们不能排除，如果不采取适当措施，他们就会这样做——我们认为，适当的措施就是我们进军他们的国家，占领底特律，如果一切按部就班地进行，这很容易做到——一旦我们占领了底特律和湖泊，我们就有能力迫使所有邻近国家接受我们的条件，这将促使所有外国势力与我们结盟，然后我们将掌控那个幅员辽阔的国家的所有贸易，从西北部的哈特森湾到苏必利尔湖，再到马赛河源头，这将使我们的国家繁荣昌盛——但我们不得不说，过去两年里，公众为此付出了巨大的代价。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['nɪrər] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi]['fʌst] [set] [aʊt]

and	we	are	no	nearer	now	than	we	was	when	we	fust	Set	out
和	我们	是	不	更近	现在	比	我们	曾是	什么时候	我们	fust	放	出去

我们现在离目标并没有比刚出发时更近一步。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θeər] [wʌz; wəz] ['piːpəl] [sent] [ðæt] [nuː] ['nʌθɪŋ]

But	what	is	the	reason	it	is	Because	thare	was	Peopel	Sent	that	Knew	nothing
但	什么	是	这	原因	它	是	因为	那里	曾是	人们	发送	那	知道	没有什么

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

但原因是什么呢？因为有些人被派去执行任务，却对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['mɑːtər; 'meɪtər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ([sɪk]) [siː]

mater	**the**	**general**	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**Brought**	**up**	**by**	**the**	**(**	**sic**	**)**	**Sea**
母	这	一般的	讲述	我	那	他	曾是	带来	向上	经过	这	(	原文如此	)	海

[ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'bɔːt] [pæk] -

Shore	**and**	**that**	**he**	**knew**	**nothing**	**abought**	**Pack**	**horseing**
支撑	和	那	他	知道	没有什么	买	盒	-

那位将军告诉我，他是在海边长大的，对驮马运输一窍不通。

[ɪn] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] ['kʌntriː] — [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ɔːr] - [noʊ][wʌn]

in	**this**	**wooden**	**Contry**	**—**	**I**	**Dont**	**take**	**it**	**upon**	**me**	**to**	**Dictate**	**or**	**Sensure**	**no**	**one**
在	这	木制的	国家	—	我	不	拿	它	之上	我	到	听写	或者	-	不	一

在这个木屋王国里——我无意干涉或影响任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [bɪ'fɔːr] [θeər] [wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

But	**I**	**think**	**that**	**ought**	**to**	**Be**	**Enquired**	**into**	**Before**	**thare**	**was**	**thousands**
但	我	思考	那	应该	到	是	询问	进入	前	那里	曾是	数千

[spent]

Spent
花费

但我认为应该对此进行调查，以免造成数千美元的损失。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['bɑːləks] [ɑːr; ər] [ded] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪz]

But	**now**	**it**	**is**	**to**	**recall**	**the**	**horses**	**and**	**Bollocks**	**are**	**Dead**	**the**	**Provisions**	**is**
但	现在	它	是	到	记起	这	马匹	和	胡说	是	死的	这	条款	是

[iːt] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θeɪr] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋk] [lɔːst] [gɔːn]

Eat	**the**	**men**	**must**	**have**	**thair**	**Pay**	**it**	**is**	**Sunk**	**lost**	**gone**
吃	这	男人	必须	有	毛发	支付	它	是	沉没	丢失的	已消失

但现在要记住的是，马匹和牛粪都死了，补给品也完了，人们必须吃掉它们，支付费用，它沉没了，丢失了，消失了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] ['laɪkwaɪz]

and	here	we	are	Still	going	on	in	the	Same	way	the	general	has	likewise
和	这里	我们	是	仍然	去	在	在	这	相同的	方式	这	一般的	有	同样地

[gɑːt][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ðə; ði] - [ɪn] - [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

got	the	ill	will	of	all	his	officers	the	melitia	in	Protickaler	which	I	am	very
得到	这	患病的	将要	的	全部	他的	警官	这	-	在	-	哪个	我	是	非常

['sɑːri] [fɔːr; fər][æz; əz] [θiɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːpəl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

sorry	for	as	theay	are	the	only	Peopel	that	we	have	to	Depend	upon
对不起	为了	作为	他们	是	这	仅有的	人们	那	我们	有	到	依赖	之上

[tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - — [naʊ] [ɪf] [θeər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [nuː] [haʊ]

to	Do	any	thing	in	this	Deartment	—	now	if	thare	was	not	any	one	that	knew	how
到	做	任何	事物	在	这	-	—	现在	如果	那里	曾是	不是	任何	一	那	知道	如何

['mætərz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ben] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ben][ə; eɪ] [mitɪriːl] [dɪ'fɛrəns] —

matters	Should	have	Ben	Conducted	it	would	have	Ben	a	meteriel	Diference	—
事情	应该	有	本	实施	它	会	有	本	一个	材料	差异	—

[bʌt; bət] [θeər] [ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][æn; ən] - [huː] [hæz; həz] -

But	thare	is	a	gentlemon	of	an	unblemisht	Carrecter	who	has	Singulied
但	那里	是	一个	-	的	一个	无瑕疵	-	WHO	有	-

[hɪm'self][baɪ] ['liːvɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm]

himself	By	leaveing	Every	thing	that	was	near	and	Dear	to	him	and	Come
他自己	经过	离开	每一个	事物	那	曾是	靠近	和	亲爱的	到	他	和	来

[ɪn][tuː; tə] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriː] [prɪ'perd] ['prɑːpər] [tɔːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd]

in	to	this	Quarter	of	the	Contry	Prepared	Proper	talks	for	the	Saveges	and
在	到	这	四分之一	的	这	国家	准备	恰当的	会谈	为了	这	-	和

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪtli] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]

as	he	was	grately	respected	By	all	those	who	knew	him	it	had	its
作为	他	曾是	感激地	受人尊敬	经过	全部	那些	WHO	知道	他	它	有	它是

[ɪ'fekt] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ben][ðə; ði]

Entended	Effect	and	I	Can	asure	your	honnours	that	it	has	Ben	the
意指	影响	和	我	能	确定	你的	荣誉	那	它	有	本	这

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hʌndrɛdz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][baɪ] ['veriəs]

Saving	of	hundreads	of	lives	and	I	Can	further	asure	you	By	various
保存	的	数百条	的	生活	和	我	能	更远	确定	你	经过	各种各样的

- [ænd; ənd]['kredəb(ə)l] - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm]

Surcomstances	and	Credible	Intilegence	that	if	he	had	not	have	Come
-	和	可信的	-	那	如果	他	有	不是	有	来

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [θeər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪmeɪnd] [wʌn]['fæməli] [ðɪs] [saɪd]

and	Did	what	he	Did	that	thare	would	not	have	remaind	one	family	this	Side
和	做过	什么	他	做过	那	那里	会	不是	有	剩余	一	家庭	这	边

- ['maʊntnz] — [hiː; hi][ɪz] [stɪl] - [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

alagane	mountains	—	he	is	Still	Striveing	to	keep	them	from	falling	upon	us
-	山脉	—	他	是	仍然	-	到	保持	他们	从	坠落	之上	我们

事情依然如此发展。将军同样招致了所有军官的怨恨，尤其是普罗蒂卡勒的梅利蒂亚人，我对此深感遗憾，因为他们是我们在这个地区唯一可以依靠的人。如果没有人知道如何处理事情，情况将会截然不同。但有一位品行端正的绅士，他放弃了所有珍视之物，来到这个地区，为拯救生命做好了充分的准备。他深受所有认识他的人的尊敬，因此他的行动产生了预期的效果。我可以向各位保证，他的行动拯救了数百人的生命。我还可以根据各种证据和可靠的消息来源进一步向你们保证，如果他没有来到这里，没有做他所做的一切，阿拉贡这边恐怕连一家人都活不下来了。山峦——他仍在努力阻止它们崩塌到我们身上。

[bʌt; bət][æz; əz] [hɪr] [ɪz] ['ʌðər] [hɪr] - [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ʌp][ˌaɪ 'tiː][wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['veri]

But	as	here	is	others	here	Strieveing	to	Set	them	up	it	will	Be	a	very
但	作为	这里	是	其他的	这里	-	到	放	他们	向上	它	将要	是	一个	非常

- ['mætər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv]

Difecult	matter	for	him	to	Do	it	he	has	Sent	for	the	Cheifs	of
-	事情	为了	他	到	做	它	他	有	发送	为了	这	酋长们	的

[ðə; ði][neiʃəns][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ðæt] [θeər] [ɪz] [stɪl] ['mɜːrsi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [θiɪ] [wɪl]

the	nations	to	Come	in	and	that	thare	is	Still	mercy	for	them	if	theay	will
这	国家	到	来	在	和	那	那里	是	仍然	怜悯	为了	他们	如果	他们	将要

[noʊ] [θeɪr] ['duːti][ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] - [ɪz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [neiʃəns] [huː] [noʊ]

know	thair	Duty	and	as	his	Enfluence	is	grate	with	all	those	nations	who	know
知道	毛发	责任	和	作为	他的	-	是	格特	和	全部	那些	国家	WHO	知道

[hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt]

him	I	am	in	hope	it	will	have	its	Effect
他	我	是	在	希望	它	将要	有	它是	影响

但由于这里还有其他人试图帮助他们，对他来说这将是一件非常困难的事情。他已经召集了各民族的首领前来，并表示如果他们能认清自己的职责，仍然会得到怜悯。鉴于他在所有认识他的民族中都拥有巨大的影响力，我希望这能产生效果。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [θiɪ] [dɪd][nɑːt]['æftər] [rəsiːviɪŋ] [sʌtʃ] - [æz; əz]

But	I	Should	not	Be	Disapointed	if	theay	Did	not	after	receiveing	Such	threts	as
但	我	应该	不是	是	失望	如果	他们	做过	不是	后	接收	这样的	-	作为

[θiɪ] [hæv; həv][hiː; hi][hæz; həz][laɪk] [waɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːvɑːt]

theay	have	he	has	like	wise	at	his	own	Privat
他们	有	他	有	喜欢	明智的	在	他的	自己的	私人

但是，如果他们在收到这样的威胁后没有这样做，我也不应该感到失望，因为他私下里也采取了同样的做法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[ɪkˈspɛns] [haɪrd] [men] [ænd; ənd] [sent] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntriː] [əˈbɔːt] [dɪˈtrɔɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [saɪd]

Expence	hired	men	and	Sent	threw	the	hole	Contry	abought	Detroit	and	this	side
费用	雇用	男人	和	发送	扔	这	洞	国家	买	底特律	和	这	边

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

found	out	the	Situation	of	it	and	when	I	was	Prisener	with	the	British
成立	出去	这	情况	的	它	和	什么时候	我	曾是	-	和	这	英国

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈɔːf(ə)n] [meɪk] [ri'maːks] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [əˈgenst] [ðæt]

I	have	heard	them	often	make	remarks	that	if	he	Did	not	Come	against	that
我	有	听到	他们	经常	制作	评论	那	如果	他	做过	不是	来	反对	那

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈnʌðər] [mæn] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrts] [ðæt] [nuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

we	had	not	another	man	in	our	Parts	that	knew	the	Situation	of	the
我们	有	不是	其他	男人	在	我们的	部分	那	知道	这	情况	的	这

[ˈkʌntriː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] — [bʌt; bət]

Contry	and	had	the	Enfluence	with	the	natives	as	he	had	—	But
国家	和	有	这	-	和	这	本地人	作为	他	有	—	但

[wətˈevər] [nɑːlɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] - [ðoʊz] [ˈmætərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈnevər]

whatever	knoledge	he	may	have	Concarning	those	matters	he	has	not	never
任何	知识	他	可能	有	-	那些	事情	他	有	不是	绝不

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪn] [sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

had	the	offer	of	ordering	of	them	But	in	Stead	of	that	he	has
有	这	提供	的	订购	的	他们	但	在	斯蒂德	的	那	他	有

[ben] [pʊt] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑː; ə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːls] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [set] [ʌv; əv] [ˈpiːpəl]

Ben	Put	under	an	arest	By	the	fals	raports	of	a	Poor	Ignorant	Set	of	Peopel
本	放	在下面	一个	最	经过	这	假	-	的	一个	贫穷的	无知	放	的	人们

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntriː] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] - [ðem; ðəm]

which	is	to	the	Eternal	Shame	of	our	Contry	after	he	had	Savd	them
哪个	是	到	这	永恒	耻辱	的	我们的	国家	后	他	有	-	他们

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] - [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] — [naʊ] [aɪ] [beg] [ðæt]

from	Being	masacereed	By	the	Saveges	that	was	his	reward	—	now	I	beg	that
从	存在	-	经过	这	-	那	曾是	他的	报酬	—	现在	我	求	那

[jʊr; jər] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [sʌm; səm] - [ɜɪndʒmənt]

your	Honnours	will	take	it	into	Consideration	and	order	some	Spedy	arangement
你的	荣誉	将要	拿	它	进入	考虑	和	命令	一些	-	安排

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntriː] [ɪz] [ˈruːɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [self] [ˈkænɑːt]

Before	this	Quarter	of	the	Contry	is	ruined	a	house	Devided	against	it	Self	Cannot
前	这	四分之一	的	这	国家	是	毁坏	一个	房子	分裂	反对	它	自己	不能

[stænd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [meɪ] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv]

Stand	and	your	honnours	may	rely	upon	it	that	is	the	case	here	if	I	have
站立	和	你的	荣誉	可能	依靠	之上	它	那	是	这	案件	这里	如果	我	有

[ˈteɪkən] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [wɪl] [luːk] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

taken	to	much	liberty	I	Beg	your	honnours	will	loock	over	it	as	I	would	not
已采取	到	很多	自由	我	求	你的	荣誉	将要	洛克	超过	它	作为	我	会	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈduːti] — [fɔːrm] [jʊr; jər] [moʊst] [əˈbiːdiənt]

wish	to	Do	more	than	My	Duty	—	form	your	most	obedient
希望	到	做	更多的	比	我的	责任	—	形式	你的	最多	听话

他雇佣了人，派人走遍了整个国家，从底特律到我们这边，了解了那里的情况。我被英国人俘虏的时候，经常听到他们说，如果他不来，我们这边就没有其他人像他那样了解当地的情况，并且对当地人有影响力了。但是，无论他对这些事情了解多少，他从未被委以重任。相反，他却因为一群无知可怜的人的虚假报告而被逮捕，这真是我们国家的永远耻辱。他救了他们免遭屠杀，这本该是他的回报。现在，我恳请各位阁下考虑此事，并尽快做出安排，以免这个地区被毁。一个分裂的家园是无法长久的，各位阁下可以相信这一点。如果我在此越权行事，恳请各位大人审慎考虑，我无意

越俎代庖——谨致以最诚挚的问候

[ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] — [dʒɑːn] [dɑːdʒ] —

and	humble	Servant	—	John	Dodge	—
和	谦逊的	仆人	—	约翰	躲闪	—

谦卑的仆人——约翰·道奇——

[ə'pɑ:n]['koʊloʊ] .
upon Colo .
之上 科洛 .

在科罗拉多州。

['mɔ:rgən] [ɜ·i:vəl] [hɪr] [hi:; hi] [sent] [æn; ən] [ɪk'spres] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛn.di.ən][neiʃəns][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
Morgans arival here he Sent an Express to the Endian nations for them
摩根 到达 这里 他 发送 一个 表达 到 这 字节序 国家 为了 他们
[tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [θeər] [hæz; həz] [tu:] [rʌnə:z] [dʒest][ə'raɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv]
to Come in and thare has two runners jest arived here with Speaches of
到 来 在 和 那里 有 二 跑步者 笑话 到达 这里 和 演讲 的
[greɪt] [kɑ:nsɪkwəns] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [wɪl] [ə'kweɪnt] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
grate Concequence which I suppose he will acquaint Congress with the Eairliest
格特 后果 哪个 我 认为 他 将要 熟人 国会 和 这 -
[ˌɑ:pər'tu:nɪti] —
oppertunity —
机会 —

摩根抵达此地后，立即派人前往英格兰各国，请他们前来。现在已有两名信使抵达，带来了极其重要的讲话，我想他会尽快将这些讲话告知国会。

([ɪn]['pens(ə)l])
(in pencil)
(在 铅笔)

（铅笔写）

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti][ʌv; əv] - - — !
Specimen of the Literati of ' 76 — !
标本 的 这 文人墨客 的 - - — !

1976 年文人墨客的典范——!

([ɪn'dɔ:rsmənt])
(Indorsement)
(背书)

（背书）

['letər] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] [dɑ:dʒ]
Letter from John Dodge
信 从 约翰 躲闪

约翰·道奇的来信

['pɪtsbɜ·g] - ['dʒeɪni] -
Pittsburg 25 Jany 1779
匹兹堡 - 珍妮 -

匹兹堡 1779年1月25日

[ri:d] ['fɛbi] .
Read Feby .
读 二月 .

阅读 Feby。

17th . —
17th . —
17th . —

17日——

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][wɔ:r] —
Referred to the board of war —
指 到 这 木板 的 战争 —

提交战争委员会——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðɪs] ['letər] [ɔːr] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [tɪl] [dɪ'sembər] - , - ,
This letter or statement was not received by Congress till December 13 , 1781 ,
这 信 或者 陈述 曾是 不是 已收到 经过 国会 直到 十二月 - , - ,

国会直到1781年12月13日才收到这封信或声明。

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] ,
nearly two years later , and the committee to which it was referred ,
几乎 二 年 之后 , 和 这 委员会 到 哪个 它 曾是 指 ,

将近两年后，以及负责处理此案的委员会，

[rɪ'pɔːrtɪd] [əd'vɜːrsli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrtʃ] - , - .
reported adversely to the suggestions contained in it , March 20 , 1782 .
据报道 不利地 到 这 建议 包含 在 它 , 行进 - , - .

1782年3月20日，报告对其中所载建议持否定态度。

['ɜːrli] [ɪn] - ,
Early in 1779 ,
早期的 在 - ,

1779年初，

[luː'tenənt] ['gʌvərnər] ['henri] ['hæmɪltən] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz][klaːk]
Lieutenant Governor Henry Hamilton was captured by General George Rogers Clark
中尉 州长 亨利 汉密尔顿 曾是 捕获 经过 一般的 乔治 罗杰斯 克拉克
[æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] ['wiljəmzb\\:^] ,
at Vincennes and was carried to Williamsburg ,
在 文森斯 和 曾是 携带 到 威廉斯堡 ,

副州长亨利·汉密尔顿在文森斯被乔治·罗杰斯·克拉克将军俘虏，并被押往威廉斯堡。

[vər'dʒɪniə] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .
Virginia , as a prisoner of war .
弗吉尼亚州 , 作为 一个 囚犯 的 战争 .

弗吉尼亚，作为战俘。

[ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [dɑːdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]
The letters and Narrative of Dodge had been read by some members of
这 信件 和 叙述 的 躲闪 有 到过 读 经过 一些 成员 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɪ'zɑːlvd] ,
the Council of Virginia and the Council resolved ,
这 理事会 的 弗吉尼亚州 和 这 理事会 已解决 ,

弗吉尼亚议会的部分成员阅读了道奇的信件和叙述，议会决议如下：

[dʒuːn] - , - ,
June 16 , 1779 ,
六月 - , - ,

1779年6月16日

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [in'fliktid] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prizənəz]
that because of the cruelties inflicted by Great Britain on the American prisoners
那 因为 的 这 残忍 造成的 经过 伟大的 英国 在 这 美国人 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] ,
of war ,
的 战争 ,

这是因为英国对美国战俘施加了残酷的虐待，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ]['sɪstəm][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːd]

it	was	proper	to	begin	a	system	of	retaliation	,	and	they	conclude
它	曾是	恰当的	到	开始	一个	系统	的	报复	,	和	他们	结束

[ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz]['fɑːloʊz] :

their	resolution	as	follows	:
他们的	解决	作为	跟随	:

启动报复机制是恰当的，他们的决议总结如下：

— " [ðɪs] [bɔːrd] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt][ðə; ði][sed] ['henri] ['hæmɪltən] ,

—	"	this	board	has	resolved	to	advise	the	governor	that	the	said	Henry	Hamilton	,
—	"	这	木板	有	已解决	到	建议	这	州长	那	这	说	亨利	汉密尔顿	,

——“本委员会已决议建议州长，亨利·汉密尔顿先生……”

['filip] [dɪ'ʒiːn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['lɑːmɔð] , ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [biː; bi][pʊt][ɪn]['aɪərnz] ,

Philip	Dejean	and	William	LaMothe	,	prisoners	of	war	,	be	put	in	irons	,
菲利普	德让	和	威廉	拉莫特	,	囚犯	的	战争	,	是	放	在	熨斗	,

战俘菲利普·德让和威廉·拉莫特被戴上镣铐。

[kən'faɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][dʒeɪl] , [dɪ'bɑːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][pen] ,

confined	in	the	dungeon	of	the	public	jail	,	debarred	the	use	of	pen	,
受限	在	这	地牢	的	这	民众	监狱	,	被禁止	这	使用	的	笔	,

被关押在公共监狱的地牢里，禁止使用笔。

[ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ɔːl] [kən'vɜːrs] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kiːpər] ,

ink	and	paper	and	excluded	all	converse	except	with	their	keeper	,
墨水	和	纸	和	排除	全部	交谈	除了	和	他们的	守门员	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	the	governor	orders	accordingly	.
和	这	州长	订单	因此	.

墨水和纸张被禁止与任何人交谈，除了与他们的监护人交谈，总督下令如此。

" [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [dɑːdʒ] [ə'genst] ['hæmɪltən] ,

"	The	charges	preferred	by	Dodge	against	Hamilton	,
"	这	收费	首选	经过	躲闪	反对	汉密尔顿	,

道奇对汉密尔顿提出的指控，

[wɜːr; wər]['ɝːdʒd][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][kən'faɪnɪŋ][ðə; ði]['lætər][ɪn][dʒeɪl] .

were	urged	as	an	additional	reason	for	confining	the	latter	in	jail	.
是	敦促	作为	一个	额外的	原因	为了	限制	这	后者	在	监狱	.

有人以此作为将后者关进监狱的另一个理由。

['hæmɪltən] ['ænsər] [ðæt][ðə; ði]['steɪtmənts] [ʌv; əv] [dɑːdʒ] [wɜːr; wər]['mjuːtʃuəl] ,

Hamilton	answered	that	the	statements	of	Dodge	were	mutual	,
汉密尔顿	回答	那	这	声明	的	躲闪	是	相互的	,

汉密尔顿回答说，道奇的说法是相互的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] " [æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd]['pɜːrdʒərd] ['renɪgeɪd] . " [[naɪn]

and	that	the	latter	was	"	an	unprincipled	and	perjured	renegade	.	"	[	9
和	那	这	后者	曾是	"	一个	毫无原则的	和	伪证	叛逆者	.	"	[	9

]

]

]

而后者则是“一个毫无原则、作伪证的叛徒”。[9]

['hæməltənz][iks'kjuːziz][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər][kən'faɪnd][ɪn]

Hamilton's	excuses	were	not	well	received	,	and	although	no	longer	confined	in
汉密尔顿的	借口	是	不是	出色地	已收到	,	和	虽然	不	更长	受限	在

['aɪərnz] ,

irons	,
熨斗	,

汉密尔顿的辩解并未被接受，尽管他不再被戴上镣铐，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'liːst] [ænd; ənd]

he	remained	in	prison	for	some	time	,	but	was	finally	released	and
他	剩余	在	监狱	为了	一些	时间	,	但	曾是	最后	发布	和

他在监狱里待了一段时间，但最终被释放了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['kænədə][æz; əz] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] .

subsequently	returned	to	Canada	as	Lieutenant	Governor	of	the	province	.
随后	返回	到	加拿大	作为	中尉	州长	的	这	省	.

随后返回加拿大，担任该省的副省长。

[dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪndiən]['eɪdʒənt][baɪ][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][kɑːs'kɑːskiə]

Dodge	was	appointed	Indian	Agent	by	Virginia	and	was	located	in	Kaskaskia
躲闪	曾是	任命	印度	代理人	经过	弗吉尼亚州	和	曾是	位于	在	卡斯卡斯基亚

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] . [-]

from	1780	to	1788	and	possibly	until	a	later	date	.	[	10	]
从	-	到	-	和	可能	直到	一个	之后	日期	.	[	-	]

道奇被弗吉尼亚州任命为印第安事务代理人，于 1780 年至 1788 年在卡斯卡斯基亚任职，可能一直任职到更晚的日期。[10]

[wen] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [lændz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

When	claims	of	the	Revolutionary	soldiers	to	the	western	lands	were	being
什么时候	索赔	的	这	革命者	士兵	到	这	西	土地	是	存在

[kən'sɪdərd] [dɑːdʒ] [leɪd] [kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ,

considered	Dodge	laid	claim	to	a	section	,
经过考虑的	躲闪	铺设	宣称	到	一个	部分	,

在审议革命士兵对西部土地的所有权主张时，道奇声称对其中一块土地拥有所有权。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][frʌm; frəm]['kænədə] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ][trækt]

as	a	refugee	from	Canada	[	11	]	and	his	heirs	were	awarded	a	tract
作为	一个	难民	从	加拿大	[	-	]	和	他的	继承人	是	获奖	一个	通道

[kən'teɪnɪŋ] - ['eikəs][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

containing	1280	acres	in	the	year	1800	.
包含	-	英亩	在	这	年	-	.

1800 年，他作为一名来自加拿大的难民[11]及其继承人被授予了一块 1280 英亩的土地。

[ðɪs] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [dɑːdʒ] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [meɪ] 8th [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

This	indicates	that	Dodge	died	before	May	8th	of	that	year	.
这	表示	那	躲闪	死亡	前	可能	8th	的	那	年	.

这表明道奇在当年5月8日之前去世。

[fɔːr] ['pætnts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [dɑːdʒ] [fɔːr; fər][lændz][ɪn] [taʊn] [ˌsɪks'tiːn]

Four	patents	were	issued	to	the	heirs	of	John	Dodge	for	lands	in	town	sixteen
四	专利	是	发布	到	这	继承人	的	约翰	躲闪	为了	土地	在	镇	十六

,

,

,

约翰·道奇的继承人获得了位于十六镇的四块土地的专利权。

[reɪndʒ] ['twenti] , [oʊ'haɪoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

range	twenty	,	Ohio	,	July	12	,	1802	.
范围	二十	,	俄亥俄州	,	七月	-	,	-	.

俄亥俄州二十区，1802 年 7 月 12 日。

['henri] [el] . ['kɔːldwəl] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɑːdʒ] , [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Henry	L	.	Caldwell	,	a	grandson	of	Israel	Dodge	,	wrote	as	follows	:
亨利	L	.	卡德威尔	,	一个	孙子	的	以色列	躲闪	,	写道	作为	跟随	:

以色列·道奇的孙子亨利·L·考德威尔写道：

— " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [dɑːdʒ] ,
— " I do not know the date of the death of Colonel John Dodge ,
— " 我 做 不是 知道 这 日期 的 这 死亡 的 上校 约翰 躲闪 ,

“我不知道约翰·道奇上校的去世日期。”

['niːðər] [kæn; kən][aɪ]['loʊkeɪt][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , ['ɪzrɪəl] [dɑːdʒ] ,
neither can I locate his grave or that of my grandfather , Israel Dodge ,
两者都不 能 我 定位 他的 严重 或者 那 的 我的 祖父 , 以色列 躲闪 ,

我既找不到他的墓地，也找不到我祖父以色列·道奇的墓地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][bəuθ][ɑːr; ər] , [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [greɪv] [jɑːrd][ɪn]
but the remains of both are , beyond doubt , resting in the old grave yard in
但 这 遗迹 的 两个都 是 , 超过 怀疑 , 休息 在 这 老的 严重 院子 在
[stiː] . ['dʒenəˌviːv] ,
Ste . Genevieve ,
圣 . 吉纳维芙 ,

但毫无疑问，他们的遗骸都安葬在圣热内维耶夫的古老墓园里。

[moʊ] . , [wɪtʃ] [ə'dʒɔinz][ðə; ði] ['kæθlɪk] [greɪv] [jɑːrd] . " [-]
Mo . , which adjoins the catholic grave yard . " [12]
莫 . , 哪个 相邻 这 天主教 严重 院子 . " [-]

密苏里州，毗邻天主教墓地。[12]

[dʒɑːn] [dɑːdʒ] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][kɑːs'kɑːskiə] ,
John Dodge , while living at Kaskaskia ,
约翰 躲闪 , 尽管 活的 在 卡斯卡斯基亚 ,

约翰·道奇在卡斯卡斯基亚居住期间，

[held][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['pætrɪk] ['henri] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
held a commission of Colonel received from Governor Patrick Henry of Virginia
握住 一个 委员会 的 上校 已收到 从 州长 帕特里克 亨利 的 弗吉尼亚州
.
:
.

持有弗吉尼亚州州长帕特里克·亨利授予的上校军衔。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɪzrɪəl] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] ['ʌndər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
His brother Israel Dodge was a lieutenant under him at that place .
他的 兄弟 以色列 躲闪 曾是 一个 中尉 在下面 他 在 那 地方 .

他的兄弟以色列·道奇当时是他手下的一名中尉。

['ɪzrɪəl] [hæd; həd] ['mærid] [æn] ['hʌntər] [æt; ət] [kɑː'laɪl] , [pɑː] . , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]
Israel had married Ann Hunter at Carlisle , Pa . , before he moved to
以色列 有 已婚 安 猎人 在 卡莱尔 , 宾夕法尼亚州 . , 前 他 已搬 到
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

以色列在搬到西部之前，曾在宾夕法尼亚州卡莱尔与安·亨特结婚。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] , [ðer; ðər][sʌn] ['henri] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər]
and at Vincennes , their son Henry , who afterwards became the first Governor
和 在 文森斯 , 他们的 儿子 亨利 , WHO 然后 成为 这 第一的 州长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] ,
of the Territory of Wisconsin ,
的 这 领土 的 威斯康星州 ,

在文森斯，他们的儿子亨利出生，后来成为威斯康星领地的第一任州长。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːk'toʊbər] - , - .
was born October 12 , 1782 .
曾是 出生 十月 - , - .

生于1782年10月12日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər]['moʊzəs] ['henri] ,

He	was	named	after	Moses	Henry	,
他	曾是	命名	后	摩西	亨利	,

他的名字取自摩西·亨利。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['gʌvərnər]

who	was	in	the	fort	at	Vincennes	when	it	was	captured	by	Governor
WHO	曾是	在	这	堡	在	文森斯	什么时候	它	曾是	捕获	经过	州长

['hæmɪltən]

Hamilton
汉密尔顿

当汉密尔顿总督攻占文森斯堡时，谁在堡内?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ɪn] - , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['praɪvət][ɪn][ðə; ði] " ['ɑːrmi] " [wɪtʃ] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

in	1778	,	being	the	only	private	in	the	"	Army	"	which	held	out	against	the	British
在	-	,	存在	这	仅有的	私人的	在	这	"	军队	"	哪个	握住	出去	反对	这	英国

[ɪn'veɪdər] .

invader	.
侵略者	.

1778年，他是"军队"中唯一一名抵抗英国入侵者的士兵。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [dɑːdʒ] [frʌm; frəm][kɑːs'kɑːskiə] , [dʒuːn] - , - ,

There	is	a	letter	from	John	Dodge	from	Kaskaskia	,	June	23	,	1783	,
那里	是	一个	信	从	约翰	躲闪	从	卡斯卡斯基亚	,	六月	-	,	-	,

约翰·道奇于 1783 年 6 月 23 日从卡斯卡斯基亚寄来一封信，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['indiəns] [ðæt] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

informing	the	Indians	that	Detroit	had	been	captured	by	the	Americans	.
通知	这	印度人	那	底特律	有	到过	捕获	经过	这	美国人	.

通知印第安人底特律已被美国人占领。

[ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːrt] . [ˌvi 'e] .

A	false	report	.	Va	.
一个	错误的	报告	.	瓦	.

虚假报告。弗吉尼亚州。

[ˌes 'tiː] . [pæp] . [θriː] . - .

St	.	Pap	.	3	.	500	.
英石	.	帕普	.	3	.	-	.

圣教皇3.500。

[ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['filip] [bɔɪl] [æt; ət][sən'dʌski; sɑːn-] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn] ['fɑːrmɚz] [hɪst] . [ʌv; əv]

A	letter	to	Philip	Boyle	at	Sandusky	,	July	13	,	1779	,	in	Farmer's	Hist	.	of
一个	信	到	菲利普	博伊尔	在	桑达斯基	,	七月	-	,	-	,	在	农民的	历史	.	的

[dɪ'trɔɪt] [wʌn] . - .

Detroit	1	.	173	.
底特律	1	.	-	.

1779 年 7 月 13 日写给桑达斯基的菲利普·博伊尔的一封信，见《底特律农民史》1.173。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'septid] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

This	letter	was	intercepted	by	the	British	.
这	信	曾是	截获	经过	这	英国	.

这封信被英国人截获了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə]['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hæmɪltən] .

It	enclosed	the	proceedings	of	the	Virginia	Council	concerning	Hamilton	.
它	内	这	诉讼程序	的	这	弗吉尼亚州	理事会	有关	汉密尔顿	.

随附了弗吉尼亚议会关于汉密尔顿的会议记录。

[dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Dodge	**was**	**a**	**great**	**traveler**	**in**	**his**	**day**	**.**
躲闪	曾是	一个	伟大的	游客	在	他的	天	.

道奇在当时是一位伟大的旅行家。

[bɔːrn][ɪn] [kə'netɪkət] [ɪn] - , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][sən'dʌski; saːn-] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn] - , [ðens]

Born	**in**	**Connecticut**	**in**	**1751**	**,**	**he**	**went**	**to**	**Sandusky**	**,**	**Ohio**	**,**	**in**	**1770**	**,**	**thence**
出生	在	康涅狄格州	在	-	,	他	去	到	桑达斯基	,	俄亥俄州	,	在	-	,	因此

[tuː; tə][fɔːrt] [pɪt] (['pɪtsbɝg]) ,

to	**Fort**	**Pitt**	**(**	**Pittsburg**	**)**	**,**
到	堡	匹兹堡	(	匹兹堡	)	,

他于 1751 年出生于康涅狄格州，1770 年去了俄亥俄州的桑达斯基，然后去了匹兹堡堡（现匹兹堡）。

[ðens] [bæk] [tuː; tə][sən'dʌski; saːn-] , [ðens] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , - (

thence	**back**	**to**	**Sandusky**	**,**	**thence**	**in**	**succession**	**to**	**Detroit**	**,**	**Michillimackinac**	**(**
因此	后退	到	桑达斯基	,	因此	在	演替	到	底特律	,	-	(

['mækɪˌnɔː]) , [dɪ'trɔɪt] , [kə'bek] ,

Mackinac	**)**	**,**	**Detroit**	**,**	**Quebec**	**,**
麦基诺	)	,	底特律	,	魁北克	,

然后返回桑达斯基，然后依次前往底特律、米奇利麦基诺（麦基诺）、底特律、魁北克，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [fɔːrt] [pɪt] , [ˌvɪn'sɛnəs] ([ˌɪndi'ænə]) , [kɑːs'kɑːskiə] (

Boston	**,**	**New**	**York**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Fort**	**Pitt**	**,**	**Vincennes**	**(**	**Indiana**	**)**	**,**	**Kaskaskia**	**(**
波士顿	,	新的	约克	,	费城	,	堡	匹兹堡	,	文森斯	(	印第安纳州	)	,	卡斯卡斯基亚	(

[ˌɪlə'nɔɪ]) , [stiː] . ['dʒenəˌviːv] ([mɪ'zʊri]) , [ænd; ənd] [nuː] [ɔː'liənz] .

Illinois	**)**	**,**	**Ste**	**.**	**Genevieve**	**(**	**Missouri**	**)**	**,**	**and**	**New**	**Orleans**	**.**
伊利诺伊州	)	,	圣	.	吉纳维芙	(	密苏里州	)	,	和	新的	奥尔良	.

波士顿、纽约、费城、匹兹堡堡、文森斯（印第安纳州）、卡斯卡斯基亚（伊利诺伊州）、圣吉纳维夫（密苏里州）和新奥尔良。

[wiː; wi][faɪnd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt]

We	**find**	**mention**	**of**	**the**	**man**	**at**	**these**	**places**	**and**	**it**	**is**	**very**	**probable**	**that**
我们	寻找	提到	的	这	男人	在	这些	地方	和	它	是	非常	可能	那

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] . [-]

his	**travels**	**were**	**much**	**more**	**extensive**	**.**	**[**	**13**	**]**
他的	旅行	是	很多	更多的	广泛的	.	[	-	]

我们在这些地方发现了关于这个人的记载，很可能他的旅行范围更广。[13]

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrmən]['pepərz] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

In	**the**	**Harman**	**papers**	**,**	**as**	**reported**	**by**	**the**	**Missouri**	**Historical**	**Society**	**,**
在	这	哈曼	文件	,	作为	据报道	经过	这	密苏里州	历史	社会	,

据密苏里历史学会报道，哈曼的文件中记载：

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [raɪs] [dʒəʊnz] ,

is	**the**	**following**	**reference**	**to**	**Dodge**	**in**	**a**	**letter**	**from**	**John**	**Rice**	**Jones**	**,**
是	这	下列的	参考	到	躲闪	在	一个	信	从	约翰	米	琼斯	,

以下是约翰·赖斯·琼斯在一封信中对道奇的描述：

['deɪtɪd][ɑːk'toʊbər] , - : " [dʒɑːn] [dɑːdʒ] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]

dated	**October**	**,**	**1789**	**:**	**"**	**John**	**Dodge**	**and**	**Michael**	**Antanya**	**,**	**with**	**a**	**party**	**of**
日期	十月	,	-	:	"	约翰	躲闪	和	迈克尔	-	,	和	一个	派对	的

[waɪts] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ['indiəns] ,

whites	**and**	**armed**	**Piankeshaw**	**Indians**	**,**
白人	和	武装	皮安克肖	印度人	,

日期为1789年10月："约翰·道奇和迈克尔·安塔尼亚，带着一群白人和武装的皮安克肖印第安人，

[keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [saɪd][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][sʌm; səm] [sleɪvz]
came **over** **from** **the** **Spanish** **side** **and** **attempted** **to** **carry** **off** **some** **slaves**
来了 超过 从 这 西班牙语 边 和 尝试过 到 携带 离开 一些 奴隶
[ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn]['edgər] ,
of **Mr** **.** **John** **Edgar** **,**
的 先生 . 约翰 埃德加 ,

他们从西班牙那边过来，试图掳走约翰·埃德加先生的一些奴隶。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [aʊt'lændɪʃ] [kən'dʌkt] , ['θretnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]
and **otherwise** **were** **guilty** **of** **outlandish** **conduct** **,** **threatening** **to** **burn** **the**
和 否则 是 有罪的 的 古怪的 执行 , 威胁 到 烧伤 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

他们还犯有其他古怪行为，威胁要烧毁村庄。

" [dɑːdʒ] [ænd; ənd]['edgər][wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['prizənəz] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
" **Dodge** **and** **Edgar** **were** **old** **friends** **and** **fellow** **prisoners** **at** **Detroit** **.**
" 躲闪 和 埃德加 是 老的 朋友们 和 同伴 囚犯 在 底特律 .

“道奇和埃德加是老朋友，也是底特律监狱的狱友。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'restɪd] [ænd; ənd]
They **were** **both** **arrested** **and**
他们 是 两个都 被捕 和

他们两人都被逮捕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] ['frendli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kɔːz] .
confined **in** **that** **place** **as** **being** **too** **friendly** **towards** **the** **American** **cause** **.**
受限 在 那 地方 作为 存在 也 友好的 向 这 美国人 原因 .

因对美国事业过于友好而被限制在那里。

['edgər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld]
Edgar **was** **one** **of** **the** **witnesses** **relied** **upon** **to** **prove** **that** **Dodge** **was** **entitled**
埃德加 曾是 一 的 这 证人 依赖 之上 到 证明 那 躲闪 曾是 标题
[tuː; tə][ðə; ði][lænd][grænt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][kə'neɪdiən]
to **the** **land** **grant** **for** **which** **he** **had** **made** **application** **as** **a** **Canadian**
到 这 土地 授予 为了 哪个 他 有 制成 应用 作为 一个 加拿大
[ˌrefju'dʒiː] .
refugee **.**
难民 .

埃德加是证明道奇有权获得他作为加拿大难民申请的土地授予的证人之一。

[dʒeɪmz] [wʊd] [-] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['kaʊnti] , [ˌvi 'e] . , [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
James **Wood** **[** **14** **]** **of** **Frederick** **County** **,** **Va** **.** **,** **who** **is** **mentioned** **in** **the** **Narrative** **,**
詹姆斯 木头 [-] 的 弗雷德里克 县 , 瓦 . , WHO 是 提及 在 这 叙述 ,

叙述中提到的弗吉尼亚州弗雷德里克县的詹姆斯·伍德[14]

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mænd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʃɔːwə'niːz] , [ænd; ənd]
was **appointed** **to** **command** **an** **expedition** **against** **the** **Shawanese** **,** **and**
曾是 任命 到 命令 一个 远征 反对 这 肖瓦尼斯 , 和
[ɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
armed **his** **company** **at** **his** **own** **expense** **.**
武装 他的 公司 在 他的 自己的 费用 .

他被任命指挥一支远征军对抗肖瓦尼人，并自费武装了他的部队。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][dɪ'pjuːtid] , [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] , [ɪn] - ,

He	was	also	deputed	,	by	the	House	of	Burgesses	,	in	1775	,
他	曾是	还	委派	,	经过	这	房子	的	市民	,	在	-	,

1775年，他还被弗吉尼亚议会委派。

[tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [traɪbz] [ʌv; əv] ['westərn] ['indiəns][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]

to	go	among	the	several	tribes	of	Western	Indians	and	invite	them	to
到	去	之中	这	一些	部落	的	西	印度人	和	邀请	他们	到

[ə; eɪ] ['triːti] [æt; ət][fɔːrt] [pɪt] .

a	treaty	at	Fort	Pitt	.
一个	条约	在	堡	匹兹堡	.

前往西部印第安人的各个部落，邀请他们到皮特堡签订条约。

[hiː; hi][set] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [dʒuːn] - , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [mʌnθs] .

He	set	out	on	his	errand	June	25	,	1775	,	and	was	gone	two	months	.
他	放	出去	在	他的	差事	六月	-	,	-	,	和	曾是	已消失	二	几个月	.

他于 1775 年 6 月 25 日出发执行任务，一走就是两个月。

[hiː; hi] " [ˌʌndər'went] [ðə; ði] ['gretɪst] [fə'tiːgz] , ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] .

He	"	underwent	the	greatest	fatigues	,	difficulties	and	dangers	.
他	"	经历了	这	最	疲劳	,	困难	和	危险	.

他经历了最大的疲惫、困难和危险。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [peɪd] £250 [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs]

"	He	was	ordered	paid	£250	for	"	the	great	service	he	hath	done	to	this
"	他	曾是	订购	有薪酬的	£250	为了	"	这	伟大的	服务	他	有	完毕	到	这

['kɑːləni] ,

colony	,
殖民地	,

"他被勒令获得250英镑的报酬，以表彰他对这个殖民地做出的巨大贡献。"

[baɪ][hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

by	his	diligent	and	faithful	execution	of	the	commission	with	which	he
经过	他的	勤奋	和	忠实	执行	的	这	委员会	和	哪个	他

[wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] .

was	intrusted	.
曾是	受托人	.

他勤勉尽责地完成了受托的任务。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

"	The	meeting	of	the	Indians	,	which	is	referred	to	in	the	Narrative	,
"	这	会议	的	这	印度人	,	哪个	是	指	到	在	这	叙述	,

"叙述中提到的印第安人的会面，

[tʊk] [pleɪs] [æt; ət][fɔːrt] [pɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

took	place	at	Fort	Pitt	in	October	,	1775	.
采取	地方	在	堡	匹兹堡	在	十月	,	-	.

事件发生在1775年10月的匹特堡。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːfs] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz] - ,

One	of	the	Indian	chiefs	who	was	present	on	the	occasion	,	was	Shegenaba	,
一	的	这	印度	酋长们	WHO	曾是	展示	在	这	场合	,	曾是	-	,

出席此次活动的印第安酋长之一是谢格纳巴。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['panti,æk] .

the	son	of	the	famous	Pontiac	.
这	儿子	的	这	著名的	庞蒂亚克	.

著名庞蒂亚克汽车的儿子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['indiəns] ,

His	father	had	recently	been	killed	in	a	war	between	the	Indians	,
他的	父亲	有	最近	到过	被杀	在	一个	战争	之间	这	印度人	,

他的父亲不久前在与印第安人的战争中丧生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz]

and	he	refers	to	this	event	in	his	speech	,	a	part	of	which	is	as	follows
和	他	指	到	这	事件	在	他的	演讲	,	一个	部分	的	哪个	是	作为	跟随

:
:
:

他在演讲中提到了这件事，演讲内容如下：

['fɑ:ðəz] : [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məndænt] [ʌv; əv]

Fathers	:	From	the	information	I	have	had	of	the	commandant	of
父亲们	:	从	这	信息	我	有	有	的	这	指挥官	的

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

神父们：根据我从底特律指挥官那里得到的消息，

[wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [aɪ] [ək'septɪd] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meʒərd] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

with	distrust	I	accepted	your	invitation	,	and	measured	my	way	to	the
和	怀疑	我	公认	你的	邀请	,	和	测量	我的	方式	到	这

['kaʊns(ə)l]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [fi:t] .

council	fire	with	trembling	feet	.
理事会	火	和	发抖	脚	.

我怀着怀疑接受了你的邀请，颤抖着脚步，小心翼翼地走向议事火堆。

[jʊr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [kən'vinsiz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lshʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Your	reception	of	me	convinces	me	of	his	falsehood	,	and	the
你的	接待	的	我	令人信服	我	的	他的	谬误	,	和	这

['graʊndləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] .

groundlessness	of	my	fears	.
无根性	的	我的	恐惧	.

你对我的态度让我确信他是骗子，我的恐惧也是毫无根据的。

[tru:θ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['enəmi] .

Truth	and	he	has	long	been	enemies	.
真相	和	他	有	长的	到过	敌人	.

真相与他一直是敌人。

[maɪ]

My
我的

我的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [tʃi:fs] , [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪstɪd] [deθ] .

father	,	and	many	of	my	chiefs	,	have	lately	tasted	death	.
父亲	,	和	许多	的	我的	酋长们	,	有	最近	尝过	死亡	.

我的父亲，以及我的许多酋长，最近都去世了。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['ɔ:lmoʊst][ʌn'mænz][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ] [aɪz]

The	remembrance	of	that	misfortune	almost	unmans	me	,	and	fills	my	eyes
这	纪念	的	那	不幸	几乎	无人	我	,	和	填充	我的	眼睛

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

想起那场不幸，我几乎丧失了勇气，眼泪盈眶。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	['letər]	[baɪ]	[dɑːdʒ]	:
The	**following**	**is**	**another**	**letter**	**by**	**Dodge**	**:**
这	下列的	是	其他	信	经过	躲闪	:

以下是道奇的另一封信：

[fɔːrt]	[pɪt]	['dɪkr]	13th	-	.
Fort	**Pitt**	**Decr**	**13th**	**1781**	**.**
堡	匹兹堡	下降	13th	-	.

匹兹堡堡 1781 年 12 月 13 日。

[sɜːr]
Sir
先生

先生

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] - ['duːti][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	it	my	indispencible	duty	to	Lay	before	your	Excellency	a	State	of	the
我	思考	它	我的	-	责任	到	莱	前	你的	阁下	一个	状态	的	这

['westərn] - ['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'pɔːrts]

Western	Islianoy	Country	which	may	Probably	throw	Some	light	on	the	Various	Reports
西	-	国家	哪个	可能	大概	扔	一些	光	在	这	各种各样的	报告

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ] [θruː] ['tʃænlz] [nɑːt][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

which	may	have	Reached	you	through	Channels	not	so	well	acquainted	with	it
哪个	可能	有	达到	你	通过	频道	不是	所以	出色地	熟人	和	它

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [sɪns] [kɑːl] [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz][klaːk] [tʊk] [pɑːʃɑːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ]['ɔːrdər]

as	I	am	—	Since	Col	George	Rogers	Clark	took	Possion	of	that	Country	by	order
作为	我	是	—	自从	上校	乔治	罗杰斯	克拉克	采取	位置	的	那	国家	经过	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

of	the	State	of	Virginia	the	inhabitants	have	been	obliged	to	furnish	The
的	这	状态	的	弗吉尼亚州	这	居民	有	到过	有义务	到	提供	这

[miːnz] [ʌv; əv] [səbsɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [truːps] ['steɪʃənd] [θeər] — [rɪ'siːvd] [bɪlz]

means	of	Subsistance	for	a	number	of	troops	stationed	Thare	—	Received	bills
方法	的	生存	为了	一个	数字	的	军队	驻	塔雷	—	已收到	账单

[fɔːr; fər] ['peɪmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][prəu'testid][ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪnz]

for	payment	but	the	Greatest	part	of	them	protested	and	Still	Remains
为了	支付	但	这	最	部分	的	他们	抗议	和	仍然	遗迹

[ˌʌn'peɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [bʌt; bət]

unpaid	which	have	Not	only	impoverished	the	Country	to	a	Great	Degree	but
未付	哪个	有	不是	仅有的	贫困	这	国家	到	一个	伟大的	程度	但

['nʌmbərz] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['setlmənts] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

Numbers	have	Joynd	the	Spanish	Settlements	on	the	Same	Account	and	indeed
数字	有	乔伊德	这	西班牙语	定居点	在	这	相同的	帐户	和	的确

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

the	Greatest	part	are	determined	to	Follow	them	if	their	Grievances
这	最	部分	是	决定	到	跟随	他们	如果	他们的	不满

[ɑːr; ər][nɑːt] ['remidid] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spɛns] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

are	Not	Remedied	in	Consequence	the	enormous	Expence	the	State	of	Virginia
是	不是	已补救	在	结果	这	巨大的	费用	这	状态	的	弗吉尼亚州

[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

has	Been	at	in	that	quarter	will	be	but	of	little	advantage	To	the
有	到过	在	在	那	四分之一	将要	是	但	的	小的	优势	到	这

[juːnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɔːl] [liːv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ]

united	States	if	the	inhabitants	all	leave	that	Country	and	Join	the	Spanish
团结的	各州	如果	这	居民	全部	离开	那	国家	和	加入	这	西班牙语

['setlmənts] [huː] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv] ['evri] [miːnz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['evri]

Settlements	who	are	Making	use	of	Every	means	and	giving	Every	incouragement
定居点	WHO	是	制作	使用	的	每一个	方法	和	给予	每一个	鼓励

[ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ælaɪd]['sævidʒiz][bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər] ['efərts] [hæz; həz]

In	their	power	Even	to	our	allied	Savages	but	as	Yet	their	efforts	has
在	他们的	力量	甚至	到	我们的	盟军	野蛮人	但	作为	然而	他们的	努力	有

[pruːvd] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

proved	inafectual	with	them
已证实	-	和	他们

我认为我有义不容辞的责任向阁下汇报西伊斯拉诺伊地区的情况，这或许能对您通过一些渠道（这些渠道不如我熟悉该地区）收到的各种报告有所启发。自从乔治·罗杰斯·克拉克上校奉弗吉尼亚州之命占领该地区以来，当地居民就不得不为驻扎在那里的若干军队提供生活必需品。他们收到了付款账单，但绝大多数人提出抗议，至今仍未支付。这不仅使该地区陷入极大的贫困，而且许多人因此加入了西班牙殖民地。事实上，如果他们的不满得不到解决，大部分人决心追随西班牙。因此，如果所有居民都离开该地区，加入正在竭尽全力、竭力争取的西班牙殖民地，那么弗吉尼亚州在该地区投入的巨额资金对美国来说将毫无益处。他们甚至有能力对付我们的盟友野蛮人，但他们的努力却对他们无效。

[bʌt; bət][æz; əz]['pɑ:vərti][ɪz]['ɔ:lweɪz] - [tu:; tə][temp'teɪʃ(ə)n][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] ['wɔrməst] [ə'tætʃmənt]

But	as	Poverty	is	always	loyable	to	temptation	I	fear	their	Warmest	attachment
但	作为	贫困	是	总是	-	到	诱惑	我	害怕	他们的	最温暖	依恋

[tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] [si'dju:st] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [sə'plaɪ]

to	us	Will	be	Seduced	by	those	Who	have	it	in	their	power	to	Supply
到	我们	将要	是	被诱惑	经过	那些	WHO	有	它	在	他们的	力量	到	供应

[ðem; ðəm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

them	the	inhabitants	are	too	inconsiderable	to	Guard	themselves	from	the
他们	这	居民	是	也	微不足道的	到	警卫	他们自己	从	这

[hɔs'tilitiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sə'lɪsɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

Hostilities	of	our	Enemies	and	have	often	Solicited	me	to	Represent
敌对行动	的	我们的	敌人	和	有	经常	征求意见	我	到	代表

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə]

their	Situation	to
他们的	情况	到

但贫穷总是容易招致诱惑，我担心他们对我们的最真挚情谊会被那些有能力供给他们的人所诱惑。这些居民人数太少，无力抵御敌人的侵略，他们常常请求我向他们反映他们的处境。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

['kɑːŋgrəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] — [ðə; ðɪ]

Congress	before	the	State	of	Virginia	Gave	up	their	Claim	to	that	Country	—	the
国会	前	这	状态	的	弗吉尼亚州	给予	向上	他们的	宣称	到	那	国家	—	这

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪndiən] [neiʃəns] [sent] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ]

the	Chief	of	the	indian	Nations	Sent	a	Speech	to	Congress	Representing	the
这	首席	的	这	印度	国家	发送	一个	演讲	到	国会	代表	这

[steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [koʊld][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] -

State	of	his	Nation	and	if	Nothing	Cold	be	done	in	Regard	of	Suplying
状态	的	他的	国家	和	如果	没有什么	寒冷的	是	完毕	在	看待	的	-

[ðem; ðəm] [bɪgd] [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [tuː; tə][maɪ] [nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔːrd]

them	Beged	an	answer	Which	to	my	knoledge	was	lodged	with	the	board
他们	被	一个	回答	哪个	到	我的	知识	曾是	已提交	和	这	木板

[ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['nevər] [noʊ] ['ænsər] [rɪ'siːvd] — [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːŋgrəs] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][send]

of	War	and	Never	no	answer	Received	—	Should	Congress	think	proper	to	Send
的	战争	和	绝不	不	回答	已收到	—	应该	国会	思考	恰当的	到	发送

[truːps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðæt] ['kʌntri] ['ʌndər] [səb'dʒekʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ɪn][maɪ]

troops	to	protect	and	keep	that	Country	under	Subjection	the	Only	Way	in	my
军队	到	保护	和	保持	那	国家	在下面	隶属	这	仅有的	方式	在	我的

['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

Humble	opinion	to	Furnish	them	Would	be	to	send	Some	Confidential	person
谦逊的	观点	到	提供	他们	会	是	到	发送	一些	机密的	人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [ɪnkɝːɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt]

with	a	proper	Supply	of	Merchandize	which	would	in	incourage	the	Settlement
和	一个	恰当的	供应	的	商品	哪个	会	在	鼓励	这	沉降

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒ] ['ɪntrəst] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [truːps] [wɪð; wɪθ] ['evri]

of	the	Country	Cultivate	the	Savage	interest	Supply	the	troops	with	Every
的	这	国家	培育	这	野蛮的	兴趣	供应	这	军队	和	每一个

['nesəseri] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊpən][ə; eɪ]

Necessary	the	Return	would	also	answer	for	Exportation	and	Finally	open	a
必要的	这	返回	会	还	回答	为了	出口	和	最后	打开	一个

['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] — [bʌt; bət] [ðiːz] [hɪnts][aɪ][beg]

Very	Profitable	and	Extensive	trade	in	a	little	time	—	But	these	hints	I	beg
非常	有利可图	和	广泛的	贸易	在	一个	小的	时间	—	但	这些	提示	我	求

[liːv] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsiːz] [oʊn] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

leave	to	Refer	to	your	Excellencies	own	better	Judgment	Consious	that	if	they	are
离开	到	参考	到	你的	阁下	自己的	更好的	判断	有意识的	那	如果	他们	是

[wɜːrθ] [jʊr; jər] ['noʊtɪs] [wɪl] [də'rekt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['prɑːpər]['juːzɪz] — [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [liːv]

worth	your	Notice	Will	direct	them	into	their	Proper	uses	—	I	propose	to	Leave
值得	你的	注意	将要	直接的	他们	进入	他们的	恰当的	用途	—	我	提出	到	离开

[ðɪs] [suːn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwɔːrtər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

this	Soon	for	that	quarter	and	Shall	be	Very	happy	in	Rendering	any	Service	in
这	很快	为了	那	四分之一	和	将	是	非常	快乐的	在	渲染	任何	服务	在

[maɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [jʊr; jər] ['eksələnsi]

my	Power	which	may	be	advantageous	to	the	United	States	that	Your	Excellency
我的	力量	哪个	可能	是	有利	到	这	团结的	各州	那	你的	阁下

[meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][maɪ] - — - [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ðɪ]

may	think	Proper	to	intrust	to	my	mannagement	—	Pleasd	to	Excuse	the
可能	思考	恰当的	到	托付	到	我的	-	—	-	到	原谅	这

['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ] [ri'maːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] -

freedom	of	my	remarks	Which	you	Will	do	me	the	Honour	to	Corruct
自由	的	我的	评论	哪个	你	将要	做	我	这	荣誉	到	-

在弗吉尼亚州放弃对该地区的权利之前，国会——印第安部落首领向国会递交了一份代表其部落的演说，如果无法为他们提供补给，他请求国会答复，据我所知，这份答复已提交给战争委员会，但至今未收到任何回复。如果国会认为有必要派遣军队保护并维持该地区的统治，依我之见，唯一能为他们提供补给的办法是派遣一位密友携带充足的商品，以鼓励当地居民定居，培养印第安人的兴趣，为军队提供一切必需品。所得收益还可以用于出口，最终在短时间内开辟一条利润丰厚且范围广泛的贸易之路。但我谨将这些建议交由阁下自行判断，我相信如果这些建议值得您注意，您定会将其用于恰当之处。我打算很快启程前往该地区，并乐于为您提供任何帮助。我手中掌握着可能对美国有利的权力，阁下若认为合适，可委托我管理——请原谅我言辞不当，敬请阁下不吝赐教。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt]
I have the honour to be with the Greatest Respect
我 有 这 荣誉 到 是 和 这 最 尊重

我荣幸地以最崇高的敬意与您在一起

[jʊr; jər] ['eksələnsiːz]
Your Excellencies
你的 阁下

阁下们

[moʊst][ˌoʊˌbiː'diː][ænd; ənd] ['veri]
Most Obd and Very
最多 奥布德 和 非常

最 OBD 和非常

- - —
Humbe Servt —
- - —

Humbe Servt—

[dʒeɪ ɛn oʊ] . [dɑːdʒ]
Jno . Dodge
约翰 . 躲闪

约翰·道奇

[tuː; tə]
To
到

到

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
His Excellency
他的 阁下

阁下

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
President of Congress
总统 的 国会

国会主席

(['dɛk] . - , -)
(Dec . 13 , 1782)
(12月 . - , -)

（1782年12月13日）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

([ɪn'dɔːrsmənt])
(Indorsement)
(背书)

（背书）

['letər] - ['dɪkr] . -
Letter 13 Decr . 1781
信 - 下降 . -

1781年12月13日信

[dʒɑːn] [dɑːdʒ]
John Dodge
约翰 躲闪

约翰·道奇

[riːd] ['fɛbi] . - , -
Read Feby . 27 , 1782
读 二月 . - , -

阅读日期：1782年2月27日

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mɪstər] . -
Referred to Mr . Wolcot
指 到 先生 . -

转介给沃尔科特先生

['mɪstər] . [klaːk]
Mr . Clark
先生 . 克拉克

克拉克先生

['mɪstər] . ['pæˌtrɪdʒ]
Mr . Patridge
先生 . 帕特里奇

帕特里奇先生

[ðə; ði]['kəmd] [dis'tʃaːdʒd]
The Comd discharged
这 comd 出院

指挥官已解除职务

([ə'dres])
(Address)
(地址)

（地址）

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
His Excellency
他的 阁下

阁下

['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
President of Congress
总统 的 国会

国会主席

[ˌfɪlə'delfɪr]
Philadelphia
费城

费城

[ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [dɑːdʒ] [rɪ'pɔːrt]
The Committee to whom was referred the Letter of John Dodge report
这 委员会 到 谁 曾是 指 这 信 的 约翰 躲闪 报告

约翰·道奇报告的信函提交给了委员会

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ɪnkwəri] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd]
That they have made the fullest enquiry that the circumstances of the case would
那 他们 有 制成 这 最 询问 那 这 情况 的 这 案件 会
[æd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

他们已就案件情况进行了最全面的调查。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [sed] ['letər] ,
relative to the Facts mentioned in said Letter ,
相对的 到 这 事实 提及 在 说 信 ,

关于上述信函中提及的事实，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn]['eni] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

But	have	not	been	able	to	obtain	any	Evidence	to	support	them	—	and
但	有	不是	到过	有能力的	到	获得	任何	证据	到	支持	他们	—	和

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

are	therefore	of	opinion	that	the	Committee	ought	to	be	discharged	.
是	所以	的	观点	那	这	委员会	应该	到	是	出院	.

但他们未能获得任何证据来支持他们的观点——因此他们认为应该解散该委员会。

[mɑːrtʃ] - , - .

March	20	,	1782	.
行进	-	,	-	.

1782年3月20日。

[ɪn]['kaʊns(ə)l][dʒuːn] - , - .

In	council	June	16	,	1779	.
在	理事会	六月	-	,	-	.

1779年6月16日，在议会上。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['klɑːrk] ,

The	board	proceeded	to	the	consideration	of	the	letters	of	colonel	Clarke	,
这	木板	继续	到	这	考虑	的	这	信件	的	上校	克拉克	,

委员会随后审议了克拉克上校的信件。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['henri] ['hæmɪltən][ɛs'kwɑːr] . ,

and	other	papers	relating	to	Henry	Hamilton	Esqr	.	,
和	其他	文件	相关	到	亨利	汉密尔顿	esqr	.	,

以及其他与亨利·汉密尔顿先生有关的文件，

[huː] [hæz; həz]['æktɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst][æz; əz] [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	has	acted	for	some	years	past	as	Lieutenant	Governour	of	the
WHO	有	行动	为了	一些	年	过去的	作为	中尉	州长	的	这

['set(ə)lmənt] [æt; ət][ænd; ənd][ə'baʊt] [dɪ'trɔɪt] ,

settlement	at	and	about	Detroit	,
沉降	在	和	关于	底特律	,

他曾在过去几年担任底特律及其周边地区定居点的副总督，

[ænd; ənd] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['gærɪsn] [ðer; ðər] , ['ʌndər][sɜːr] [gai] ['kɑːrltən] [æz; əz]

and	Commandant	of	the	British	garrison	there	,	under	Sir	Guy	Carleton	as
和	指挥官	的	这	英国	驻军	那里	,	在下面	先生	盖伊	卡尔顿	作为

['gʌvərnər] [ɪn] [tʃiːf] ;

Governour	in	Chief	;
州长	在	首席	;

并担任驻扎在那里的英国驻军司令，当时的总督是盖伊·卡尔顿爵士；

['filip] [dɪ'ʒiːn] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [dɪ'trɔɪt] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['lɑːmɔð] , ['kæptɪn]

Philip	Dejean	Justice	of	the	Peace	for	Detroit	and	William	Lamothe	,	Captain
菲利普	德让	正义	的	这	和平	为了	底特律	和	威廉	拉莫特	,	队长

[ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ,

of	volunteers	,
的	志愿者	,

底特律治安法官菲利普·德让和志愿军队长威廉·拉莫特

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] .

prisoners	of	war	,	taken	in	the	county	of	Illinois	.
囚犯	的	战争	,	已采取	在	这	县	的	伊利诺伊州	.

在伊利诺伊州被俘的战俘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] [hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][in'saitiŋ][ðə; ði]['indiəns]
They 他们 | **find** 寻找 | **that** 那 | **Governour** 州长 | **Hamilton** 汉密尔顿 | **has** 有 | **executed** 执行 | **the** 这 | **task** 任务 | **of** 的 | **inciting** 煽动 | **the** 这 | **Indians** 印度人

[tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['kru:əlti] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] ,
to 到 | **perpetrate** 犯 | **their** 他们的 | **accustomed** 习惯 | **cruelties** 残忍 | **on** 在 | **the** 这 | **citizens** 公民 | **of** 的 | **these** 这些 | **States** 各州 | **,** ,

他们发现，汉密尔顿总督已经完成了煽动印第安人对这些州的公民实施惯常残暴行为的任务。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [seks] , [ɔ:r][kən'dɪʃ(ə)n] ,
without 没有 | **distinction** 区别 | **of** 的 | **age** 年龄 | **,** , | **sex** 性别 | **,** , | **or** 或者 | **condition** 状况 | **,** ,

不分年龄、性别或身体状况

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪ'vɪns] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv]
with 和 | **an** 一个 | **eagerness** 渴望 | **and** 和 | **activity** 活动 | **which** 哪个 | **evince** 表明 | **that** 那 | **the** 这 | **general** 一般的 | **nature** 自然 | **of** 的

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
his 他的 | **charge** 收费 | **harmonized** 协调 | **with** 和 | **his** 他的 | **particular** 特别的 | **disposition** 处置 | **;** ;

他表现出的热情和积极性表明，他所负责工作的总体性质与他个人的性情相符；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['testɪmoʊni] [ə'dju:s] [ðæt] [ði:z]
they 他们 | **should** 应该 | **have** 有 | **been** 到过 | **satisfied** 使满意 | **from** 从 | **the** 这 | **other** 其他 | **testimony** 见证 | **adduced** 已提出 | **that** 那 | **these** 这些

[ɪ'nɔ:mɪti:z] [wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['sævidʒiz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
enormities 巨大 | **were** 是 | **committed** 坚定的 | **by** 经过 | **savages** 野蛮人 | **acting** 表演 | **under** 在下面 | **his** 他的 | **commission** 委员会 | **,** ,

他们本应从其他提供的证词中确信，这些滔天罪行是由受他指使的野蛮人犯下的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] ['haʊzɪz]
but 但 | **the** 这 | **number** 数字 | **of** 的 | **proclamations** 公告 | **which** 哪个 | **,** , | **at** 在 | **different** 不同的 | **times** 时代 | **were** 是 | **left** 左边 | **in** 在 | **houses** 房屋

,
,
,

但是，在不同时期留在各家各户的公告数量却不少。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [wʌn][ʌv; əv]
the 这 | **inhabitants** 居民 | **of** 的 | **which** 哪个 | **were** 是 | **killed** 被杀 | **or** 或者 | **carried** 携带 | **away** 离开 | **by** 经过 | **the** 这 | **Indians** 印度人 | **,** , | **one** 一 | **of** 的

[wɪtʃ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ,
which 哪个 | **proclamations** 公告 | **,** ,

其居民被印第安人杀害或掳走，其中一份公告称，

['ʌndər] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [si:l] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] , [ɪz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd]
under 在下面 | **the** 这 | **hand** 手 | **and** 和 | **seal** 海豹 | **of** 的 | **Governour** 州长 | **Hamilton** 汉密尔顿 | **,** , | **is** 是 | **in** 在 | **possession** 拥有 | **of** 的 | **the** 这 | **Board** 木板

,
,
,

该文件由汉密尔顿总督签署并盖章，现由董事会保管。

[pʊts] [ðɪs] [fækt] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .
puts 放置 | **this** 这 | **fact** 事实 | **beyond** 超过 | **doubt** 怀疑 | **.** .

这足以证明这一事实。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,
At 在 | **the** 这 | **time** 时间 | **of** 的 | **his** 他的 | **captivity** 囚禁 | **it** 它 | **appears** 出现 | **,** ,

在他被俘期间，似乎

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv]['indiəns] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr]

that	he	had	sent	considerable	detachments	of	Indians	against	the	frontier
那	他	有	发送	大量	分遣队	的	印度人	反对	这	边境

['setlmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] ,

settlements	of	these	states	,
定居点	的	这些	各州	,

他曾派遣大量印第安人部队进攻这些州的边境定居点。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['indiəns][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

and	had	actually	appointed	a	great	council	of	Indians	to	meet	him
和	有	实际上	任命	一个	伟大的	理事会	的	印度人	到	见面	他

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

at	the	mouth	of	the	Tanissee	,
在	这	嘴	的	这	-	,

他实际上已经任命了一个由印度人组成的大议会，在塔尼西河口与他会合。

[tuː; tə]['kɑːnsərt][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] .

to	concert	the	operations	of	this	present	campaign	.
到	音乐会	这	运营	的	这	展示	活动	.

协调本次战役的各项行动。

[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,

They	find	that	his	treatment	of	our	citizens	and	soldiers	,
他们	寻找	那	他的	治疗	的	我们的	公民	和	士兵	,

他们发现他对我们公民和士兵的态度，

['kæptɪveɪtɪd][ænd; ənd] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hæz; həz] [bɪn] ['kruːəl]

captivated	and	carried	within	the	limits	of	his	command	,	has	been	cruel
着迷	和	携带	之内	这	限制	的	他的	命令	,	有	到过	残忍的

[ænd; ənd][ˌɪnhjuː'meɪn] ;

and	inhumane	;
和	不人道	;

在他的指挥范围内，他被俘虏并控制，但他却残忍无情；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] [dɑːdʒ] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] ,

that	in	the	case	of	John	Dodge	,	a	citizen	of	these	states	,
那	在	这	案件	的	约翰	躲闪	,	一个	公民	的	这些	各州	,

就约翰·道奇而言，他是这些州的公民，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['steɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːrd] , [hiː; hi] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aɪərnz] ,

which	has	been	particularly	stated	to	this	Board	,	he	loaded	him	with	irons	,
哪个	有	到过	特别	声明	到	这	木板	,	他	已加载	他	和	熨斗	,

这一点已特别向董事会说明，他给他戴上了镣铐。

[θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [wɪ'ðaʊt] ['bedɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [strɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ,

threw	him	into	a	dungeon	,	without	bedding	,	without	straw	,	without	fire	,
扔	他	进入	一个	地牢	,	没有	寝具	,	没有	稻草	,	没有	火	,

把他扔进地牢，没有被褥，没有稻草，也没有火。

[ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['klaɪmət][ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ;

in	the	dead	of	winter	and	severe	climate	of	Detroit	;
在	这	死的	的	冬天	和	严重	气候	的	底特律	;

在底特律严寒的冬季和恶劣的气候下；

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [hiː; hi] [hə'ræst] [ænd; ənd]['weɪstɪd][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

that	in	that	state	he	harrassed	and	wasted	him	,	with	incessant	expectations
那	在	那	状态	他	骚扰	和	浪费	他	,	和	不停歇	期望

[ʌv; əv] [deθ] ;

of	death	;
的	死亡	;

在这种状态下，他不断折磨和摧残他，让他时刻感受到死亡的威胁；

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ][loʊ] [ðæt] [deθ]

that	when	the	rigours	of	his	situation	had	brought	him	so	low	that	death
那	什么时候	这	严酷	的	他的	情况	有	带来	他	所以	低的	那	死亡

[si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['paʊər] ,

seemed	likely	to	withdraw	him	from	their	power	,
似乎	可能	到	提取	他	从	他们的	力量	,

当他身处困境，境遇极其艰难，似乎死亡即将让他失去权力时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [ə'tendid] [tu:; tə] ['sʌmwʌt] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ,

he	was	taken	out	and	attended	to	somewhat	mended	,	and	then	again	,
他	曾是	已采取	出去	和	参加	到	有些	已修复	,	和	然后	再次	,

他被抬出去照料，伤势有所好转，然后又.....

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] [wɔ:k] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

before	he	had	recovered	abilities	to	walk	,	was	returned	to	his	dungeon	,
前	他	有	恢复	能力	到	走	,	曾是	返回	到	他的	地牢	,

在他还没恢复行走能力之前，就被送回了地牢。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][kʌt]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [skwer] ['oʊnli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] ,

in	which	a	hole	was	cut	seven	inches	square	only	,	for	the	admission	of	air	,
在	哪个	一个	洞	曾是	切	七	英寸	正方形	仅有的	,	为了	这	入学	的	空气	,

在上面开了一个边长仅为七英寸的正方形孔，用于引入空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [loʊd]

and	the	same	load
和	这	相同的	加载

以及相同的负载

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ʌv; əv]['aɪərnz] [ə'gen] [pʊt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;

of	irons	again	put	on	him	;
的	熨斗	再次	放	在	他	;

再次给他戴上镣铐;

[ðæt] [ə'piəriŋ] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

that	appearing	again	to	be	in	imminent	danger	of	being	lost	to	them	,
那	出现	再次	到	是	在	迫在眉睫	危险	的	存在	丢失的	到	他们	,

再次显得他们面临着失去它们的迫切危险，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd][taɪm]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

he	was	a	second	time	taken	from	his	dungeon	,
他	曾是	一个	第二	时间	已采取	从	他的	地牢	,

他第二次被从地牢里抓了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][frʌm; frəm]['dʒænjueri][tu:; tə][dʒu:n] ,

in	which	he	had	lain	from	January	to	June	,
在	哪个	他	有	莱恩	从	一月	到	六月	,

他从一月到六月一直躺在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['oʊnli] ;

with	the	intermission	before	mentioned	of	a	few	weeks	only	;
和	这	中场休息	前	提及	的	一个	很少	周	仅有的	;

前面提到的间歇期只有几周;

[ðæt] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] [geɪv] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] [skælps] , [bʌt; bət] ['ɔ:fərd] [nʌn] [fɔ:r; fər]

That	Governour	Hamilton	gave	standing	rewards	for	scalps	,	but	offered	none	for
那	州长	汉密尔顿	给予	常设	奖励	为了	头皮	,	但	提供	没有任何	为了

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

汉密尔顿总督悬赏捉拿人头，却不悬赏俘虏任何人。

[wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['indiəns] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kæptivz] ['kæri] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]

which	induced	the	Indians	,	after	making	their	captives	carry	their	baggage	into	the
哪个	诱导	这	印度人	,	后	制作	他们的	俘虏	携带	他们的	行李	进入	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,

neighborhood	of	the	fort	,
邻里	的	这	堡	,

这促使印第安人在强迫俘虏将行李搬运到堡垒附近后，

[ðer; ðər][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][skælps][tu:; tə][ðə; ði]

there	to	put	them	to	death	,	and	carry	in	their	scalps	to	the
那里	到	放	他们	到	死亡	,	和	携带	在	他们的	头皮	到	这

['gʌvərnər] ,

Governour	,
州长	,

到那里将他们处死，并将他们的头皮带给总督。

[hu:] ['welkəmd] [ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn][ænd; ənd] [sək'ses] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] ; [ðæt] [wen]

who	welcomed	their	return	and	success	by	a	discharge	of	cannon	;	that	when
WHO	欢迎	他们的	返回	和	成功	经过	一个	释放	的	大炮	;	那	什么时候

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [brɔ:t] [[ə; eɪ]] [lɪv; laɪv] ,

a	prisoner	brought	[	a	]	live	,
一个	囚犯	带来	[	一个	]	居住	,

他们鸣放礼炮，欢迎他们的凯旋和胜利；当俘虏被活捉时，

[ænd; ənd] ['destɪnd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði]['faɪər] [ɔ:l'redi] ['kɪndld] , [ænd; ənd]

and	destined	to	death	by	the	Indians	,	the	fire	already	kindled	,	and
和	注定	到	死亡	经过	这	印度人	,	这	火	已经	点燃	,	和

[hɪm'self] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

himself	bound	to	the	stake	,
他自己	边界	到	这	赌注	,

他注定要被印第安人处死，火已经点燃，他自己也被绑在火刑柱上。

[wʌz; wəz] ['dekstrəsli] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd] [sɪ'kri:tid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hju:'mænəti]

was	dexterously	withdrawn	and	secreted	from	them	by	the	humanity
曾是	灵巧地	撤回	和	分泌物	从	他们	经过	这	人类

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] ;

of	a	fellow	prisoner	;
的	一个	同伴	囚犯	;

被一位狱友出于人道主义精神巧妙地取走并藏匿起来；

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][rɪ'wɔ:rd][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

a	large	reward	was	offered	for	the	discovery	of	the	victim	,
一个	大的	报酬	曾是	提供	为了	这	发现	的	这	受害者	,

警方悬赏重金寻找受害者。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['temptɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [kən'si:lmənt] ,

which	having	tempted	a	servant	to	betray	his	concealment	,
哪个	拥有	受诱惑	一个	仆人	到	背叛	他的	隐蔽	,

它诱使仆人出卖他的隐瞒，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɪz(ə)nər] [dɪ'ʒi:n] ['bi:ɪŋ] [sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [sə'raʊndɪd]

the	present	prisoner	Dejean	being	sent	with	a	party	of	soldiers	,	surrounded
这	展示	囚犯	德让	存在	发送	和	一个	派对	的	士兵	,	包围

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

被俘的德让带着一队士兵包围了房子。

[tʊk] [ænd; ənd] [θru:] ['ɪntu:][dʒeɪl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] ,

took	and	threw	into	jail	the	unhappy	victim	,	and	his	deliverer	,
采取	和	扔	进入	监狱	这	不开心	受害者	,	和	他的	送货员	,

抓捕并投入监狱的，是那个不幸的受害者，以及他的救命恩人。

[wer] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [su:n] [ɪk'spaɪərd]['ʌndər][ðə; ði][pər'petʃuəl] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'ʒi:n] ,

where	the	former	soon	expired	under	the	perpetual	assurances	of	Dejean	,
在哪里	这	以前的	很快	已到期	在下面	这	永久	保证	的	德让	,

前者在德让的永久担保下很快失效，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

that	he	was	to	be	again	restored	into	the	hands	of	the	savages	,
那	他	曾是	到	是	再次	恢复	进入	这	双手	的	这	野蛮人	,

他将被再次交还给野蛮人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wen] [ɪn'lɑ:rdʒd][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [i'libərəli] ['reprəˌmændid][ænd; ənd]

and	the	latter	when	enlarged	was	bitterly	and	illiberally	reprimanded	and
和	这	后者	什么时候	放大	曾是	苦涩地	和	非自由主义	训斥	和

['θretnd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] .

threatened	by	Governour	Hamilton	.
威胁	经过	州长	汉密尔顿	.

而后者在扩大规模后，受到了汉密尔顿总督的严厉斥责和威胁。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [dɪ'ʒi:n] ,

It	appears	to	them	that	the	prisoner	Dejean	,
它	出现	到	他们	那	这	囚犯	德让	,

在他们看来，囚犯德让

[wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] ,

was	on	all	occasions	the	willing	and	cordial	instrument	of	Governour	Hamilton	,
曾是	在	全部	场合	这	愿意的	和	亲切	乐器	的	州长	汉密尔顿	,

在任何情况下都是汉密尔顿总督的得力助手和热情助手。

['æktɪŋ] [bəuθ][æz; əz][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

acting	both	as	judge	and	keeper	of	the	jail	,
表演	两个都	作为	法官	和	守门员	的	这	监狱	,

既担任法官又担任监狱看守，

[ænd; ənd] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'tru:ðz] ,

and	instigating	and	urging	him	by	malicious	insinuations	and	untruths	,
和	煽动	和	敦促	他	经过	恶意	暗示	和	谎言	,

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['ræðər] [ðæn; ðən][rɪ'læks][hɪz; ɪz] [sə'verɪti:z] ,

to	increase	rather	than	relax	his	severities	,
到	增加	相当	比	放松	他的	严重程度	,

通过恶意影射和谎言煽动和怂恿他加重而非放松处罚，

['haitniŋ] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðem; ðəm] ;

heightening	the	cruelty	of	his	orders	by	the	manner	of	executing	them	;
提高	这	残酷	的	他的	订单	经过	这	方式	的	执行	他们	;

通过执行命令的方式加剧了命令的残酷性；

['ɔ:fərɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][tu:; tə][wʌn]['prɪz(ə)nər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæŋmən] [ʌv; əv]

offering	at	one	time	a	reward	to	one	prisoner	to	be	the	hangman	of
提供	在	一	时间	一个	报酬	到	一	囚犯	到	是	这	刽子手	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

曾有人悬赏让一名囚犯去刽子手处死另一名囚犯。

['θretnɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][rɪ'fju:z(ə)l] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

threatening	his	life	on	refusal	,	and	taking	from	his
威胁	他的	生活	在	拒绝	,	和	采取	从	他的

拒绝后威胁他的生命，并夺走他的财物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['prizənəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɑ:pərti][ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'kwaɪər] .

prisoners	the	little	property	their	opportunities	enabled	them	to	acquire	.
囚犯	这	小的	财产	他们的	机会	已启用	他们	到	获得	.

囚犯们拥有他们所能获得的少量财产。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['lɑ:mɔð] ,

It	appears	that	the	prisoner	,	Lamothe	,
它	出现	那	这	囚犯	,	拉莫特	,

看来囚犯拉莫特

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['skælpɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts]

was	a	Captain	of	the	volunteer	scalping	parties	of	Indians	and	whites
曾是	一个	队长	的	这	志愿者	短线交易	各方	的	印度人	和	白人

[ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] [[oʊ]] [went] [aʊt][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

wh	[	o	]	went	out	from	time	to	time	,
什么	[	o	]	去	出去	从	时间	到	时间	,

他是印第安人和白人自愿组成的剥头皮小队的队长，这些小队不时外出行动。

['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [sper] ['ni:ðər] [men] , ['wɪmɪn] , [nɔ:r] ['tʃɪldrən] .

under	general	orders	to	spare	neither	men	,	women	,	nor	children	.
在下面	一般的	订单	到	空闲的	两者都不	男人	,	女性	,	也不	孩子们	.

奉命不放过任何男人、女人和儿童。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['di:teɪl][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ɪn][ə; eɪ][fju:]['keɪsɪz]['oʊnli] ,

From	this	detail	of	circumstances	which	arose	in	a	few	cases	only	,
从	这	细节	的	情况	哪个	出现	在	一个	很少	案例	仅有的	,

从这一仅在少数情况下出现的细节情况来看，

['kʌmɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz]

coming	accidentally	to	the	knowledge	of	the	Board	they	think	themselves
未来	偶然	到	这	知识	的	这	木板	他们	思考	他们自己

['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [baɪ] [fer] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['hɔ:rɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

authorized	to	presume	by	fair	deduction	what	would	be	the	horrid	history	of
授权	到	怙	经过	公平的	扣除	什么	会	是	这	可怕的	历史	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæv; həv][ɪk'spaɪərd]['ʌndər][ðer; ðər] ['mizəriz] ([wɪtʃ]

the	sufferings	of	the	many	who	have	expired	under	their	miseries	(	which
这	苦难	的	这	许多	WHO	有	已到期	在下面	他们的	苦难	(	哪个

['ðerfɔ:r] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ˌʌn'toʊld]) [ɔ:r] [hu:] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

therefore	will	remain	forever	untold	)	or	who	having	escaped	from	them	,
所以	将要	保持	永远	不明	)	或者	WHO	拥有	逃脱	从	他们	,

董事会偶然得知此事后，认为自己有权通过合理的推断，推断出那些死于苦难之中（因此将永远不为人知）或逃脱苦难的人们所遭受的可怕历史。

[ɑːr; ər] [jet] [tuː] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] [wel]

are	yet	too	remote	and	too	much	dispersed	to	bring	together	their	well
是	然而	也	偏僻的	和	也	很多	分散的	到	带来	一起	他们的	出色地

['graʊndɪd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [ðiːz] ['prizənəz] .

grounded	accusations	against	these	prisoners	.
接地	指控	反对	这些	囚犯	.

由于距离太远且过于分散，他们无法将这些囚犯的有力指控汇集起来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] , ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

They	have	seen	that	the	conduct	of	the	British	officers	,	civil	and	military	,
他们	有	已见	那	这	执行	的	这	英国	警官	,	民用	和	军队	,

他们已经看到英国文职和军事官员的行为，

[hæz; həz] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['tenər] , [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,

has	in	its	general	tenor	,	through	the	whole	course	of	this	war	,
有	在	它是	一般的	男高音	,	通过	这	所有的	课程	的	这	战争	,

就其总体基调而言，贯穿整个战争过程，

[bɪn] ['sævɪdʒ] & [ʌn'presɪdentɪd] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] ;

been	savage	&	unprecedented	among	civilized	nations	;
到过	野蛮的	&	空前的	之中	文明	国家	;

在文明国家中，这是野蛮且前所未有的；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] ['teɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

that	our	officers	and	soldiers	taken	by	them	have	been	loaded	with
那	我们的	警官	和	士兵	已采取	经过	他们	有	到过	已加载	和

['aɪərnz] ,

irons	,
熨斗	,

被俘的我方军官和士兵都被戴上了镣铐。

[kən'saɪnd] [tuː; tə] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] [kraʊdɪd] [dʒeɪlz] , ['dʌndʒənz] , [ænd; ənd] ['prɪzn] [ʃɪps] ;

consigned	to	loathesome	and	crouded	jails	,	dungeons	,	and	prison	ships	;
寄售	到	令人厌恶的	和	拥挤的	监狱	,	地下城	,	和	监狱	船舶	;

[sə'plaɪd] ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fuːd] ,

supplied	often	with	no	food	,
供应	经常	和	不	食物	,

被流放到令人厌恶、拥挤不堪的监狱、地牢和囚船上；常常得不到食物供应。

['dʒen(ə)rəli] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

generally	with	too	little	for	the	sustenance	of	nature	,	and	that	little
一般来说	和	也	小的	为了	这	维持	的	自然	,	和	那	小的

['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] - ,

sometimes	unsound	and	unwholsome	,
有时	不健全	和	-	,

通常情况下，食物不足以维持自然界的正常运转，而且仅有的少量食物有时也不健康、不卫生。

[wer'baɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ðæt] [kæp'tɪvəti] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ]

whereby	so	many	of	them	have	perished	that	captivity	and	miserable	death
由此	所以	许多	的	他们	有	遇难	那	囚禁	和	悲惨的	死亡

[hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [sənɑːnəməs] ;

have	with	them	been	almost	synonimous	;
有	和	他们	到过	几乎	同义词	;

因此，他们当中许多人丧生，以至于对他们来说，被俘和悲惨的死亡几乎成了同义词；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔːtid] [bɪ'jɑːnd] ['siːz] [wer] [ðer; ðər] [feɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ]

that	they	have	been	transported	beyond	seas	where	their	fate	is	out	of	the	reach
那	他们	有	到过	运输	超过	海域	在哪里	他们的	命运	是	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkwəri] ,

of	our	enquiry	,
的	我们的	询问	,

他们已被运往海外，他们的命运已超出我们的调查范围。

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

have	been	compelled	to	take	arms	against	their	country	,
有	到过	被迫	到	拿	武器	反对	他们的	国家	,

被迫拿起武器反对自己的国家，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn]['kru:əlti][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mə:ðə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	by	a	new	refinement	in	cruelty	to	become	the	murtherers	of	their	own
和	经过	一个	新的	精炼	在	残酷	到	变得	这	杀人犯	的	他们的	自己的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

他们以更加残忍的方式，最终成为杀害自己同胞的凶手。

[ðer; ðər] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][hæv; həv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]

Their	prisoners	with	us	have	,	on	the	other	hand	,	been	treated	with
他们的	囚犯	和	我们	有	,	在	这	其他	手	,	到过	治疗	和

[ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hju:'mænəti] ;

moderation	and	humanity	;
适度	和	人类	;

另一方面，他们关押在我们这里的囚犯却受到了温和而人道的对待；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fed] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l]

they	have	been	fed	on	all	occasions	with	wholesome	and	plentiful
他们	有	到过	美联储	在	全部	场合	和	健康	和	丰富

他们一直都吃着营养丰富、营养均衡的食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[fu:d] , [lɑ:dʒd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['sʌfərd] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][lɑ:rdʒ] [wɪ'ðɪn] [ɪk'stensɪv] [trækts][ʌv; əv]

food	,	lodged	comfortably	,	suffered	to	go	at	large	within	extensive	tracts	of
食物	,	已提交	舒适地	,	遭受	到	去	在	大的	之内	广泛的	小册子	的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

食物，有了舒适的栖身之处，便得以在广袤的乡村地区自由流动。

['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪbərəl][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fæməliz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

treated	with	liberal	hospitality	,	permitted	to	live	in	the	families	of	our
治疗	和	自由主义	热情好客	,	允许	到	居住	在	这	家庭	的	我们的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

受到热情款待，获准居住在我国公民的家庭中，

[tu:; tə] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [tu:; tə][ə'kwaɪər][ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]['prɑ:pərti] ,

to	labour	for	themselves	,	to	acquire	and	to	enjoy	property	,
到	劳动	为了	他们自己	,	到	获得	和	到	享受	财产	,

为自己劳动，获取和享受财产，

[ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [waɪl] ['prɪvəlɪdʒd]

and	finally	to	participate	of	the	principal	benefits	of	society	while	privileged
和	最后	到	参加	的	这	主要的	好处	的	社会	尽管	特权

[frʌm; frəm][ɔ:l][ɪts] ['bɜ:rðən] .

from	all	its	burthens	.
从	全部	它是	负担	.

最后，享受社会的主要利益，同时免除社会的一切负担。

[ri'vju:ɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

Reviewing	**this**	**contrast**	**which**	**cannot**	**be**	**denied**	**by**	**our**	**enemies**	**themselves**	**in**	**a**
复习	这	对比	哪个	不能	是	否认	经过	我们的	敌人	他们自己	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

single	**point**	**,**
单身的	观点	,

仅凭这一点，我们就能看出这一对比，就连我们的敌人也无法否认。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kept] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'mitid] [wɔ:r] ,

which	**has**	**now**	**been**	**kept**	**up**	**during**	**four**	**years**	**of**	**unremitted**	**war**	**,**
哪个	有	现在	到过	保留	向上	期间	四	年	的	未缴纳	战争	,

而这一状况在长达四年的持续战争中一直得以维持。

[ə; eɪ][tɜ:rm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'du:s] [wel] ['faʊndɪd] [dɪ'sper] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [meɪ]

a	**term**	**long**	**enough**	**to**	**produce**	**well**	**founded**	**despair**	**that**	**our**	**moderation**	**may**
一个	学期	长的	足够的	到	生产	出色地	创立	绝望	那	我们的	适度	可能

['evər] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

ever	**lead**	**them**	**into**	**a**	**practice**	**of**	**humanity**	**,**
曾经	带领	他们	进入	一个	实践	的	人类	,

一个足够长的任期，足以让人产生一种合理的绝望，即我们的克制或许永远无法引导他们走向人道主义实践。

[kɔ:ld] [ɑ:n][baɪ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv]

called	**on**	**by**	**that**	**justice**	**which**	**we**	**owe**	**to**	**those**	**who**	**are**	**fighting**	**the**	**battles**	**of**
称为	在	经过	那	正义	哪个	我们	欠	到	那些	WHO	是	斗争	这	战斗	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ,

their	**country**	**,**
他们的	国家	,

出于我们对那些为国而战的战士所应尽的正义，

[tu:; tə] [di:l] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mizəriz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['enəmi] , ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] ,

to	**deal**	**out**	**at**	**length**	**miseries**	**to**	**their**	**enemies**	**,**	**measure**	**for**	**measure**	**,**
到	交易	出去	在	长度	苦难	到	他们的	敌人	,	措施	为了	措施	,

以牙还牙，让敌人遭受长久的苦难。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][baɪ] [ig'zibitɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['spektəklz]

and	**to**	**distress**	**the**	**feelings**	**of**	**mankind**	**by**	**exhibiting**	**to**	**them**	**spectacles**
和	到	痛苦	这	情怀	的	人类	经过	展出	到	他们	眼镜

[ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

of	**severe**	**retaliation**	**,**
的	严重	报复	,

通过向世人展示残酷的报复场面来扰乱他们的感情，

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn]

where	**we**	**had**	**long**	**and**	**vainly**	**endeavoured**	**to**	**introduce**	**an**	**emulation**	**in**
在哪里	我们	有	长的	和	徒劳地	努力	到	介绍	一个	仿真	在

['kaɪndnəs] ;

kindness	**;**
仁慈	;

我们曾长期徒劳地尝试在友善方面进行效仿；

['hæpɪli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

happily	**possessed**	**by**	**the**	**fortune**	**of**	**war**	**some**	**of**	**those**	**very**	**individuals**	**,**
快乐地	拥有	经过	这	财富	的	战争	一些	的	那些	非常	个人	,

战争的财富让其中一些人受益匪浅。

[hu:] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] ['pɜ:rsənəli] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]['kru:əl] [kən'dʌkt] ,

who	**having**	**distinguished**	**themselves**	**personally**	**in**	**this**	**line**	**of**	**cruel**	**conduct**	**,**
WHO	拥有	杰出的	他们自己	亲自	在	这	线	的	残忍的	执行	,

那些在这一系列残忍行为中表现突出的人，

[ɑːr; ər][fɪt]['sʌbdʒekts][tuː; tə][bɪ'gɪn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,

are	fit	subjects	to	begin	on	with	the	work	of	retaliation	,
是	合身	主题	到	开始	在	和	这	工作	的	报复	,

他们是开始进行报复工作的合适人选，

[ðɪs] [bɔːrd] [hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt][ðə; ði][sed] ['henri] ['hæmɪltən] ,

this	Board	has	resolved	to	advise	the	Governour	that	the	said	Henry	Hamilton	,
这	木板	有	已解决	到	建议	这	州长	那	这	说	亨利	汉密尔顿	,

本委员会已决议告知州长，上述亨利·汉密尔顿，

['filip] [dɪ'ʒiːn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['lɑːmɔð] , ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] , [biː; bi][pʊt]['ɪntuː]['aɪərnz] ,

Philip	Dejean	,	and	William	Lamothe	,	prisoners	of	war	,	be	put	into	irons	,
菲利普	德让	,	和	威廉	拉莫特	,	囚犯	的	战争	,	是	放	进入	熨斗	,

战俘菲利普·德让和威廉·拉莫特将被戴上镣铐。

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʒeɪl] , [dɪ'bɑːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][pen] ,

confined	in	the	dungeon	of	the	publick	jail	,	debarred	the	use	of	pen	,
受限	在	这	地牢	的	这	公众	监狱	,	被禁止	这	使用	的	笔	,

被关押在公共监狱的地牢里，禁止使用钢笔。

[ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɔ:l] [kən'vɜ:rs] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ki:pər]

ink	,	and	paper	,	and	excluded	all	converse	except	with	their	keeper
墨水	,	和	纸	,	和	排除	全部	交谈	除了	和	他们的	守门员

.

:

.

墨水和纸张，并且除了与他们的监护人之外，禁止一切交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ɔːrdərz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

And	the	Governour	orders	accordingly	.
和	这	州长	订单	因此	.

总督据此下令。

[ə'test]

Attest
证明

证明

['ɑːrtʃɪbɔːld] [bler] [siː] . [siː] . ([ə; eɪ]['kɑːpi])

Archibald	Blair	C	.	C	.	(	A	copy	)
阿奇博尔德	布莱尔	C	.	C	.	(	一个	复制	)

阿奇博尔德·布莱尔 CC（副本）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['mɪstər] . ['dɑːdʒɪz]

Mr	.	DODGE's
先生	.	道奇的

道奇先生的

['nærətɪv]

NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Of **his** **Sufferings** **among** **the**
的 他的 苦难 之中 这

他在苦难中

['brɪtɪʃ]
BRITISH
英国的

英国的

[æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
AT **DETROIT** **.**
在 底特律 .

在底特律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ]
AN **ENTERTAINING**
一个 娱乐

一部娱乐性强的

['nærətɪv]
NARRATIVE
叙述

叙述

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['triːtmənt] [ænd; ənd]
Of **the** **cruel** **and** **barbarous** **Treatment** **and**
的 这 残忍的 和 野蛮 治疗 和

关于残酷野蛮的待遇和

[ɪk'striːm] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
extreme **Sufferings** **of**
极端 苦难 的

极度痛苦

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dʒɑːn] [dɑːdʒ]
JOHN **DODGE**
约翰 躲闪

约翰·道奇

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
DURING **HIS**
期间 他的

在他

[kæp'tɪvəti]
CAPTIVITY
囚禁

囚禁

[ʌv; əv] ['meni] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
OF **MANY** **MONTHS** **AMONG** **THE**
的 许多 几个月 之中 这

在长达数月的时间里

['brɪtɪʃ] .
BRITISH **.**
英国的 .

英国的。

[æt; ət] [dɪ'trɔɪt] .
AT **DETROIT** **.**
在 底特律 .

在底特律。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] ,
IN **WHICH** **IS** **ALSO** **CONTAINED** **,**
在 哪个 是 还 包含 ,

其中也包含:

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]
A **particular** **Detail** **of** **the** **Sufferings** **of**
一个 特别的 细节 的 这 苦难 的

苦难的一个具体细节

[ə; eɪ][və'dʒinjən] , [hu:] [daɪd][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
a **Virginian** **,** **who** **died** **in** **their** **Hands** **.**
一个 弗吉尼亚人 , WHO 死亡 在 他们的 手 .

一名弗吉尼亚人，死在了他们手中。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] : [ænd; ənd] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
Written **by** **Himself** **:** **and** **now** **published** **to** **satisfy** **the** **Curiosity** **of** **every** **one**
书面 经过 他本人 : 和 现在 已发布 到 满足 这 好奇心 的 每一个 一
[θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
throughout **the** **United** **States** **.**
自始至终 这 团结的 各州 .

本书由作者本人撰写，现出版以满足全美各地读者的好奇心。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
THE **SECOND** **EDITION** **.**
这 第二 版 .

第二版。

['dænvɝz] , [nɪr] ['seɪləm] : ['prɪntɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ]
Danvers **,** **near** **Salem** **:** **Printed** **and** **Sold** **by**
丹弗斯 , 靠近 塞勒姆 : 打印 和 卖 经过

丹弗斯，靠近塞勒姆：印刷和销售

[i:] . ['rʌsl] .
E **.** **Russell** **.**
E . 罗素 .

E. Russell。

[nekst][ðə; ði] [bel] - ['tævərn] .
next **the** **Bell** **-** **Tavern** **.**
下一个 这 钟 - 酒馆 .

接下来是钟楼酒馆。

[em] , [ˌdi:ˌsi:'si:][ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .
M **,** **DCC** **LXXX** **.**
M , DCC lxxx .

M，DCC LXXX。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [bʊks] ,
At **the** **same** **Place** **may** **be** **had** **a** **Number** **of** **new** **Books** **,**
在 这 相同的 地方 可能 是 有 一个 数字 的 新的 图书 ,

同一地点还可以买到许多新书。

& [siː] . [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [taɪmz] — [kæʃ] [peɪd] [fɔːr; fər][rægz]
& **c** **.** **some** **of** **which** **are** **on** **the** **Times** **—** **Cash** **paid** **for** **Rags**
& c . 一些 的 哪个 是 在 这 《时代周刊》 — 现金 有薪酬的 为了 破布

等等。其中一些刊登在《泰晤士报》上——现金买破布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] ,
It **is** **worthy** **of** **remark** **,**
它 是 值得 的 评论 ,

值得一提的是，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['pɜːrsənz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'glɔːriəs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
that **the** **three** **persons** **who** **make** **a** **principal** **inglorious** **figure** **in** **the** **following**
那 这 三 人 WHO 制作 一个 主要的 不光彩的 数字 在 这 下列的
['nærətɪv] , [vɪz] .
Narrative **,** **viz** **.**
叙述 , 即 .

在以下叙述中，三个主要人物扮演着不光彩的角色，即：

['gʌvərnər] ['hæmɪltən] , [diː] ['dʒiːn] [ænd; ənd] [lə] [moʊt] , [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [breɪv]
Governor **Hamilton** **,** **De** **Jeane** **and** **Le** **Mote** **,** **were** **afterwards** **taken** **by** **the** **brave**
州长 汉密尔顿 , 德 珍妮 和 乐 尘埃 , 是 然后 已采取 经过 这 勇敢的
['kɜːrn(ə)l] ['klɑːrk] ,
Colonel **Clarke** **,**
上校 克拉克 ,

总督汉密尔顿、德·让和勒·莫特后来被勇敢的克拉克上校俘虏。

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [æt; ət][fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ,
of **Virginia** **,** **at** **Fort** **St** **.** **Vincent** **,**
的 弗吉尼亚州 , 在 堡 英石 . 文森特 ,

弗吉尼亚州，在圣文森特堡，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [kən'faɪnd] [ɪn]['aɪərnz][ɪn][ə; eɪ][goʊl][ɪn][vər'dʒɪniə] ([baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **are** **now** **confined** **in** **irons** **in** **a** **goal** **in** **Virginia** **(** **by** **order** **of** **the**
和 是 现在 受限 在 熨斗 在 一个 目标 在 弗吉尼亚州 (经过 命令 的 这
['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt]) [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɔːrmər][ɪn'hjuːmən] ['triːtmənt]
Legislature **of** **that** **State** **)** **as** **a** **retaliation** **for** **their** **former** **inhuman** **treatment**
立法机关 的 那 状态) 作为 一个 报复 为了 他们的 以前的 不人道 治疗
[ʌv; əv] ['prizənəz] ,
of **prisoners** **,**
的 囚犯 ,

他们现在被戴上镣铐关押在弗吉尼亚州的一所监狱里（根据该州立法机关的命令），这是对他们过去虐待囚犯的报复。

[huː] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] , [pər'tɪkjələrli] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] ,
who **fell** **into** **their** **hands** **,** **particularly** **Mr** **.** **Dodge** **,**
WHO 跌倒 进入 他们的 双手 , 特别 先生 . 躲闪 ,

落入他们手中的人，特别是道奇先生，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['ædvərˌseriz] [ɪn][ə; eɪ]

who	has	the	pleasing	consolation	of	viewing	his	savage	adversaries	in	a
WHO	有	这	令人愉悦	安慰	的	观看	他的	野蛮的	对手	在	一个

['sɪmələr] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [wen] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] — — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

similar	predicament	with	himself	when	in	their	power	—	—	though	it	is	not	in	the
相似的	困境	和	他自己	什么时候	在	他们的	力量	—	—	尽管	它	是	不是	在	这

[brest] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl][bɑːr'bærəti] .

breast	of	generous	Americans	to	treat	them	with	equal	barbarity	.
胸部	的	慷慨的	美国人	到	对待	他们	和	平等的	野蛮	.

当他看到自己野蛮的对手在自己手中时也处于类似的困境时，他感到欣慰——尽管慷慨的美国人不会以同样的野蛮对待他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['nærətɪv] , &

NARRATIVE	,	&
叙述	,	&

叙述， &

[aɪ] ['sʌmtaɪm] [sɪns] [left][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nə'tɪvəti][ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

I	sometime	since	left	the	place	of	my	nativity	in	Connecticut	,	and	,	in	the	year
我	有时	自从	左边	这	地方	的	我的	耶稣诞生	在	康涅狄格州	,	和	,	在	这	年

-

1770	,
-	,

我离开康涅狄格州的出生地已有一段时间了，1770年，

['setld] [ɪn][sən'dʌski; sɑːn-] , [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ə'baʊt][hæf] [wei] [bɪ'twiːn] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd]

settled	in	Sandusky	,	an	Indian	village	,	about	half	way	between	Pittsburgh	and
定居	在	桑达斯基	,	一个	印度	村庄	,	关于	一半	方式	之间	匹兹堡	和

[dɪ'trɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

定居在桑达斯基，一个位于匹兹堡和底特律之间，大致在中途的印第安村庄。

[wer] [aɪ] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

where	I	carried	on	a	very	beneficial	trade	with	the	natives	,
在哪里	我	携带	在	一个	非常	有利	贸易	和	这	本地人	,

我在那里与当地居民进行了非常有利可图的贸易，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [greɪt] - ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ə'merɪkə] [riːtʃt] [ðoʊz] ['pæθlɪs]

until	the	unhappy	dispute	between	Great	-	Britain	and	America	reached	those	pathless
直到	这	不开心	争议	之间	伟大的	-	英国	和	美国	达到	那些	无路

[waɪldz] ,

wilds	,
荒野	,

直到英国和美国之间不幸的争端蔓延到那些人迹罕至的荒野。

[ænd; ənd] [raʊzd] [tuː; tə][wɔːr]['sævidʒiz][noʊ] [weɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	roused	to	war	Savages	no	ways	interested	in	it	.
和	唤醒	到	战争	野蛮人	不	方式	感兴趣的	在	它	.

并煽动战争，野蛮人对此毫无兴趣。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
In July , 1775 ,
在 七月 , - ,

1775年7月，

[kæpt] . [dʒeɪmz] [wʊdz] [kɔːld] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndiən] [taʊnz] ,
Capt . James Woods called at my house in his way to the different indian towns ,
船长 . 詹姆斯 伍兹 称为 在 我的 房子 在 他的 方式 到 这 不同的 印度 城镇 ,

詹姆斯·伍兹上尉在前往各个印第安人村庄的途中，顺道来我家拜访了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ,
where he was going to invite them , in the name of the Congress ,
在哪里 他 曾是 去 到 邀请 他们 , 在 这 姓名 的 这 国会 ,

他原本打算以国会的名义邀请他们去哪里，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][fɔːrt] - [pɪt] .
to a treaty to be held at Fort - Pitt .
到 一个 条约 到 是 握住 在 堡 - 匹兹堡 .

前往匹兹堡堡签订条约。

[ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [fɔːl] ; [aɪ] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['vɪlɪdʒəz] ,
the ensuing fall ; I attended him to their villages ,
这 随后 落下 ; 我 参加 他 到 他们的 村庄 ,

随后的秋季，我陪同他去了他们的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .
and the Savages promised him they would be there .
和 这 野蛮人 承诺 他 他们 会 是 那里 .

野蛮人向他保证他们会到场。

[kæpt] . [wʊdz] ['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ,
Capt . Woods also invited me to go with the Indians to the treaty ,
船长 . 伍兹 还 受邀 我 到 去 和 这 印度人 到 这 条约 ,

伍兹上尉还邀请我与印第安人一起去参加条约签订仪式。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜːrprətər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] .
as they were in want of an interpreter , which I readily agreed to .
作为 他们 是 在 想 的 一个 翻译 , 哪个 我 容易 同意 到 .

因为他们需要一名翻译，我欣然同意了。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][kæpt] . [wʊdz] ,
Soon after the departure of Capt . Woods ,
很快 后 这 离开 的 船长 . 伍兹 ,

伍兹上尉离开后不久，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][fɔːrt] - [dɪ'trɔɪt] [sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt]
the Commander of Fort - Detroit sent for the Savages in and about
[sən'dʌski; sɑːn-] ,
Sandusky ,
桑达斯基 ,

底特律堡指挥官召集了桑达斯基及其周边地区的野蛮人，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	told	them	that	he	heard	they	were	invited	by	the	Americans	to	a
和	讲述	他们	那	他	听到	他们	是	受邀	经过	这	美国人	到	一个

['triːti] [æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] ,

treaty	at	Pittsburgh	,
条约	在	匹兹堡	,

他告诉他们，他听说美国人邀请他们去匹兹堡参加一项条约谈判。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [truː] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔːk] [tuː; tə]

which	they	told	him	was	true	;	on	which	he	delivered	them	a	talk	to
哪个	他们	讲述	他	曾是	真的	;	在	哪个	他	发表	他们	一个	讲话	到

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pər'pɔːrt] :

the	following	purport	:
这	下列的	旨趣	:

他们告诉他这是真的；于是他向他们发表了如下讲话：

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz][ðem; ðəm][æz; əz]

"	That	he	was	their	father	,	and	as	such	he	would	advise	them	as
"	那	他	曾是	他们的	父亲	,	和	作为	这样的	他	会	建议	他们	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ;

his	own	children	;
他的	自己的	孩子们	;

“他是他们的父亲，因此他会像对待自己的孩子一样给他们建议；

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bæd]

that	the	Colonists	who	were	to	meet	them	at	Pittsburgh	were	a	bad
那	这	殖民者	WHO	是	到	见面	他们	在	匹兹堡	是	一个	坏的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

他们认为，即将在匹兹堡与他们会面的殖民者是一群坏人；

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['nuːmərəs]

that	by	the	indulgence	of	their	Protector	,	they	had	grown	a	numerous
那	经过	这	放纵	的	他们的	保护者	,	他们	有	生长	一个	很多的

[ænd; ənd] ['sɔːsi] ['piːp(ə)l] ;

and	saucy	people	;
和	风骚的	人们	;

由于他们的保护者的纵容，他们发展成了一个人口众多、性情泼辣的民族；

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz]

that	the	great	King	not	thinking	they	would	have	the	assurance	to	oppose	his
那	这	伟大的	国王	不是	思维	他们	会	有	这	保证	到	反对	他的

[dʒʌst] [lɔːz] ,

just	laws	,
只是	法律	,

伟大的国王认为他们没有信心反对他公正的法律，

[hæd; həd] [kept] [bʌt; bət] [fjuː] [truːps] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] ;

had	kept	but	few	troops	in	America	for	some	years	past	;
有	保留	但	很少	军队	在	美国	为了	一些	年	过去的	;

过去几年，美国只保留了少量军队；

[ðæt] [ðoʊz] [men] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]

that	those	men	being	ignorant	of	their	incapacity	to	go	through	with	what	they
那	那些	男人	存在	无知	的	他们的	无能力	到	去	通过	和	什么	他们

[ɪn'tend] ,

intend	,
打算	,

这些人由于不了解自己无力完成计划，

[prə'poʊz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [fju:] ['regjuləz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['indiəns] ,

propose	to	cut	off	the	few	regulars	in	this	country	,	and	then	you	Indians	,
提出	到	切	离开	这	很少	常客	在	这	国家	,	和	然后	你	印度人	,

提议切断这个国家为数不多的正规渠道，然后是你们印度人，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃoʊ]

and	have	all	America	to	themselves	;	and	all	they	want	is	,	under	the	shew
和	有	全部	美国	到	他们自己	;	和	全部	他们	想	是	,	在下面	这	展示

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

of	friendship	,
的	友谊	,

他们想要独占整个美国；而他们所想要的，不过是在友谊的假象下，

[tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] [æz; əz] ['hɔstidʒz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊld] [ju:; jʊ] ,

to	get	you	into	their	hands	as	hostages	,	and	there	hold	you	,
到	得到	你	进入	他们的	双手	作为	人质	,	和	那里	抓住	你	,

把你抓起来当人质，关押在那里。

[ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [neiʃəns] [ʃæl; ʃəl] [kəm'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɜ:rmz] , [wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] , [ju:; jʊ] [wɪl]

until	your	nations	shall	comply	with	their	terms	,	which	if	they	refuse	,	you	will
直到	你的	国家	将	遵守	和	他们的	条款	,	哪个	如果	他们	拒绝	,	你	将要

[bi:; bi] [ɔ:l] ['mæsəkə] .

be	all	massacred	.
是	全部	大屠杀	.

直到你们的国家都遵守他们的条件为止；如果你们拒绝，你们都将被屠杀。

['ðerfɔ:r] [du:] [nɑ:t] [goʊ] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] ,

Therefore	do	not	go	by	any	means	;	but	if	you	will	join	me	,
所以	做	不是	去	经过	任何	方法	;	但	如果	你	将要	加入	我	,

所以无论如何都不要去；但如果你愿意与我同行，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [wɪl] [send]

and	keep	them	at	bay	a	little	while	,	the	King	,	our	father	,	will	send
和	保持	他们	在	湾	一个	小的	尽管	,	这	国王	,	我们的	父亲	,	将要	发送

[lɑ:rdʒ] [fli:ts]

large	fleets
大的	舰队

暂时阻挡他们，国王，我们的父亲，将会派遣大批舰队。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ænd; ənd] ['ɑ:miz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [su:n] [səb'du:] [ðem; ðəm] ,

and	Armies	to	our	assistance	,	and	we	will	soon	subdue	them	,
和	军队	到	我们的	协助	,	和	我们	将要	很快	征服	他们	,

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .

and	have	their	plantations	to	ourselves	.
和	有	他们的	种植园	到	我们自己	.

并有军队前来协助我们，我们很快就会征服他们，并将他们的种植园据为己有。

" [ðɪs] [tɔ:k] [soʊ] [dɪs'meɪd] [ðə; ði] ['indiəns] ,

"	This	talk	so	dismayed	the	Indians	,
"	这	讲话	所以	沮丧	这	印度人	,

"这番言论令印第安人十分沮丧，

[ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tri:ti] ,

that	they	came	to	me	and	said	they	would	not	go	to	the	treaty	,
那	他们	来了	到	我	和	说	他们	会	不是	去	到	这	条约	,

他们来找我说他们不会参加该条约的签署，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

at	the	same	time	telling	me	what	the	Governor	of	Detroit	had	said	to
在	这	相同的	时间	讲述	我	什么	这	州长	的	底特律	有	说	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与此同时，他还告诉我底特律州长对他们说了些什么。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['herən] [ænd; ənd][maɪ'self] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æt; ət]

On	this	Mr	.	James	Heron	and	myself	having	the	cause	of	our	country	at
在	这	先生	.	詹姆斯	苍鹭	和	我	拥有	这	原因	的	我们的	国家	在

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

鉴于此，我和詹姆斯·赫伦先生都心系祖国，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]

asserted	that	what	the	Governor	had	said	was	false	and	told	them	that
断言	那	什么	这	州长	有	说	曾是	错误的	和	讲述	他们	那

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] ,

the	Colonists	would	not	hurt	a	hair	of	their	heads	,
这	殖民者	会	不是	伤害	一个	头发	的	他们的	头部	,

他断言总督的话是假的，并告诉他们殖民者绝不会伤害他们一根毫毛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] , [ðæt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['herən] ,

and	if	they	would	go	to	the	treaty	,	that	I	,	with	Mr	.	Heron	,
和	如果	他们	会	去	到	这	条约	,	那	我	,	和	先生	.	苍鹭	,

如果他们愿意接受条约，那么我，和赫伦先生，

[wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrəti] , [ænd; ənd] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔːr]

would	be	security	,	and	pledge	our	property	,	to	the	amount	of	four
会	是	安全	,	和	保证	我们的	财产	,	到	这	数量	的	四

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	pounds	,
千	磅	,

我们将以财产作担保，抵押金额为四千英镑。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

for	their	safe	return	.
为了	他们的	安全的	返回	.

为了他们的安全返回。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ,

This	,	with	the	arrival	of	Mr	.	Butler	with	fresh	invitations	,
这	,	和	这	到达	的	先生	.	巴特勒	和	新鲜的	邀请函	,

这时，巴特勒先生带着新的邀请函来了。

[ɪn'djʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] .

induced	some	of	them	to	go	with	me	to	the	treaty	.
诱导	一些	的	他们	到	去	和	我	到	这	条约	.

我劝说他们中的一些人跟我一起去参加条约签订仪式。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][aɪ] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] ,

In	the	fall	I	attended	a	number	of	them	to	the	treaty	,
在	这	落下	我	参加	一个	数字	的	他们	到	这	条约	,

秋季，我参加了其中一些关于条约的会议，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pə'laɪtli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sent][baɪ] ['kɑːŋgrəs] .

where	we	were	politely	received	by	the	Commissioners	sent	by	Congress	.
在哪里	我们	是	礼貌地	已收到	经过	这	委员	发送	经过	国会	.

我们受到了国会派来的专员们的礼貌接待。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [kə'menst] ; [ðə; ði]['indiəns] , [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['trʌbld]

The	council	commenced	;	the	Indians	,	who	are	always	fond	of	fishing	in	troubled
这	理事会	开始	;	这	印度人	,	WHO	是	总是	喜爱	的	钓鱼	在	麻烦

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

会议开始了；印第安人总是喜欢在波涛汹涌的水域捕鱼，

['ɔ:fərd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ]

offered	their	assistance	,	which	was	refused	,	with	a	request	that	they
提供	他们的	协助	,	哪个	曾是	拒绝	,	和	一个	要求	那	他们

[wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pi:s] ,

would	remain	in	peace	,
会	保持	在	和平	,

他们提出提供帮助，但遭到拒绝，并要求他们保持和平。

[ænd; ənd][nɑ:t] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

and	not	take	up	the	hatchet	on	either	side	.
和	不是	拿	向上	这	斧头	在	任何一个	边	.

双方都不要拿起斧头。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ði:z] ['indiəns]

On	the	whole	,	these	Indians
在	这	所有的	,	这些	印度人

总的来说，这些印度人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wɜ:r; wər] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

were	well	pleased	with	the	talk	from	the	Congress	,	and	promised	to
是	出色地	高兴	和	这	讲话	从	这	国会	,	和	承诺	到

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] .

remain	quiet	.
保持	安静的	.

他们对国会的讲话非常满意，并承诺保持沉默。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:pər] ,

The	Commissioners	thinking	it	proper	,
这	委员	思维	它	恰当的	,

委员们认为这样做是合适的，

[sɒnt] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [belt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [tu:; tə][ðə; ði]['sævidʒiz]

sont	the	Continental	belt	and	talk	by	some	of	the	Chiefs	to	the	Savages
儿子	这	大陆	腰带	和	讲话	经过	一些	的	这	酋长们	到	这	野蛮人

[hu:] [ri'zaidid] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪks] .

who	resided	about	the	lakes	.
WHO	居住地	关于	这	湖泊	.

在大陆带附近，一些酋长与居住在湖泊附近的野蛮人进行了交谈。

[ði:z] [tʃi:fs] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] [sən'dʌski; sɑ:n-] , [ɪn][ðer; ðər] [raʊt] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['gɪbsən] ,

These	Chiefs	being	obliged	to	pass	Sandusky	,	in	their	rout	,	Mr	.	John	Gibson	,
这些	酋长们	存在	有义务	到	经过	桑达斯基	,	在	他们的	路线	,	先生	.	约翰	吉布森	,

这些酋长队被迫经过桑达斯基，在溃败的过程中，约翰·吉布森先生

['eɪdʒənt][fɔ:r; fər]['ɪndiən] [ə'ferz] [ri'kwestid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

Agent	for	Indian	affairs	requested	me	to	accompany	them	,
代理人	为了	印度	事务	请求	我	到	陪伴	他们	,

印度事务代理人请求我陪同他们前往。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]
and 和 **furnish** 提供 **them** 他们 **with** 和 **what** 什么 **they** 他们 **stood** 站立 **in** 在 **need** 需要 **of** 的 **;** ; **on** 在 **which** 哪个 **I** 我 **took** 采取 **them** 他们
[hoʊm] .
home 家 **.** .

并为他们提供他们所需的一切；然后我把他们带回了家。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['sævidʒiz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
On 在 **my** 我的 **arrival** 到达 **at** 在 **the** 这 **village** 村庄 **I** 我 **found** 成立 **the** 这 **Savages** 野蛮人 **in** 在 **confusion** 困惑 **,** , **and** 和 **preparing** 准备
[tuː; tə][wɔːr] ,
to 到 **war** 战争 **,** ,

我到达村庄时，发现野蛮人们一片混乱，正在准备开战。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][tɔːk] ,
on 在 **which** 哪个 **I** 我 **called** 称为 **a** 一个 **Council** 理事会 **and** 和 **rehearsed** 排练 **the** 这 **Continental** 大陆 **talk** 讲话 **,** ,

于是我召集了一次理事会，并演练了关于欧洲大陆的谈话内容。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['twenti] [faɪv] [paʊndz] ,
which 哪个 **with** 和 **a** 一个 **present** 展示 **of** 的 **goods** 商品 **to** 到 **the** 这 **amount** 数量 **of** 的 **twenty** 二十 **five** 五 **pounds** 磅 **,** ,
['kwaiətid][ðem; ðəm] .
quieted 安静 **them** 他们 **.** .

他们获赠价值二十五英镑的货物，才平息了他们的怒火。

[ðɪs] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] , [əgrɛəbəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
This 这 **I** 我 **informed** 知情的 **Congress** 国会 **of** 的 **,** , **agreable** 令人愉快的 **to** 到 **their** 他们的 **request** 要求 **,** , **by** 经过 **express** 表达 **,** ,

我已按照国会的要求，以明文形式将此事告知国会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə][wɔːr] .
and 和 **that** 那 **the** 这 **Governor** 州长 **of** 的 **Detroit** 底特律 **was** 曾是 **still** 仍然 **urging** 敦促 **the** 这 **Indians** 印度人 **to** 到 **war** 战争 **.** .

底特律州长仍在鼓动印第安人发动战争。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sævidʒiz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
Soon 很快 **after** 后 **this** 这 **,** , **a** 一个 **party** 派对 **of** 的 **Savages** 野蛮人 **from** 从 **the** 这 **neighborhood** 邻里 **of** 的 **the** 这 **lakes** 湖泊 **,** ,

此后不久，一群来自湖边附近的野蛮人，

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] :
came 来了 **to** 到 **my** 我的 **house** 房子 **on** 在 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **frontier** 边境 **to** 到 **strike** 罢工 **a** 一个 **blow** 吹 **:** :

他们前往边境发动袭击的途中来到我家：

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] ?
I 我 **asked** 问 **them** 他们 **the** 这 **reason** 原因 **they** 他们 **took** 采取 **up** 向上 **the** 这 **hatchet** 斧头 **?** ?

我问他们拿起斧头的原因是什么？

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði]
They 他们 **replied** 回复 **,** , **that** 那 **the** 这 **Governor** 州长 **of** 的 **Detroit** 底特律 **had** 有 **told** 讲述 **them** 他们 **,** , **that** 那 **the** 这
[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
Americans 美国人 **were** 是 **going** 去

他们回答说，底特律州长告诉他们，美国人要走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[tuː; tə]['mɜːrdər][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][lændz][bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
to murder them all and take their lands but if they would join him ,
到 谋杀 他们 全部 和 拿 他们的 土地 但 如果 他们 会 加入 他 ,

他会杀光他们，夺取他们的土地，但如果他们愿意加入他，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ɔːf] ,
they would be able to drive them off ,
他们 会 是 有能力的 到 驾驶 他们 离开 ,

他们能够把他们赶走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][skælp] .
and that he would give them twenty dollars a scalp .
和 那 他 会 给 他们 二十 美元 一个 头皮 .

他还说，每杀一个人头皮就给他们二十美元。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt]
On this I rehearsed the Continental talk , and making them a small present
在 这 我 排练 这 大陆 讲话 , 和 制作 他们 一个 小的 展示
[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
they returned home ,
他们 返回 家 ,

为此我事先排练了欧陆式谈话，并送给他们一份小礼物，他们就回家了。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd]
believing as I had told them , that the Governor was a liar and
相信 作为 我 有 讲述 他们 , 那 这 州长 曾是 一个 说谎者 和
[ment] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
meant to deceive them .
意思是 到 欺骗 他们 .

他们相信我告诉过他们的那样，州长是个骗子，意图欺骗他们。

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
On this I thought proper to write the Governor of Detroit ,
在 这 我 想法 恰当的 到 写 这 州长 的 底特律 ,

我觉得有必要就此事致函底特律州长。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spekt][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['indiəns][tuː; tə]
what he was to expect should he continue to persuade the Indians to
什么 他 曾是 到 预计 应该 他 继续 到 说服 这 印度人 到
[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] .
take up the Hatchet .
拿 向上 这 斧头 .

如果他继续劝说印第安人拿起战斧，他会面临什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
He was so enraged at the receipt of this letter ,
他 曾是 所以 愤怒 在 这 收据 的 这 信 ,

他收到这封信后勃然大怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][maɪ][skælp][ɔːr]['bɑːdi] ,
that he offered one hundred pounds for my scalp or body ,
那 他 提供 一 百 磅 为了 我的 头皮 或者 身体 ,

他出价一百英镑要我的头皮或身体，

[hiː; hi] [sent] [aʊt] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
he sent out several parties to take me without effect ,
他 发送 出去 一些 各方 到 拿 我 没有 影响 ,

他派了好几队人来抓我，但都没成功。

[ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [spred] [æn; ən]['i:v(ə)l][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ]

until	having	spread	an	evil	report	of	me	among	the	indians	,	on	the	fifteenth
直到	拥有	传播	一个	邪恶的	报告	的	我	之中	这	印度人	,	在	这	第十五

[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

of	January	,
的	一月	,

直到1月15日，他向印第安人散布了我的恶名，

- , [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə'baʊt] ['twenti] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]['sævidʒiz] , [hu:]

1776	,	my	house	was	surrounded	by	about	twenty	soldiers	and	savages	,	who
-	,	我的	房子	曾是	包围	经过	关于	二十	士兵	和	野蛮人	,	WHO

[broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

broke	into	the	house	,
打破	进入	这	房子	,

1776年，我的房子被大约二十名士兵和野蛮人包围，他们闯入了房子。

[meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:tʃt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [dɪ'trɔɪt] .

made	me	a	prisoner	,	and	then	marched	me	for	Detroit	.
制成	我	一个	囚犯	,	和	然后	行军	我	为了	底特律	.

他们把我当成囚犯，然后押送我去底特律。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] [mɑ:rtʃ] ,

It	was	about	the	dusk	of	the	evening	,	when	,	after	a	fatiguing	march	,
它	曾是	关于	这	黄昏	的	这	晚上	,	什么时候	,	后	一个	令人疲惫的	行进	,

当时已是傍晚时分，经过一番疲惫的行军，

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [bɪ'fɔ:r] ['henri] ['hæmɪltən] , [leɪt] [ə; eɪ] ['kæptɪn]

I	arrived	at	Detroit	,	and	was	carried	before	Henry	Hamilton	,	late	a	Captain
我	到达的	在	底特律	,	和	曾是	携带	前	亨利	汉密尔顿	,	晚的	一个	队长

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['redʒɪmənt] ,

in	the	fifteenth	regiment	,
在	这	第十五	团	,

我抵达底特律后，被抬到亨利·汉密尔顿面前，他曾是第十五团的一名上尉。

[bʌt; bət] [naʊ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]

but	now	Governor	and
但	现在	州长	和

但现在州长和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['kɑ:məndænt] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ; [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][kloʊz] [kən'faɪnmənt] ,

Commandant	of	Detroit	;	he	ordered	me	to	close	confinement	,
指挥官	的	底特律	;	他	订购	我	到	关闭	监禁	,

底特律的指挥官；他命令我进行闭门监禁，

['telɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][spend] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,

telling	me	to	spend	that	night	in	making	my	peace	with	God	,
讲述	我	到	花费	那	夜晚	在	制作	我的	和平	和	上帝	,

他让我当晚用来向上帝忏悔和解。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ə; eɪ]

as	it	was	the	last	night	I	should	live	;	I	was	then	hurried	to	a
作为	它	曾是	这	最后的	夜晚	我	应该	居住	;	我	曾是	然后	慌忙	到	一个

['loʊðsəm] ['dʌndʒən] ,

loathsome	dungeon	,
令人厌恶的	地牢	,

因为那是我活着的最后一夜；然后我被匆匆送往一个令人作呕的地牢。

| | | |

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

and	preventing	their	taking	up	the	hatchet	in	favor	of	his	Majesty	,
和	预防	他们的	采取	向上	这	斧头	在	偏爱	的	他的	威严	,

并阻止他们拿起斧头支持陛下，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd] ['treɪtər] ,

to	defend	his	crown	and	dignity	that	I	was	a	rebel	and	traitor	,
到	保卫	他的	王冠	和	尊严	那	我	曾是	一个	反叛	和	叛徒	,

为了捍卫他的王位和尊严，他认定我是叛徒和叛徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ˌem 'iː] .

and	he	would	hang	me	.
和	他	会	悬挂	我	.

他会把我吊死。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɔːr] ['mɪlətəri] [lɔː] ,

I	asked	him	whether	he	intended	to	try	me	by	the	civil	or	military	law	,
我	问	他	无论	他	故意的	到	尝试	我	经过	这	民用	或者	军队	法律	,

我问他打算按照民事法律还是军事法律审判我，

[ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['traɪəl][æt; ət][ɔːl] ?

or	give	me	any	trial	at	all	?
或者	给	我	任何	审判	在	全部	?

或者根本不给我任何试用机会?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [biː; bi] [rɪ'plaɪd] ,

To	which	be	replied	,
到	哪个	是	回复	,

对此答复如下：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [dæmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][ə; eɪ]['traɪəl] [ən'les] [hiː; hi]

that	he	was	not	obliged	to	give	any	damn'd	rebel	a	trial	unless	he
那	他	曾是	不是	有义务	到	给	任何	该死的	反叛	一个	审判	除非	他

他没有义务审判任何该死的叛乱分子，除非他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[θɔːt] ['prɑːpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [kɔːt] ,

thought	proper	,	and	that	he	would	hang	every	one	he	caught	,
想法	恰当的	,	和	那	他	会	悬挂	每一个	一	他	捕捉	,

他认为这样做是对的，他会把抓到的每个人都绞死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɜːrst] .

and	that	he	would	begin	with	me	first	.
和	那	他	会	开始	和	我	第一的	.

他会先从我这里开始。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][laɪf] , [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,

I	told	him	if	he	took	my	life	,	to	beware	of	the	consequence	,
我	讲述	他	如果	他	采取	我的	生活	,	到	提防	的	这	结果	,

我告诉他，如果他要了我的命，就等着承担后果吧。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] .

as	he	might	depend	on	it	that	it	would	be	looked	into	.
作为	他	可能	依赖	在	它	那	它	会	是	看起来	进入	.

因为他可能指望这件事能得到调查。

[wʌt] , [sez] [hiː; hi] , [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [dæmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

What	,	says	he	,	do	you	threaten	me	you	damn'd	rebel	?
什么	,	说道	他	,	做	你	威胁	我	你	该死的	反叛	?

他说："什么？你这个该死的叛徒，竟敢威胁我？"

[aɪ] [wɪl] [suːn] ['ɔːltər][jʊr; jər][toʊn] ; [hɪr] [teɪk] [ðə; ði] [dæmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə'gen]

I	will	soon	alter	your	tone	;	here	take	the	damn'd	rebel	to	the	dungeon	again
我	将要	很快	改变	你的	语气	;	这里	拿	这	该死的	反叛	到	这	地牢	再次

,

,

,

我很快就会改变你的语气；把那个该死的叛徒再押回地牢去。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] ,

and	let	him	pray	to	God	to	have	mercy	on	his	soul	,
和	让	他	祈祷	到	上帝	到	有	怜悯	在	他的	灵魂	,

让他向上帝祈祷，求祂怜悯他的灵魂。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [suːn] [fɪks] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['evri] ['skaʊndrəl]

for	I	will	soon	fix	his	body	between	heaven	and	earth	and	every	scoundrel
为了	我	将要	很快	使固定	他的	身体	之间	天堂	和	地球	和	每一个	恶棍

[laɪk][hɪm; ɪm] .

like	him	.
喜欢	他	.

因为我很快就会将他的尸体安葬在天地之间，以及所有像他一样的恶人之间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ˌriː.dɪ'lɪv.ərd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['filip] [diː] ['dʒiːn] ,

I	was	then	redelivered	to	the	hands	of	Philip	De	Jeane	,
我	曾是	然后	重新交付	到	这	双手	的	菲利普	德	珍妮	,

随后我又被交到了菲利普·德·让手中。

[huː] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][dʒʌdʒ] , ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['dʒeilə] , [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə]

who	acted	in	the	capacity	of	judge	,	sheriff	and	jailor	,	and	carried	back	to
WHO	行动	在	这	容量	的	法官	,	警长	和	狱卒	,	和	携带	后退	到

[maɪ] ['dʌndʒən] ,

my	dungeon	,
我的	地牢	,

他一人身兼法官、治安官和狱卒三职，并将我押回地牢。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [riːd] [prerz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

where	I	was	soon	waited	on	by	the	Missionary	to	read	prayers	with	me	;
在哪里	我	曾是	很快	等待	在	经过	这	传教士	到	读	祈祷	和	我	;

很快，传教士就来招呼我，和我一起诵读祷文；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'striːmli] [koʊld] ,

but	it	was	so	extremely	cold	,
但	它	曾是	所以	极其	寒冷的	,

但是天气实在太冷了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

he	could	not	stand	it	but	a	few	minutes	at	a	time	.
他	可以	不是	站立	它	但	一个	很少	分钟	在	一个	时间	.

他一次只能忍受几分钟，实在无法忍受。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

In	conversation	with	him	,
在	对话	和	他	,

在与他的交谈中，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

I	told	him	I	thought	it	was	very	hard	to	lose	my	life	without	a	trial	,
我	讲述	他	我	想法	它	曾是	非常	难的	到	失去	我的	生活	没有	一个	审判	,

我告诉他，我觉得未经审判就失去生命是非常痛苦的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·道奇先生在底特律被俘(Narrative of Mr.)
第2/3页

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑːrdʒ] [əˈlɛdʒd] [əˈgenst][ˌem ˈiː] .

and	as	I	was	innocent	of	the	charge	alledged	against	me	.
和	作为	我	曾是	清白的	的	这	收费	据称	反对	我	.

而我，对所指控的罪名是清白的。

[hiː; hi][sed][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['veri] [truː] ,

He	said	it	was	very	true	,
他	说	它	曾是	非常	真的	,

他说这话一点没错。

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði]['gʌvərnər][hæd; həd][tʃɑːrdʒd][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][gɪv][ˌem ˈiː][ðə; ði][liːst][hoʊps]

but	that	the	Governor	had	charged	him	not	to	give	me	the	least	hopes
但	那	这	州长	有	带电	他	不是	到	给	我	这	至少	希望

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

但总督指示他不要给我丝毫活命的希望。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [hæŋ][ˌem ˈiː] .

as	he	would	absolutely	hang	me	.
作为	他	会	绝对地	悬挂	我	.

他肯定会把我吊死。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðɪs]['dɪzməl][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] , [wen] [diː]['dʒiːn] [keɪm][ænd; ənd]

I	remained	in	this	dismal	situation	three	days	,	when	De	Jeane	came	and
我	剩余	在	这	惨淡	情况	三	天	,	什么时候	德	珍妮	来了	和

我在这种糟糕的处境中待了三天，这时德·吉恩来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʌndʒən][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

took	out	one	of	the	criminals	who	was	in	the	dungeon	with	me	,
采取	出去	一	的	这	罪犯	WHO	曾是	在	这	地牢	和	我	,

我干掉了一个和我一起被关在地牢里的罪犯。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːnfərəns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [keɪm][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] ,

and	held	a	short	conference	with	him	,	then	came	and	told	me	,
和	握住	一个	短的	会议	和	他	,	然后	来了	和	讲述	我	,

我和他进行了简短的交谈，然后过来告诉我：

[ðə; ði]['gʌvərnər][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə][tel][ˌem ˈiː][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,

the	Governor	had	sent	him	to	tell	me	to	prepare	for	another	world	,
这	州长	有	发送	他	到	告诉	我	到	准备	为了	其他	世界	,

总督派他来告诉我，要为另一个世界做好准备。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdruː] .

as	I	had	not	long	to	live	,	and	then	withdrew	.
作为	我	有	不是	长的	到	居住	,	和	然后	退出	.

因为我知道自己时日不多，于是便退隐了。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [wʌt] [diː] ['dʒiːn] ['wɑːntɪd]

I	enquired	of	the	criminal	,	who	was	a	Frenchman	,	what	De	Jeane	wanted
我	询问	的	这	刑事	,	WHO	曾是	一个	法国人	,	什么	德	珍妮	通缉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

with	him	?
和	他	?

我询问那个罪犯（他是个法国人），德·让找他有什么事?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] .

But	he	would	not	tell	me	.
但	他	会	不是	告诉	我	.

但他不肯告诉我。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] ,

The	evening	following	he	told	his	brother	in	distress	,
这	晚上	下列的	他	讲述	他的	兄弟	在	痛苦	,

第二天晚上，他痛苦地告诉了哥哥:

[ðæt] [diː] ['dʒiːn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['twenti] [paʊndz] [tuː; tə] [hæŋ] ['mɪstər] . [dɑːdʒ] (['miːnɪŋ]

that	De	Jeane	had	offered	him	twenty	pounds	to	hang	Mr	.	Dodge	(	meaning
那	德	珍妮	有	提供	他	二十	磅	到	悬挂	先生	.	躲闪	(	意义

[ˌem 'iː]) [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;

me	)	but	that	he	had	refused	unless	he	had	his	liberty	;
我	)	但	那	他	有	拒绝	除非	他	有	他的	自由	;

德·吉恩曾出价二十英镑让他绞死道奇先生（指我），但他拒绝了，除非他能获得自由;

[diː] ['dʒiːn] [ðen] [sed] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][biː; bi] [ʃɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gæloʊz] .

De	Jeane	then	said	,	that	we	should	both	be	shot	under	the	gallows	.
德	珍妮	然后	说	,	那	我们	应该	两个都	是	射击	在下面	这	绞刑架	.

德·吉恩接着说，我们俩都应该被绞死。

['biːɪŋ] [æt; ət][læst] [droʊv] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

Being	at	last	drove	almost	to	despair	,
存在	在	最后的	驾驶	几乎	到	绝望	,

最后几乎被逼到了绝望的边缘，

[aɪ][toʊld][diː] ['dʒiːn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [aɪ][wʌz; wəz] ['rɛdiːɝ] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

I	told	De	Jeane	to	inform	the	Governor	I	was	readier	to	die	at	that	time
我	讲述	德	珍妮	到	通知	这	州长	我	曾是	准备就绪	到	死	在	那	时间

[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər][biː; bi] ,

than	I	should	ever	be	,
比	我	应该	曾经	是	,

我告诉德·吉恩，让他转告州长，我当时比任何时候都更渴望死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ˌʌndər'goʊ][hɪz; ɪz] ['sentəns] , [ðæn; ðən][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [ɪn]

and	that	I	would	much	rather	undergo	his	sentence	,	than	be	tortured	in
和	那	我	会	很多	相当	经历	他的	句子	,	比	是	受折磨	在

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mænər]

the	dreadful	manner
这	可怕	方式

我宁愿接受他的判决，也不愿遭受那种可怕的酷刑。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] .

I	then	was	.
我	然后	曾是	.

当时我确实是。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [prɪ'per] [maɪ'self] ,

He	returned	for	answer	,	that	I	need	not	hurry	them	,	but	prepare	myself	,
他	返回	为了	回答	,	那	我	需要	不是	匆忙	他们	,	但	准备	我	,

他回来征求我的意见，说我不必催促他们，但要做好准备。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [maɪ][taɪm] [ʌn'tɪl][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɔːf] .

as	I	should	not	know	my	time	until	half	an	hour	before	I	was	turned	off	.
作为	我	应该	不是	知道	我的	时间	直到	一半	一个	小时	前	我	曾是	转向	离开	.

因为我直到关机前半小时才知道我的时间。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɑːn][ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː]

Thus	did	I	languish	on	in	my	dungeon	,	without	a	friend	being	allowed	to	visit	me
因此	做过	我	憔悴	在	在	我的	地牢	,	没有	一个	朋友	存在	允许	到	访问	我

,

,

,

于是，我就这样在地牢里饱受煎熬，没有一个朋友可以来看望我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

denied	the	necessaries	of	life	,
否认	这	必需品	的	生活	,

被剥夺了生活必需品，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

and	must	have	perished	with	the	cold	it	being	in	the	depth	of
和	必须	有	遇难	和	这	寒冷的	它	存在	在	这	深度	的

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

当时正值隆冬，他一定是冻死了。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['feloʊ] - ['prizənəz] [sperd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['skænti] [stɑːk] .

had	not	my	fellow	-	prisoners	spared	me	a	blanket	from	their	scanty	stock	.
有	不是	我的	同伴	-	囚犯	幸存	我	一个	毯子	从	他们的	稀少	库存	.

如果不是狱友们从他们仅有的几条毯子中慷慨地给了我一条，我恐怕就没命了。

[ðʌs] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [liːst] ['kʌmfərt] [ɪn][laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['sævɪdʒ]

Thus	denied	the	least	comfort	in	life	together	with	the	unjust	and	savage
因此	否认	这	至少	舒适	在	生活	一起	和	这	不公正	和	野蛮的

['θrɛtnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['evri] [deɪ] ,

threatning	I	received	every	day	,
威胁	我	已收到	每一个	天	,

因此，我不仅被剥夺了生活中最基本的舒适，还每天遭受不公正和野蛮的威胁。

[brɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] [loʊ] , [ðæt] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['ænsər] [diː] [-] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]

brought	me	so	very	low	,	that	my	inability	to	answer	De	Jeane's	unreasonable
带来	我	所以	非常	低的	,	那	我的	无力	到	回答	德	珍妮的	不合理

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我无法回答德·吉恩那些不合理的问题，这让我感到非常沮丧。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deɪli] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [men] , [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

with	which	he	daily	tormented	me	respecting	innocent	men	,	obliged	him	to
和	哪个	他	日常的	饱受折磨	我	尊重	清白的	男人	,	有义务	他	到

['noʊtɪs][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

notice	my	situation	,
注意	我的	情况	,

他每天都用这种事来折磨我，让我无法原谅无辜的人，这迫使他注意到我的处境。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

and	no	doubt	thinking	I	should	die	in	their	hands	,
和	不	怀疑	思维	我	应该	死	在	他们的	双手	,

他们无疑认为我会死在他们手里。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['dɑ:ktər]

they	thought	proper	to	remove	me	to	the	barracks	,	and	ordered	a	Doctor
他们	想法	恰当的	到	消除	我	到	这	兵营	,	和	订购	一个	医生

[tu:; tə] [ə'tend] [ˌem 'i:] .

to	attend	me	.
到	出席	我	.

他们认为应该把我送到兵营，并命令医生为我诊治。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stri:m] [koʊld] , [ænd; ənd][maɪ][legz][hæd; həd] [bɪn] ['boʊltɪd][ɪn]

The	weather	had	been	so	extreme	cold	,	and	my	legs	had	been	bolted	in
这	天气	有	到过	所以	极端	寒冷的	,	和	我的	腿	有	到过	螺栓连接	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

such	a	manner	,
这样的	一个	方式	,

天气极其寒冷，我的腿也被以那种方式固定住了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [bɪ'nʌmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnju:z] [kən'træktɪd] ,

that	they	were	so	benumbed	,	and	the	sinews	contracted	,
那	他们	是	所以	麻木	,	和	这	肌腱	合同	,

他们麻木了，筋腱也收缩了。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

that	I	had	not	the	least	use	of	them	;
那	我	有	不是	这	至少	使用	的	他们	;

我根本没用上它们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][maɪ]['ju:sɪdʒ][hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['fi:vər] ,

and	the	severity	of	my	usage	had	brought	on	a	fever	,
和	这	严重性	的	我的	用法	有	带来	在	一个	发烧	,

而我过度使用毒品导致我发烧了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] .

which	had	nigh	saved	them	any	further	trouble	.
哪个	有	夜	已保存	他们	任何	更远	麻烦	.

这几乎让他们免于遭受任何进一步的麻烦。

['æftər][aɪ][hæd; həd][leɪn][sʌm; səm][taɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] ,

After	I	had	lain	some	time	ill	,	and	my	recovery	was	despaired	of	,
后	我	有	莱恩	一些	时间	患病的	,	和	我的	恢复	曾是	绝望的	的	,

我卧病在床一段时间后，康复的希望渺茫，

[di:] ['dʒi:n] [kɔ:ld] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]

De	Jeane	called	and	told	me	that	the	Governor	had	altered	his	mind	with
德	珍妮	称为	和	讲述	我	那	这	州长	有	已修改	他的	头脑	和

[rɪ'spekt] [tu:; tə]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ˌem 'i:] ,

respect	to	executing	me	,
尊重	到	执行	我	,

德·吉恩打电话告诉我，州长改变了主意，不再处决我了。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

and	bid	me	be	of	good	cheer	,
和	出价	我	是	的	好的	欢呼	,

请你让我振作起来。

[æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['lɪbərti] [wen] [aɪ][gɑ:t] ['betər] ;

as	he	believed	the	Governor	would	give	me	my	liberty	when	I	got	better	;
作为	他	相信	这	州长	会	给	我	我的	自由	什么时候	我	得到	更好的	;

因为他相信，等我康复后，州长会给我自由；

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈweðər] [hiː; hi]

I	replied	it	was	a	matter	of	indifference	to	me	whether	he
我	回复	它	曾是	一个	事情	的	漠不关心	到	我	无论	他

我回答说，他是否在场对我来说无关紧要。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 38]

[页 -]

[第38页]

[geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈlɪbərti] [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]

gave	me	my	liberty	or	not	,	as	I	had	much	rather	die	than	remain	at
给予	我	我的	自由	或者	不是	,	作为	我	有	很多	相当	死	比	保持	在

[ðer; ðər][ˈmɜːrsi] :

their	mercy	:
他们的	怜悯	:

无论他们是否给我自由，我宁愿死也不愿继续受他们摆布：

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] , " [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv]

On	which	he	said	,	"	You	may	die	and	be	damn'd	,	"	and	bounced	out	of
在	哪个	他	说	,	"	你	可能	死	和	是	该死的	,	"	和	弹跳	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他说道："你死定了，下地狱吧！"然后蹦蹦跳跳地离开了房间。

[wen] [aɪ][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][ɪn][maɪ][bed] ,

When	I	had	so	far	recovered	as	to	be	able	to	set	up	in	my	bed	,
什么时候	我	有	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	放	向上	在	我的	床	,

当我恢复到可以安顿在床上的时候，

[maɪ] [nɜːrs] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪks] [ɪn][hɪz; ɪz]

my	nurse	being	afraid	I	should	inform	her	husband	of	her	tricks	in	his
我的	护士	存在	害怕的	我	应该	通知	她	丈夫	的	她	技巧	在	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

我的护士害怕我会把她趁她丈夫不在家时耍的伎俩告诉她丈夫。

[toʊld][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrti]

told	the	Governor	that	I	was	a	going	to	make	my	escape	with	a	party
讲述	这	州长	那	我	曾是	一个	去	到	制作	我的	逃脱	和	一个	派对

[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

我告诉总督，我打算带着一队士兵逃跑。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

that	I	was	well	and	could	walk	as	well	as	she	could	,
那	我	曾是	出色地	和	可以	走	作为	出色地	作为	她	可以	,

我身体很好，走路也和她一样灵活。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [bɪˈnʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	at	that	time	my	legs	were	still	so	cramped	and	benumbed	with	the
尽管	在	那	时间	我的	腿	是	仍然	所以	狭窄	和	麻木	和	这

['aɪərnz][ænd; ənd][koʊld] ,

irons	and	cold	,
熨斗	和	寒冷的	,

虽然当时我的腿因为烙铁和寒冷仍然非常僵硬麻木，

[ðæt] [hæd; həd] ['kiŋdəmz] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .

that	had	kingdoms	been	at	stake	I	could	not	walk	.
那	有	王国	到过	在	赌注	我	可以	不是	走	.

如果当时王国危在旦夕，我就寸步难行了。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

On	this	information	,
在	这	信息	,

根据这些信息，

[diː] ['dʒiːn] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [frʌm; frəm]

De	Jeane	came	and	told	me	to	get	up	and	walk	to	the	dungeon	from
德	珍妮	来了	和	讲述	我	到	得到	向上	和	走	到	这	地牢	从

[wens] [aɪ] [keɪm] .

whence	I	came	.
何处	我	来了	.

德·吉恩走过来，叫我起来，走到我刚才被关押的地牢去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] : " [krɔːl] [ðen] [juː; jʊ] [dæmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [meɪk]

I	told	him	I	was	unable	:	"	Crawl	then	you	damn'd	rebel	,	or	I	will	make
我	讲述	他	我	曾是	无法	:	"	爬行	然后	你	该死的	反叛	,	或者	我	将要	制作

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我告诉他我做不到："要么爬，要么你这该死的叛徒，否则我就让你爬。"

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ,

"	I	told	him	he	might	do	as	he	pleased	,	but	I	could	not	stand	,
"	我	讲述	他	他	可能	做	作为	他	高兴	,	但	我	可以	不是	站立	,

我告诉他，他可以随心所欲，但我无法忍受。

[mʌtʃ] [mɔːr] [wɔːk] : [ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

much	more	walk	:	On	this	he	called	a	party	of	soldiers	,
很多	更多的	走	:	在	这	他	称为	一个	派对	的	士兵	,

多走几步路：为此他召集了一队士兵，

[huː] [tɔːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] : [hɪr] ,

who	tossed	me	into	a	cart	and	carried	me	to	the	dungeon	:	Here	,
WHO	抛掷	我	进入	一个	大车	和	携带	我	到	这	地牢	:	这里	,

他把我扔进一辆马车，然后把我带到地牢：这里，

[baɪ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,

by	the	persuasion	of	the	Doctor	,	who	was	very	kind	and	attentive	,
经过	这	劝说	的	这	医生	,	WHO	曾是	非常	种类	和	细心	,

在医生的劝说下，这位医生非常和蔼体贴，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][nɑːt] ['aiənd] .

I	was	allowed	a	bed	and	not	ironed	.
我	曾是	允许	一个	床	和	不是	熨烫过的	.

我被允许睡一张床，但没人给我熨衣服。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['groʊɪŋ] ['maɪldər] ,

By	his	care	and	the	weather	growing	milder	,
经过	他的	关心	和	这	天气	生长	较温和	,

在他的悉心照料和气候逐渐转暖下，

[aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][maɪ]['fiːvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][maɪ] ['dʌndʒən] ,

I	got	rid	of	my	fever	and	began	to	walk	about	my	dungeon	,
我	得到	摆脱	的	我的	发烧	和	开始	到	走	关于	我的	地牢	,

我退了烧，开始在地牢里走动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] [fiːt] [skwer] ;
which was only eight feet square ;
哪个 曾是 仅有的 八 脚 正方形 ;

那地方只有八平方英尺;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [lɔːŋ] ,
but even this was a pleasure too great for me to enjoy long ,
但 甚至 这 曾是 一个 乐趣 也 伟大的 为了 我 到 享受 长的 ,

但即便如此，这份快乐也太过美好，我无法长时间享受。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː]['aɪərnz] .
for in a few days I was put into irons .
为了 在 一个 很少 天 我 曾是 放 进入 熨斗 .

几天后我就被戴上了镣铐。

[ðə; ði] ['weðər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'fensɪv] ,
The weather now growing warm and the place offensive ,
这 天气 现在 生长 温暖的 和 这 地方 进攻 ,

天气渐渐转暖，这地方也令人不适。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [aɪ][hæd; həd][left][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər]
from the filth of the poor fellows I had left there , and who were
从 这 污秽 的 这 贫穷的 伙伴们 我 有 左边 那里 , 和 WHO 是
['æftərwərdz] ['eksɪkjuːtɪd] ,
afterwards executed ,
然后 执行 ,

从我留在那儿的那些可怜家伙身上的污秽中，那些家伙后来被处决了，

[aɪ]['riːlæpst; rɪ'læpst] .
I relapsed .
我 复发 .

我复发了。

[baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [er] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
By persuasion of the Doctor who told them unless I had air I should die ,
经过 劝说 的 这 医生 WHO 讲述 他们 除非 我 有 空气 我 应该 死 ,

在医生的劝说下，他们得知如果我没有空气就会死。

[ə; eɪ][hoʊl][ə'baʊt]['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [skwer] [wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə][let][ɪn][sʌm; səm][er] .
a hole about seven inches square was cut to let in some air .
一个 洞 关于 七 英寸 正方形 曾是 切 到 让 在 一些 空气 .

为了通风，在洞里开了一个大约七英寸见方的洞。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪl] [ʌn'tɪl][dʒuːn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
I remained ill until June , although the Doctor had done all that lay in his power
我 剩余 患病的 直到 六月 , 虽然 这 医生 有 完毕 全部 那 躺 在 他的 力量
;
;
;

虽然医生已经尽了全力，但我一直病到六月;

[hiː; hi] [ðen] [let][ðə; ði] ['gʌvərnər] [noʊ] ,
he then let the Governor know ,
他 然后 让 这 州长 知道 ,

然后他把这件事告诉了州长。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

that	it	was	impossible	for	me	to	recover	unless	I	was	removed	from
那	它	曾是	不可能的	为了	我	到	恢复	除非	我	曾是	已移除	从

[ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

the	dungeon	,
这	地牢	,

除非我被释放出地牢，否则我不可能恢复过来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [diː] ['dʒiːn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ,

on	which	he	sent	De	Jeane	to	inform	me	,
在	哪个	他	发送	德	珍妮	到	通知	我	,

他派德·让来通知我，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]

if	I	would	give	security	for	my	good	behavior	,	that	he	would	let	me	out	of
如果	我	会	给	安全	为了	我的	好的	行为	,	那	他	会	让	我	出去	的

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

如果我能提供行为担保，他就放我出狱。

['biːɪŋ] [baɪ][maɪ]['juːsɪdʒ][ænd; ənd]['fiːvər] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndəns] ,

Being	by	my	usage	and	fever	,	reduced	to	a	state	of	despondence	,
存在	经过	我的	用法	和	发烧	,	减少	到	一个	状态	的	郁闷	,

由于我的用药和发烧，我陷入了沮丧的状态。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	told	him	that	it	was	a	matter	of	indifference	what	he	did	with	me
我	讲述	他	那	它	曾是	一个	事情	的	漠不关心	什么	他	做过	和	我

,

,

,

我告诉他，他对我做什么我都无所谓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] : [hiː; hi] [ðen] ['pʌblɪʃt]

and	that	his	absence	was	better	than	his	company	:	He	then	published
和	那	他的	缺席	曾是	更好的	比	他的	公司	:	他	然后	已发布

[ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] ,

it	abroad	,
它	国外	,

而且他认为，他的缺席比他的陪伴更好：于是他将这本书出版到国外。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ˌvɑːlən'terəli] ['entərd] ['ɪntuː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər]

and	several	Gentlemen	voluntarily	entered	into	two	thousand	pounds	security	for
和	一些	先生们	自愿	进入	进入	二	千	磅	安全	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

还有几位先生自愿为我提供了两千英镑的担保。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [breθ] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

and	I	once	more	was	allowed	to	breath	the	fresh	air	,
和	我	一次	更多的	曾是	允许	到	气息	这	新鲜的	空气	,

我又一次被允许呼吸新鲜空气。

['æftər][sɪks] [mʌnθs] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊðsəm] ['dʌndʒən] ,

after	six	months	confinement	in	a	loathsome	dungeon	,
后	六	几个月	监禁	在	一个	令人厌恶的	地牢	,

在令人作呕的地牢中被囚禁六个月后，

[ɪk'sept] [eɪt] [ɔ:r][naɪn] [wi:ks] [ðæt][aɪ][leɪ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] .

except	eight	or	nine	weeks	that	I	lay	sick	at	the	barracks	.
除了	八	或者	九	周	那	我	躺	生病的	在	这	兵营	.

除了我在军营里病倒的八九个星期之外。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ɑ:n][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:pərti][aɪ][left][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

On	my	going	abroad	,	I	learned	that	all	the	property	I	left	in	the	woods	,
在	我的	去	国外	,	我	学习	那	全部	这	财产	我	左边	在	这	树林	,

出国后，我才知道我留在树林里的所有财产，

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r][ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

to	the	amount	of	fifteen	or	sixteen	hundred	pounds	,
到	这	数量	的	十五	或者	十六	百	磅	,

金额高达一千五百或一千六百英镑，

[wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] .

was	taken	in	the	King's	name	and	divided	among	the	Indians	.
曾是	已采取	在	这	国王学院	姓名	和	分割	之中	这	印度人	.

以国王的名义征用，并分给了印第安人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] , [aɪ]

As	I	had	but	little	to	attend	to	but	the	recovery	of	my	health	,	I
作为	我	有	但	小的	到	出席	到	但	这	恢复	的	我的	健康	,	我

['mɛndɪd] [ə'peɪs] .

mended	apace	.
已修复	迅速	.

由于我除了恢复健康之外几乎无事可做，所以我很快就痊愈了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'brɔ:d] , ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] [sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed]

As	soon	as	I	could	walk	abroad	,	Governor	Hamilton	sent	for	me	and	said
作为	很快	作为	我	可以	走	国外	,	州长	汉密尔顿	发送	为了	我	和	说

,

,

,

我刚能走路出国，汉密尔顿总督就召见了我，并说：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

he	was	sorry	for	my	misfortunes	,	and	hoped	I	would	think	as	little	as
他	曾是	对不起	为了	我的	不幸	,	和	希望	我	会	思考	作为	小的	作为

['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

possible	of	them	;
可能的	的	他们	;

他为我的不幸遭遇感到惋惜，并希望我能尽量少去想这些不幸；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][best][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

that	I	was	in	a	low	state	,	he	thought	I	had	best	not	think	of	business	,
那	我	曾是	在	一个	低的	状态	,	他	想法	我	有	最好的	不是	思考	的	商业	,

他觉得我当时情绪低落，最好不要考虑生意上的事。

[ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][left] ,

or	think	of	what	I	had	left	,
或者	思考	的	什么	我	有	左边	,

或者想想我还剩下什么，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [lend][ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [lɔ:sɪz] .

as	he	would	lend	me	a	hand	to	recover	my	losses	.
作为	他	会	借	我	一个	手	到	恢复	我的	损失	.

他会帮助我挽回损失。

[ðɪs] [smuːð] ['dɪskɔːrs] [geɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] ['juːsɪdʒ][aɪ]

This	smooth	discourse	gave	me	but	little	satisfaction	for	the	ill	usage	I
这	光滑的	话语	给予	我	但	小的	满意	为了	这	患病的	用法	我

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;

had	received	at	his	hands	;
有	已收到	在	他的	双手	;

他这番花言巧语丝毫没能让我感到丝毫安慰，弥补了我之前遭受他的虐待；

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rest][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

however	,	I	was	determined	to	rest	as	easy	as	I	could	,
然而	,	我	曾是	决定	到	休息	作为	简单的	作为	我	可以	,

然而，我决心尽可能地好好休息。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'dres] .

until	I	had	an	opportunity	of	obtaining	redress	.
直到	我	有	一个	机会	的	获得	纠正	.

直到我获得了寻求补偿的机会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

As	soon	as	I	found	myself	so	far	recovered	as	to	be	able	to	do
作为	很快	作为	我	成立	我	所以	远的	恢复	作为	到	是	有能力的	到	做

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

一旦我发现自己恢复得足够好，能够开展业务，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] , [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	was	in	September	,	I	applied	to	the	Governor	to	go	down	the	country	,
哪个	曾是	在	九月	,	我	应用	到	这	州长	到	去	向下	这	国家	,

那是九月份，我向州长申请去乡下考察。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][faɪn][wɜːrdz] , [ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

but	he	put	me	off	with	fine	words	,	a	permission	to	do	business	there	,
但	他	放	我	离开	和	美好的	字	,	一个	允许	到	做	商业	那里	,

但他用花言巧语和允许我在那里做生意的许可打发了我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	a	promise	of	his	assistance	.
和	一个	承诺	的	他的	协助	.

并承诺会提供帮助。

[aɪ] [naʊ] ['setld] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɝːsənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn]

I	now	settled	my	accounts	with	the	persons	with	whom	I	was	connected	in
我	现在	定居	我的	账户	和	这	人	和	谁	我	曾是	连接	在

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

现在我已经和与我有生意往来的人结算了账目。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [det] .

and	found	myself	seven	hundred	pounds	in	debt	.
和	成立	我	七	百	磅	在	债务	.

结果我发现自己欠了七百英镑的债。

[maɪ]['kredɪt] ['biːɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [aɪ][set][ʌp][ə; eɪ]

My	credit	being	pretty	good	,	I	set	up	a
我的	信用	存在	漂亮的	好的	,	我	放	向上	一个

由于我的信用记录良好，我设立了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['riːteɪl] [stɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['pitid] [maɪ] [keɪs] ,

retail	store	,	and	as	many	of	the	inhabitants	pitied	my	case	,
零售	店铺	,	和	作为	许多	的	这	居民	可怜的	我的	案件	,

零售店，而且很多居民都同情我的遭遇，

[ðeɪ] [ɔːl] ['siːmɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spend][ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

they	all	seeming	willing	to	spend	their	money	with	me	.
他们	全部	似乎	愿意的	到	花费	他们的	钱	和	我	.

他们似乎都愿意把钱花在我身上。

[maɪ] ['biːɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪndiən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ə'baʊt] [dɪ'trɔɪt] , [wʌz; wəz]

My	being	master	of	the	different	Indian	languages	about	Detroit	,	was
我的	存在	掌握	的	这	不同的	印度	语言	关于	底特律	,	曾是

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

also	of	service	to	me	,
还	的	服务	到	我	,

我精通底特律附近各种印度语言，这对我也有所帮助。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [peɪd] [ɔːf] [ɔːl] [maɪ] ['dɛts] ,

so	that	in	a	short	time	I	paid	off	all	my	debts	,
所以	那	在	一个	短的	时间	我	有薪酬的	离开	全部	我的	债务	,

因此，我在短时间内还清了所有债务。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [stɑːk] .

and	began	to	add	to	my	stock	.
和	开始	到	添加	到	我的	库存	.

于是我开始增持股票。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [æt; ət]

In	the	spring	of	1777	I	heard	there	was	like	to	be	a	good	trade	at
在	这	春天	的	-	我	听到	那里	曾是	喜欢	到	是	一个	好的	贸易	在

-

Machilimakanac	,
-	,

1777年春天，我听说马奇利马卡纳克一带的贸易生意可能会不错。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [gɑːt]

on	which	I	applied	to	the	Governor	,	and	with	a	great	deal	of	trouble	got
在	哪个	我	应用	到	这	州长	,	和	和	一个	伟大的	交易	的	麻烦	得到

[ə; eɪ] [pæs] ,

a	pass	,
一个	经过	,

于是我向州长提出申请，费了九牛二虎之力才获得许可。

[went] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [treɪd] .

went	and	met	with	good	trade	.
去	和	遇见	和	好的	贸易	.

去了，生意不错。

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən][baɪ] ['sevrəl] [loʊ][aːts] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [maɪ]['kɑːrgoʊ] ,

On	my	return	Governor	Hamilton	by	several	low	arts	attempted	to	pick	my	cargo	,
在	我的	返回	州长	汉密尔顿	经过	一些	低的	艺术	尝试过	到	挑选	我的	货物	,

我返回途中，汉密尔顿总督用各种卑鄙的手段企图抢走我的货物。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] .

which	as	it	would	spoil	the	sale	of	the	remainder	,	I	could	not	allow	.
哪个	作为	它	会	剧透	这	销售	的	这	余	,	我	可以	不是	允许	.

这将影响剩余商品的销售，我不能允许这种情况发生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['priːtens] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [fɔːrs] ,

As	he	had	no	pretence	for	taking	them	from	me	by	force	,
作为	他	有	不	虚伪	为了	采取	他们	从	我	经过	力量	,

因为他没有丝毫强迫我拿走它们的理由，

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ræθ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

it	once	more	provoked	him	to	wrath	against	me	;
它	一次	更多的	挑衅	他	到	愤怒	反对	我	;

这再次激起了他对我的愤怒;

[hiː; hi] ['greɪtli] [rɪ'tɑːrdɪd] [maɪ] ['seɪlz] [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['paʊdər] [aʊt]

he	greatly	retarded	my	sales	by	denying	me	a	permit	to	draw	my	powder	out
他	非常	弱智	我的	销售量	经过	否认	我	一个	允许	到	画	我的	粉末	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ;

of	the	magazine	;
的	这	杂志	;

他拒绝给我发放从弹匣中取出火药的许可证，这极大地阻碍了我的销售;

['ɔːlsoʊ] ['ɔːrdərd] [maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ]

also	ordered	myself	and	two	servants	to	be	ready	at	a	moment's	warning
还	订购	我	和	二	仆人	到	是	准备好	在	一个	瞬间	警告

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] [kæpt] . [lə] [moʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] :

to	march	under	Capt	.	Le	Mote	on	a	scouting	party	with	Savages	:
到	行进	在下面	船长	.	乐	尘埃	在	一个	侦察	派对	和	野蛮人	:

他还命令我和两名仆人随时准备在勒莫特上尉的带领下，与野蛮人一起进行侦察:

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [maɪ] [oʊn]

I	told	him	it	was	against	my	inclination	to	take	up	arms	against	my	own
我	讲述	他	它	曾是	反对	我的	倾角	到	拿	向上	武器	反对	我的	自己的

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

flesh	and	blood	,
肉	和	血	,

我告诉他，我本不愿拿起武器对抗自己的骨肉。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz][tuː; tə] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][skælp] [dɪ'fensləs]

and	much	more	so	to	go	with	Savages	to	butcher	and	scalp	defenceless
和	很多	更多的	所以	到	去	和	野蛮人	到	屠夫	和	头皮	毫无防备

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	and	children	,
女性	和	孩子们	,

更何况是与野蛮人一起屠杀和剥去手无寸铁的妇女儿童的头皮。

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'spjuːt] :

that	were	not	interested	in	the	present	dispute	:
那	是	不是	感兴趣的	在	这	展示	争议	:

对当前争议不感兴趣的人:

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	said	it	was	not	any	of	my	business	whether	they	were	interested	in	the
他	说	它	曾是	不是	任何	的	我的	商业	无论	他们	是	感兴趣的	在	这

[dɪ'spjuːt][ɔːr][nɑːt] ;

dispute	or	not	;
争议	或者	不是	;

他说，他们是否对这场纠纷感兴趣，与我无关;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	added	if	you	are
和	额外	如果	你	是

如果您是，则添加

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[nɑːt] ['redi] [wen] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [aɪ] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] .

not	ready	when	called	for	,	I	will	fix	you	.
不是	准备好	什么时候	称为	为了	,	我	将要	使固定	你	.

如果你没做好准备，我会帮你解决。

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Lucky	for	me	he	was	soon	after	called	down	the	country	,
幸运的	为了	我	他	曾是	很快	后	称为	向下	这	国家	,

幸运的是，不久之后他就被调到乡下去了。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [baɪ][kæpt] . - [æz; əz] [kə'mændər] ,

and	succeded	by	Capt	.	Mountpresent	as	Commander	,
和	成功了	经过	船长	.	-	作为	指挥官	,

随后由蒙特普伦斯上尉接任指挥官一职。

[huː] ['ɔːrdərd] [lə] [moʊt][tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] :

who	ordered	Le	Mote	to	strike	my	name	out	of	his	books	:
WHO	订购	乐	尘埃	到	罢工	我的	姓名	出去	的	他的	图书	:

他命令勒莫特将我的名字从他的记录簿中删除:

[bʌt; bət][maɪ] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [peɪ] , [aɪ] [lɔːst] [ɪn'taɪərli] .

but	my	servants	with	their	pay	,	I	lost	entirely	.
但	我的	仆人	和	他们的	支付	,	我	丢失的	完全	.

但是我的仆人和他们的薪水，我全都损失了。

[ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]['sævidʒiz]['ʌndər] [lə] [moʊt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [sper] [mæn] ,

The	party	of	Savages	under	Le	Mote	went	out	with	orders	not	to	spare	man	,
这	派对	的	野蛮人	在下面	乐	尘埃	去	出去	和	订单	不是	到	空闲的	男人	,

勒莫特率领的野蛮人队伍奉命出击，毫不留情地杀人。

['wʊmən] [ɔːr][tʃaɪld] .

woman	or	child	.
女士	或者	孩子	.

妇女或儿童。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kruːəl] ['mændeɪt] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [meɪd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

To	this	cruel	mandate	even	some	of	the	Savages	made	an	objection	,
到	这	残忍的	授权	甚至	一些	的	这	野蛮人	制成	一个	异议	,

就连一些野蛮人也对这项残酷的命令提出了反对意见。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][ðə; ði]

respecting	the	butchering	women	and	children	,	but	they	were	told	the
尊重	这	屠宰	女性	和	孩子们	,	但	他们	是	讲述	这

['tʃɪldrən] [wʊd] [meɪk] ['soʊldʒərz] ,

children	would	make	soldiers	,
孩子们	会	制作	士兵	,

他们尊重那些屠杀妇女和儿童的人，但他们被告知，孩子们将来会成为士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [stɑːk] . — [ðoʊz] [sʌnz][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ['ɔːfərd] [noʊ]

and	the	women	would	keep	up	the	stock	.	—	Those	sons	of	Britain	offered	no
和	这	女性	会	保持	向上	这	库存	.	—	那些	儿子们	的	英国	提供	不

[rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['prizənəz] ,

reward	for	prisoners	,
报酬	为了	囚犯	,

而妇女们则会继续经营牲畜。——这些英国子弟没有为俘虏提供任何赏金。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]['indiəns] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ][skælp] ,

but	they	gave	the	Indians	twenty	dollars	a	scalp	,
但	他们	给予	这	印度人	二十	美元	一个	头皮	,

但他们给了印第安人每人头皮二十美元。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðeɪ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts] ,

by	which	means	they	induced	the	Savages	to	make	the	poor	inhabitants	,
经过	哪个	方法	他们	诱导	这	野蛮人	到	制作	这	贫穷的	居民	,

他们以此诱使野蛮人奴役贫苦的居民。

[huː] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['piːsəbl] ['hoʊmz] ,

who	they	had	torn	from	their	peaceable	homes	,
WHO	他们	有	撕裂	从	他们的	和平的	房屋	,

他们把那些人从和平的家园中掳走，

['kæri] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [wer] [ɪn][koʊld] [blʌd]

carry	their	baggage	until	within	a	short	distance	of	the	fort	,	where	in	cold	blood
携带	他们的	行李	直到	之内	一个	短的	距离	的	这	堡	,	在哪里	在	寒冷的	血

,

,

,

他们扛着行李，直到离堡垒不远的地方，然后冷血地，

[ðeɪ] ['məːdəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [griːn] [skælps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər]

they	murdered	them	,	and	delivered	their	green	scalps	in	a	few	hours	after
他们	被谋杀	他们	,	和	发表	他们的	绿色的	头皮	在	一个	很少	小时	后

[tuː; tə] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] [baː'bɛəriənz] ,

to	those	British	Barbarians	,
到	那些	英国	野蛮人	,

他们杀害了这些人，并在几个小时后将他们绿色的头皮交给了那些英国野蛮人。

[huː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

who	on	the	first	yell	of	the	Savages	,
WHO	在	这	第一的	叫喊	的	这	野蛮人	,

在野蛮人的第一声呐喊响起时，

[fluː] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [hʌg] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [brests] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd]

flew	to	meet	and	hug	them	to	their	breasts	reeking	with	the	blood
飞翔	到	见面	和	拥抱	他们	到	他们的	乳房	臭气熏天	和	这	血

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

of	innocence	,
的	无辜	,

飞奔过去，紧紧拥抱她们，她们的胸膛上沾满了纯洁无辜者的鲜血。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] , [baɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]

and	shewed	them	every	mark	of	joy	and	approbation	,	by	firing	of
和	展示	他们	每一个	标记	的	喜悦	和	赞许	,	经过	射击	的

['kænən] & [siː] .

cannon	&	c	.
大炮	&	c	.

并鸣放礼炮等，以示喜悦和赞许。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [skælps]

One	of	these	parties	returning	with	a	number	of	woman	and	children's	scalps
一	的	这些	各方	返回	和	一个	数字	的	女士	和	孩子们的	头皮

,

,

,

其中一伙人带回了许多妇女和儿童的头皮，

[ænd; ənd] [θriː] ['prizənəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər]

and	three	prisoners	,	they	were	met	by	the	Commander
和	三	囚犯	,	他们	是	遇见	经过	这	指挥官

他们带着三名俘虏，受到了指挥官的迎接。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [ænd; ənd]['æftər]['juːʒuəl] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər][skælps] ,
of the fort , and after usual demonstrations of joy delivered their scalps ,
的 这 堡 , 和 后 通常 示威游行 的 喜悦 发表 他们的 头皮 ,
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] ;
for which they were paid ;
为了 哪个 他们 是 有薪酬的 ;

堡垒里的士兵们，在一番欢呼雀跃之后，交出了他们的头皮，并因此获得了报酬；

[ðə; ði]['indiəns] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,
the Indians then made the Commandant a present of two of the prisoners ,
这 印度人 然后 制成 这 指挥官 一个 展示 的 二 的 这 囚犯 ,

随后，印第安人将两名俘虏作为礼物送给了指挥官。

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði][θɜːrd][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt]
reserving the third as a sacrifice to the manes of one of them that
预订 这 第三 作为 一个 牺牲 到 这 鬃毛 的 一 的 他们 那
[hæd; həd] [fel] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
had fell in the expedition .
有 跌倒 在 这 远征 .

留出第三个作为祭品，献给在远征中阵亡的其中一人的鬃毛。

['biːɪŋ] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ['biːɪŋ] ['tɔːrtʃərd]
Being shocked at the idea of one of my fellow - creatures being tortured
存在 震惊 在 这 主意 的 一 的 我的 同伴 - 生物 存在 受折磨
[ænd; ənd][bɜːrnt][ə'laɪv][baɪ] [ðoʊz] [ɪn'hjuːmən]['sævidʒiz] ,
and burnt alive by those inhuman Savages ,
和 烧焦的 活 经过 那些 不人道 野蛮人 ,

想到我的同类竟然会被那些毫无人性的野蛮人折磨致死并活活烧死，我感到无比震惊。

[aɪ] [sɔːt] [aʊt][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['relətɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,
I sought out the Indian who had lost his relative , and to whom ,
我 寻求 出去 这 印度 WHO 有 丢失的 他的 相对的 , 和 到 谁 ,

我找到了那位失去亲人的印度人，并向他讲述了.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌstəm] , [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] [bɪ'lɔːŋd] ; [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [tʊk]
according to the Indian custom , this unhappy man belonged ; I found him , took
根据 到 这 印度 风俗 , 这 不开心 男人 属于 ; 我 成立 他 , 采取
[hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
him home with me ,
他 家 和 我 ,

按照印度习俗，这个不幸的人属于某个地方；我找到了他，把他带回了家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˌtwɛnti'faɪv] [paʊndz]
and by the assistance of some of my friends and twentyfive pounds
和 经过 这 协助 的 一些 的 我的 朋友们 和 二十五 磅
[wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
worth of goods ,
值得 的 商品 ,

在一些朋友的帮助下，我又投入了价值二十五英镑的物品，

[aɪ] [pə'sweidid] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [retʃ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I persuaded the inhuman wretch to sell his life to me .
我 被说服 这 不人道 可怜虫 到 卖 他的 生活 到 我 .

我说服了那个毫无人性的恶棍把他的命卖给了我。

[æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə'baʊt] [tuː] [liːgz] ['dɪstəns] ,

As	the	rest	of	the	gang	had	taken	the	prisoner	about	two	leagues	distance	,
作为	这	休息	的	这	帮派	有	已采取	这	囚犯	关于	二	联赛	距离	,

当其他团伙成员将俘虏押送到大约两里格远的地方时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	were	making	merry	over	him	,
和	是	制作	欢乐	超过	他	,

他们为他欢呼雀跃，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,

we	were	obliged	to	lay	a	scheme	to	deliver	him	from	their	hands	,
我们	是	有义务	到	躺	一个	方案	到	递送	他	从	他们的	双手	,

我们不得不制定一个计划，把他从他们手中救出来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk][ðə; ði]

which	we	did	in	the	following	manner	,	it	being	midnight	and	very	dark	the
哪个	我们	做过	在	这	下列的	方式	,	它	存在	午夜	和	非常	黑暗的	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

我们就是这样做的，当时已是午夜，天色很黑，印度人……

[maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [bæ'toʊz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

myself	and	two	servants	crossed	the	river	in	a	batteaux	to	where	they	were
我	和	二	仆人	交叉	这	河	在	一个	巴托	到	在哪里	他们	是

[kə'raʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] .

carousing	around	this	unhappy	victim	.
狂欢	大约	这	不开心	受害者	.

我和两个仆人乘着平底船渡过河，来到他们围着这个不幸的受害者寻欢作乐的地方。

[ðə; ði]['ɪndiən] [ðen] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

The	Indian	then	went	to	his	companion	,
这	印度	然后	去	到	他的	伴侣	,

然后，印度人走向他的同伴。

[ænd; ənd]['ʌndər][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][aʊt][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv]

and	under	a	pretence	of	taking	the	prisoner	out	to	answer	a	call	of
和	在下面	一个	虚伪	的	采取	这	囚犯	出去	到	回答	一个	称呼	的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

并以带囚犯外出方便为借口，

[dɪ'lɪvərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]

delivered	him	to	me	,	who	lay	at	some	distance	,	and	I	carried	him
发表	他	到	我	,	WHO	躺	在	一些	距离	,	和	我	携带	他

[tuː; tə][ðə; ði] [bæ'toʊz] .

to	the	batteaux	.
到	这	巴托	.

他被送到我面前，我当时躺在不远处，然后我把他抬到战船上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] ,

As	soon	as	he	found	himself	in	the	hands	of	his	deliverer	,
作为	很快	作为	他	成立	他自己	在	这	双手	的	他的	送货员	,

他一落到救命恩人的手中，

[hɪz; ɪz]['trænspɔːrt][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tendər] [freɪm] ;

his	transport	was	too	great	for	his	tender	frame	;
他的	运输	曾是	也	伟大的	为了	他的	投标	框架	;

他的运输任务对于他娇嫩的身体来说负担太重了；

[θriː] ['dɪfrənt]
three **different**
三 不同的

三种不同的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[taɪmz] [hiː; hi] [sʌŋk] ['laɪfləs] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
times **he** **sunk** **lifeless** **in** **my** **arms** **,** **and** **as** **often** **by** **the** **help** **of** **water** **,**
时代 他 沉没 无生命 在 我的 武器 , 和 作为 经常 经过 这 帮助 的 水 ,

他曾多次无力地倒在我的怀里，而且很多次都是在水的帮助下才得以存活。

[ðə; ðɪ] ['oʊnlɪ] ['remədɪ] [æt; ət] [hænd] ,
the **only** **remedy** **at** **hand** **,**
这 仅有的 补救 在 手 ,

唯一可行的办法，

[aɪ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
I **prevented** **his** **going** **to** **the** **land** **of** **spirits** **in** **a** **transport** **of** **joy** **.**
我 阻止 他的 去 到 这 土地 的 烈酒 在 一个 运输 的 喜悦 .

我阻止了他因喜悦而前往鬼魂之地。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] ,
None **but** **those** **who** **have** **experienced** **it** **,**
没有任何 但 那些 WHO 有 经验丰富的 它 ,

只有亲身经历过的人才能体会到。

[kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ]
can **have** **an** **idea** **of** **the** **thoughts** **that** **must** **have** **agitated** **the**
能 有 一个 主意 的 这 想法 那 必须 有 激动 这
[brest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
breast **of** **a** **man** **,**
胸部 的 一个 男人 ,

可以大致了解那些令一个男人心绪烦乱的想法，

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɔː] [hɪm'self] - [baɪ] ['sævidʒiz] , [huːz] ['dɪzməl] [jel]
who **but** **a** **few** **minutes** **before** **saw** **himself** **surronnded** **by** **Savages** **,** **whose** **dismal** **yell**
WHO 但 一个 很少 分钟 前 锯 他自己 - 经过 野蛮人 , 谁 惨淡 叫喊
,
,
,

就在几分钟前，他还被一群野蛮人包围着，他们发出凄厉的叫喊声。

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['fɪgjərz] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [gler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪzməl]
and **frightful** **figures** **,** **heightened** **by** **the** **glare** **of** **a** **large** **fire** **in** **a** **dismal**
和 可怕 数据 , 增强 经过 这 强光 的 一个 大的 火 在 一个 惨淡
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

可怕的身影，在阴暗树林中熊熊燃烧的大火映照下显得更加骇人。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hærəud] [ʌp] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['baɪstændər] ,
which **must** **have** **harrowed** **up** **the** **soul** **of** **an** **uninterested** **bystander** **,**
哪个 必须 有 饱受折磨 向上 这 灵魂 的 一个 不感兴趣 旁观者 ,

这必然会让一个漠不关心的旁观者感到心痛不已。

[mʌtʃ] [mɔːr] [wʌn] [huː] [nuː] [ðæt] ['veri] ['faɪər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
much **more** **one** **who** **knew** **that** **very** **fire** **was** **prepared** **for** **his** **execution** **,**
很多 更多的 一 WHO 知道 那 非常 火 曾是 准备 为了 他的 执行 ,

更何况，他还知道那把火已经为他准备好了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [ə'raɪv] . — [ðə; ði]

and	that	every	moment	the	executioner	was	expected	to	arrive	.	—	The
和	那	每一个	片刻	这	刽子手	曾是	预期的	到	到达	.	—	这

[ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ə'raivz] ; [hi:; hi] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;

executioner	arrives	;	he	advances	towards	him	;
刽子手	到达	;	他	进展	向	他	;

刽子手随时可能到来。——刽子手来了；他朝他走去；

[hi:; hi] - [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] ,

he	losens	this	unhappy	victim	from	the	tree	to	which	he	was	bound	,
他	-	这	不开心	受害者	从	这	树	到	哪个	他	曾是	边界	,

他解开了绑在树上的这个不幸的受害者的绳子。

[noʊ] [daʊt] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ;

no	doubt	as	this	young	man	imagined	to	be	led	to	the	stake	;
不	怀疑	作为	这	年轻的	男人	想象	到	是	引领	到	这	赌注	;

毫无疑问，正如这位年轻人想象的那样，他被押往火刑柱；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

but	as	it	were	in	an	instant	,
但	作为	它	是	在	一个	立即的	,

但仿佛就在一瞬间，

[hi:; hi][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] .

he	finds	himself	in	the	hands	of	his	deliverer	and	fellow	-	countryman	.
他	发现	他自己	在	这	双手	的	他的	送货员	和	同伴	-	同胞	.

他发现自己落入了救命恩人和同胞的手中。

[ðɪs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ber] ;

This	,	as	I	said	before	was	too	much	for	him	to	bear	;
这	,	作为	我	说	前	曾是	也	很多	为了	他	到	熊	;

正如我之前所说，这对他来说太难以承受了；

[haʊ'evər] [aɪ][gɑ:t][hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['laɪfləs] [kɔ:rps] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] [aɪ][kept][hɪm; ɪm][hɪd] .

however	I	got	his	almost	lifeless	corpse	to	my	house	,	where	I	kept	him	hid	.
然而	我	得到	他的	几乎	无生命	尸体	到	我的	房子	,	在哪里	我	保留	他	隐藏	.

然而，我把他奄奄一息的尸体带回了家，并把他藏了起来。

[ðə; ði]['ɪndiən] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n]

The	Indian	,	according	to	our	agrement	in	an	hour	or	two	after	I	was	gone
这	印度	,	根据	到	我们的	协议	在	一个	小时	或者	二	后	我	曾是	已消失

,

,

,

根据我们之前的约定，在我离开一两个小时后，那位印度人.....

[rɪ'tɜ:rnd] ['si:mɪŋli] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] ,

returned	seemingly	much	fatigued	,
返回	似乎	很多	疲劳	,

回来时看起来很疲惫。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sævidʒiz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn][ðer; ðər]

and	told	his	fellow	Savages	who	were	impatiently	waiting	to	begin	their
和	讲述	他的	同伴	野蛮人	WHO	是	不耐烦地	等待	到	开始	他们的

['bru:t(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,

brutal	sacrifice	,
野蛮	牺牲	,

他告诉那些迫不及待想要开始残酷献祭的野蛮同伴们：

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] .

that	the	prisoner	had	escaped	,	and	that	he	had	in	vain	pursued	him	.
那	这	囚犯	有	逃脱	,	和	那	他	有	在	徒劳	追击	他	.

囚犯已经逃脱，他追捕他是徒劳的。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Some	**time**	**after**	**this**	**I**	**found**	**an**	**opportunity**
一些	时间	后	这	我	成立	一个	机会

此后不久，我发现了一个机会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**45**	**]**
[	页	-	]

[第45页]

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	**made**	**an**	**agrement**	**with**	**the**	**Captain**	**of**	**a**	**vessel**	**going**	**to**
和	制成	一个	协议	和	这	队长	的	一个	血管	去	到

-

Michilimakanac ,

-

并与一艘前往米奇利马卡纳克的船长达成协议，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['ɪnmeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvənt] ['biːɪŋ]

to	**take**	**my**	**unhappy**	**inmate**	**with**	**him**	,	**but**	**one**	**of**	**my**	**servants**	**being**
到	拿	我的	不开心	囚犯	和	他	,	但	一	的	我的	仆人	存在

['temptɪd] ,

tempted ,

受诱惑 ,

他本想带走我那不幸的囚犯，但我的一个仆人却受到了诱惑，

[baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [riː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪz(ə)nər] , [ɪn'fɔːrmd]

by	**a**	**large**	**reward**	**that**	**was**	**offered**	**for**	**retaking**	**the**	**above**	**prisoner**	,	**informed**
经过	一个	大的	报酬	那	曾是	提供	为了	重考	这	多于	囚犯	,	知情的

[diː] ['dʒiːn] ,

De **Jeane** ,

德 珍妮 ,

德·让告诉说，有人悬赏重金捉拿上述囚犯。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪd] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,

that	**he**	**was**	**hid**	**in**	**my**	**house**	,
那	他	曾是	隐藏	在	我的	房子	,

他藏在我家，

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ['ʌndər] [ðə; ði]

on	**which**	**my**	**habitation**	**was**	**soon**	**surrounded**	**by**	**a**	**party**	**of**	**soldiers**	**under**	**the**
在	哪个	我的	居住地	曾是	很快	包围	经过	一个	派对	的	士兵	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv] [sed] [diː] ['dʒiːn] ,

command	**of**	**said**	**De**	**Jeane**	,
命令	的	说	德	珍妮	,

不久，我的住所就被德·让指挥的一队士兵包围了。

[ænd; ənd] [maɪ'self] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [fɔːr] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] , [ænd; ənd]

and	**myself**	,	**the**	**young**	**man**	**and**	**four**	**servants**	**were**	**made**	**prisoners**	,	**and**
和	我	,	这	年轻的	男人	和	四	仆人	是	制成	囚犯	,	和

['hævɪŋ] [di'mɑːndid] [maɪ] [kiːz] ,

having	**demanded**	**my**	**keys**	,
拥有	要求	我的	钥匙	,

我和那个年轻人以及四个仆人被俘虏了，他们索要我的钥匙，

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [tuː; tə] [goʊl] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt]

which	**I**	**delivered**	,	**we**	**were**	**hurried**	**to**	**goal**	**and**	**confined**	**in**	**different**
哪个	我	发表	,	我们	是	慌忙	到	目标	和	受限	在	不同的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

我交付之后，我们被匆匆带到目的地，并被关进不同的房间。

[hɪr] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Here this unhappy young fellow , in high expectations of seeing his friends ,
这里 这 不开心 年轻的 同伴 , 在 高的 期望 的 看到 他的 朋友们 ,

这位郁郁寡欢的年轻人，满怀期待地盼望着见到他的朋友们，

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
was once more plunged into the horrors of imprisonment .
曾是 一次 更多的 暴跌 进入 这 恐怖 的 监禁 .

他再次陷入了牢狱之灾。

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['mænər] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪz(ə)nər] .
Representation of the Indian Manner of burning an English Prisoner .
表示 的 这 印度 方式 的 燃烧 一个 英语 囚犯 .

印度人焚烧英国战俘的方式的写照。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:məndænt] , [wer] ,
I was sent for and carried before the Commandant , where ,
我 曾是 发送 为了 和 携带 前 这 指挥官 , 在哪里 ,

我被召见并带到指挥官面前，在那里，

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪ] [haʊs] ,
on being examined who was the person in my house ,
在 存在 检查 WHO 曾是 这 人 在 我的 房子 ,

经盘问，我家里的人是谁。

[aɪ] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
I frankly told him it was a young man whom I had bought of the
我 坦率地说 讲述 他 它 曾是 一个 年轻的 男人 谁 我 有 买 的 这
['indiəns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm] ,
Indians when they were going to burn him ,
印度人 什么时候 他们 是 去 到 烧伤 他 ,

我坦白地告诉他，那是我从印第安人手里买下的一个年轻人，当时他们正要烧死他。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['kænədə][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and that I meant to send him to Canada to be out of the way of
和 那 我 意思是 到 发送 他 到 加拿大 到 是 出去 的 这 方式 的
[ðə; ði]['sævidʒiz] ,
the Savages ,
这 野蛮人 ,

我本打算把他送到加拿大，让他远离野蛮人。

[bʌt; bət][di:] ['dʒi:n] , [laɪk] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][bæd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
but De Jeane , like other men of bad principles ,
但 德 珍妮 , 喜欢 其他 男人 的 坏的 原则 ,

但是，德·让和其他一些品行不端的人一样，

['θɪŋkɪŋ] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['sɪnɪstər] [vju:z] ,
thinking no man could do a good action without sinister views ,
思维 不 男人 可以 做 一个 好的 行动 没有 险恶 浏览 ,

认为没有邪恶念头的人不可能做好事。

[sed] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [aɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [maɪ] [oʊn] ['ɛndz] ,
said that he believed I had purchased him to serve my own ends ,
说 那 他 相信 我 有 购买 他 到 服务 我的 自己的 结束 ,

他说他认为我买下他是为了达到我的目的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	that	he	would	find	them	out	,
和	那	他	会	寻找	他们	出去	,

他会找到他们的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['prɪzn] .

which	the	Commandant	ordered	him	to	do	as	soon	as	possible	,	and	I	was	ordered	to	prison	.
哪个	这	指挥官	订购	他	到	做	作为	很快	作为	可能的	,	和	我	曾是	订购	到	监狱	.

指挥官命令他尽快执行命令，而我则被下令关进监狱。

[diː] ['dʒiːn] [ðen] [tʊk] [maɪ]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt] , ['aiənd] [hɪm; ɪm] , [pʊt][hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

De	Jeane	then	took	my	servant	,	who	was	his	informant	,	ironed	him	,	put	him	in	the	dungeon	,
德	珍妮	然后	采取	我的	仆人	,	WHO	曾是	他的	线人	,	熨烫过的	他	,	放	他	在	这	地牢	,

德·让随后抓走了我的仆人，也就是他的线人，把他熨了个遍，关进了地牢。

[ænd; ənd]['æftər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	after	keeping	him	three	days	on	bread	and	water	,
和	后	保持	他	三	天	在	面包	和	水	,

在让他连续三天只吃面包和水之后，

[ðə; ði] [læd] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [sent] [fɔːr; fər] [diː] ['dʒiːn] ,

the	lad	almost	frightened	out	of	his	senses	,	sent	for	De	Jeane	,
这	小伙子	几乎	害怕	出去	的	他的	感官	,	发送	为了	德	珍妮	,

那小子吓得魂飞魄散，赶紧去叫德·让。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [aɪ][hæd; həd] [roʊt] ['sevrəl] ['letərz] ,

and	told	him	that	the	day	before	I	was	taken	up	I	had	wrote	several	letters	,
和	讲述	他	那	这	天	前	我	曾是	已采取	向上	我	有	写道	一些	信件	,

我告诉他，在我被带走的前一天，我写了好几封信。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [siːl] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [sed] ,

and	on	his	bringing	a	candle	to	seal	them	,	that	I	said	,
和	在	他的	带来	一个	蜡烛	到	海豹	他们	,	那	我	说	,

当他拿来蜡烛封口时，我说：

[ɪf] [hiː; hi][toʊld] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['pɪtsˌbɜːrg] ,

if	he	told	any	one	that	I	was	writing	to	Pitsburg	,
如果	他	讲述	任何	一	那	我	曾是	写作	到	匹兹堡	,

如果他告诉任何人我在给匹兹堡写信，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .

that	I	would	blow	his	brains	out	.
那	我	会	吹	他的	大脑	出去	.

我当时真想一枪崩了他。

[ðɪs] ['suːtɪŋ] [diː] [-] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [læd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	suiting	De	Jeane's	purpose	,	he	made	the	lad	swear	to	it	,
这	适合	德	珍妮的	目的	,	他	制成	这	小伙子	发誓	到	它	,

这正合德·让的意，他让那小子发誓。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] ['lɪbərti] .

and	then	set	him	with	the	rest	of	my	servants	at	liberty	.
和	然后	放	他	和	这	休息	的	我的	仆人	在	自由	.

然后把他和其他仆人一起释放了。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːməndænt] , [huː] [toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi]

I	was	now	once	more	called	before	the	Commandant	,	who	told	me	he
我	曾是	现在	一次	更多的	称为	前	这	指挥官	,	WHO	讲述	我	他

[ˌʌndərˈstʊd] [aɪ]

understood	I
理解	我

我再次被召到指挥官面前，他告诉我他明白我的意思。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][æn; ən] [ɪkˈspres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈenəmi] ,

was	going	to	send	an	express	to	his	Majesty's	enemies	,
曾是	去	到	发送	一个	表达	到	他的	陛下的	敌人	,

原本打算派人给陛下的敌人送信，

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈfekts] ,

in	consequence	of	which	he	had	taken	an	inventory	of	my	effects	,
在	结果	的	哪个	他	有	已采取	一个	存货	的	我的	效果	,

因此，他清点了我的物品。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][send][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈkænədə] .

and	meant	to	send	me	to	Canada	.
和	意思是	到	发送	我	到	加拿大	.

并打算把我送到加拿大。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] :

I	told	him	he	was	misinformed	:
我	讲述	他	他	曾是	被误导	:

我告诉他，他得到的消息有误：

[hiː; hi] [ðen] [ˈtæksɪz][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [diː] [ˈdʒiːn] [hæd; həd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][maɪ][ˈsɜːrvənt] ;

He	then	taxes	me	with	what	De	Jeane	had	forced	from	my	servant	;
他	然后	税收	我	和	什么	德	珍妮	有	强制	从	我的	仆人	;

然后他把德·让从我的仆人那里榨取的钱财归我所有；

[æskt] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ?

asked	me	where	I	was	writing	the	day	before	I	was	taken	?
问	我	在哪里	我	曾是	写作	这	天	前	我	曾是	已采取	?

被带走前一天，他问我在哪里写作?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ə; eɪ]

I	told	him	to	my	correspondents	in	Montreal	;	and	luckily	for	me	a
我	讲述	他	到	我的	通讯员	在	蒙特利尔	;	和	幸运的是	为了	我	一个

['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn] ,

neighbor	of	mine	,
邻居	的	矿	,

我把他的话告诉了我在蒙特利尔的通讯员；幸运的是，我的一个邻居，

['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , [wʌz; wəz] [prəˈduːst] , [huː] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

having	been	at	my	house	,	was	produced	,	who	declared	the	truth	of	what	I
拥有	到过	在	我的	房子	,	曾是	生产	,	WHO	声明	这	真相	的	什么	我

[sed] ,

said	,
说	,

他曾到过我家，并被带到我家，他证实了我所说的话属实。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [bɔːrd]

and	that	I	being	hurried	,	had	given	him	the	letters	to	carry	on	board
和	那	我	存在	慌忙	,	有	给定	他	这	信件	到	携带	在	木板

[ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

由于时间紧迫，我把信件交给他带上了船。

[ðɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ʌp] ,

This	with	some	other	false	accusations	being	cleared	up	,
这	和	一些	其他	错误的	指控	存在	已清除	向上	,

此外，还有一些其他不实指控也得到了澄清。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪ'liːst] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [freʃ] [sɪ'kjʊrəti] .

I	was	once	more	released	on	giving	fresh	security	.
我	曾是	一次	更多的	发布	在	给予	新鲜的	安全	.

我再次获得释放，条件是提供新的担保。

[ðoʊ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːtens] [fɔːr; fər] [di'teinɪŋ]

Though	myself	and	servants	were	,	for	want	of	a	pretence	for	detaining
尽管	我	和	仆人	是	,	为了	想	的	一个	虚伪	为了	拘留

[ˌjuː 'es] , [set][æt; ət] ['lɪbərti] ,

us	,	set	at	liberty	,
我们	,	放	在	自由	,

虽然我和仆人们因为找不到扣留我们的借口而被释放了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['pəːtʃəst]

it	was	not	so	with	the	unfortunate	young	man	whom	I	had	purchased
它	曾是	不是	所以	和	这	不幸	年轻的	男人	谁	我	有	购买

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ;

from	the	Indian	;
从	这	印度	;

但我从印度人那里买来的那个不幸的年轻人却并非如此；

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['prɪzn] , ['deɪli] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][diː] ['dʒiːn] ,

he	still	remained	in	prison	,	daily	tormented	with	the	threats	of	De	Jeane	,
他	仍然	剩余	在	监狱	,	日常的	饱受折磨	和	这	威胁	的	德	珍妮	,

他仍然被关在监狱里，每天都受到德·让的威胁折磨。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [wɪtʃ] [soʊ] [preid] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

that	he	would	deliver	him	to	the	Indians	,	which	so	preyed	on	his	spirits	,
那	他	会	递送	他	到	这	印度人	,	哪个	所以	被捕食	在	他的	烈酒	,

他会把他交给那些掠夺他灵魂的印第安人。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvər] .

that	in	a	short	time	it	threw	him	into	a	fever	.
那	在	一个	短的	时间	它	扔	他	进入	一个	发烧	.

短时间内，它就让他发烧了。

[aɪ] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][kæpt] - , [ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

I	then	applied	to	Capt	Montpresent	,	the	Commandant	,	who	gave	me	permission	,
我	然后	应用	到	船长	-	,	这	指挥官	,	WHO	给予	我	允许	,

然后我向指挥官蒙特普雷森特上尉提出申请，他批准了我的申请。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'muːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪk] ['kwɔːrtərz] , [wer] [aɪ][haɪrd]['dʒeɪkəb][pjuː] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

and	I	removed	him	to	sick	quarters	,	where	I	hired	Jacob	Pue	,	of	Virginia
和	我	已移除	他	到	生病的	四分之一	,	在哪里	我	雇用	雅各布	普	,	的	弗吉尼亚州

,

,

,

我把他送到病房，在那里我雇佣了来自弗吉尼亚州的雅各布·普伊。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm]
his **fellow** **prisoner** **,** **to** **attend** **him**
他的 同伴 囚犯 , 到 出席 他

他的狱友前来服侍他

[[ˌpiː 'dʒiː] -] .
[**Pg** **48** **]** **.**
[页 -] .

[第 48 页]

[aɪ]['ɔːlsoʊ] , [wen] ['liːʒər] [wʊd] [pər'mɪt] , [ə'tendid] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ; [bʌt; bət][diː] ['dʒiːn] , [huː] [stɪl]
I **also** **,** **when** **leisure** **would** **permit** **,** **attended** **him** **myself** **;** **but** **De** **Jeane** **,** **who** **still**
我 还 , 什么时候 闲暇 会 允许 , 参加 他 我 ; 但 德 珍妮 , WHO 仍然
['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ,
haunted **him** **,**
闹鬼的 他 ,

我闲暇时也会亲自照料他；但德·让娜的身影仍然萦绕在他心头，

[hæd; həd][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
had **so** **great** **an** **effect** **on** **him** **,** **that** **one** **day** **when** **I** **visited** **him** **,**
有 所以 伟大的 一个 影响 在 他 , 那 一 天 什么时候 我 到访 他 ,

这件事对他的影响如此之大，以至于有一天我去看望他时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [diː] ['dʒiːn] [hæd; həd][dʒʌst]
he **called** **me** **to** **his** **bedside** **and** **said** **to** **me** **,** **that** **De** **Jeane** **had** **just**
他 称为 我 到 他的 床头 和 说 到 我 , 那 德 珍妮 有 只是
[left] [hɪm; ɪm] ,
left **him** **,**
左边 他 ,

他叫我到他床边，告诉我德·吉恩刚刚离开了他。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] , [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]
that **he** **told** **him** **to** **make** **haste** **and** **get** **well** **,** **as** **the** **Indians** **were**
那 他 讲述 他 到 制作 匆忙 和 得到 出色地 , 作为 这 印度人 是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
waiting **for** **him** **.**
等待 为了 他 .

他告诉他要抓紧时间康复，因为印第安人正在等着他。

[preɪ] [sɜːr] ,
Pray **Sir** **,**
祈祷 先生 ,

先生，请您帮忙。

([sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][diː] ['dʒiːn]) [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]
(**said** **the** **young** **man** **to** **De** **Jeane** **)** **for** **God's** **sake** **try** **to** **keep** **me** **from**
(说 这 年轻的 男人 到 德 珍妮) 为了 神的 清酒 尝试 到 保持 我 从
[ðə; ði]['indiəns] ,
the **Indians** **,**
这 印度人 ,

（年轻人对德·吉恩说）看在上帝的份上，尽量让我远离印第安人。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn][ˌem 'iː] .
for **if** **they** **get** **me** **they** **will** **burn** **me** **.**
为了 如果 他们 得到 我 他们 将要 烧伤 我 .

如果他们抓到我，他们会烧死我。

[kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [sed] [diː] ['dʒiːn] , [juː; jʊ] [dæmd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

Keep	you	from	them	,	said	De	Jeane	,	you	damn'd	rebel	you	deserve	to
保持	你	从	他们	,	说	德	珍妮	,	你	该死的	反叛	你	应得	到

[biː; bi] [bəːnd] ,

be	burned	,
是	烧伤	,

"别让他们靠近你,"德·吉恩说道,"你这个该死的叛徒,你该被烧死。"

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [dæmd] ['kʌntriːmɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [dɑːdʒ]

and	all	your	damn'd	countrymen	with	you	,	for	you	need	not	think	Dodge
和	全部	你的	该死的	同胞们	和	你	,	为了	你	需要	不是	思考	躲闪

[kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] ;

can	save	you	;
能	节省	你	;

还有你所有该死的同胞,因为你不必指望道奇能救你;

['dʒen(ə)rəl]['hæmɪltən][ɪz] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ɔːl] .

General	Hamilton	is	now	come	up	,	and	he	will	fix	you	all	.
一般的	汉密尔顿	是	现在	来	向上	,	和	他	将要	使固定	你	全部	.

汉密尔顿将军现在来了,他会解决你们所有人的问题。

[aɪ][traɪd][tuː; tə]['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] : [oʊ] !

I	tried	to	comfort	him	,	and	told	him	to	be	of	good	courage	:	Oh	!
我	尝试	到	舒适	他	,	和	讲述	他	到	是	的	好的	勇气	:	哦	!

[rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

replied	he	.
回复	他	.

我试图安慰他,告诉他要勇敢:哦!他回答道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɜːrnt][baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] ;

I	am	almost	distracted	with	the	idea	of	being	burnt	by	the	Savages	;
我	是	几乎	愣	和	这	主意	的	存在	烧焦的	经过	这	野蛮人	;

我几乎全神贯注于被野蛮人烧死的念头;

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [daɪ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	had	much	rather	die	where	I	am	,
我	有	很多	相当	死	在哪里	我	是	,

我宁愿死在这里。

[ðæn; ðən][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [retʃiz] ,

than	be	delivered	into	the	hands	of	those	horrid	wretches	,
比	是	发表	进入	这	双手	的	那些	可怕的	可怜虫	,

也不愿落入那些可怕的恶棍手中。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][soʊ] ['leɪtli] [baɪ][jʊr; jər][hændz] [ɪ'skeɪpt] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

from	whom	I	so	lately	by	your	hands	escaped	,	the	recollection	of	which	,
从	谁	我	所以	最近	经过	你的	双手	逃脱	,	这	回忆	的	哪个	,

我不久前才从你手中逃脱,对此记忆犹新。

[meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

makes	me	shudder	with	horror	.
制作	我	不寒而栗	和	恐怖	.

让我不寒而栗。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ][noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [sʌŋk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər] ,

He	could	say	no	more	;	he	sunk	under	it	,	and	in	a	few	hours	after	,
他	可以	说	不	更多的	;	他	沉没	在下面	它	,	和	在	一个	很少	小时	后	,

他再也说不出话来;他沉入了深渊,几个小时后,

[deθ] , [mɔ:r] [kaɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kru:əl] [tɔ:'mentəz] , [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

death	,	more	kind	than	his	cruel	tormentors	,	released	him	from	his
死亡	,	更多的	种类	比	他的	残忍的	折磨者	,	发布	他	从	他的

['trʌblz] .

troubles	.
麻烦	.

死亡比那些残酷折磨他的人更仁慈，让他摆脱了痛苦。

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][læst] ['trɪbju:t][tu:; tə] [ðɪs] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]

I	paid	the	last	tribute	to	this	my	unhappy	Countryman	,	and	had	his
我	有薪酬的	这	最后的	贡	到	这	我的	不开心	乡村人	,	和	有	他的

[kɔ:rps] ['di:sntli] [ɪn'tɜ:d] ,

corpse	decently	interred	,
尸体	体面地	埋葬	,

我向这位不幸的同胞致以了最后的敬意，并体面地安葬了他的遗体。

[ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

attended	by	the	Missionary	and	most	of	the	principal	Merchants	of	the
参加	经过	这	传教士	和	最多	的	这	主要的	商人	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

传教士和镇上大多数主要商人都出席了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[æz; əz]['hæmɪltən][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] , [aɪ][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðæt][hɪz; ɪz]['mælɪs]

As	Hamilton	was	arrived	,	I	had	every	thing	to	expect	that	his	malice
作为	汉密尔顿	曾是	到达的	,	我	有	每一个	事物	到	预计	那	他的	恶意

[kʊd; kəd][ɪn'vent] ,

could	invent	,
可以	发明	,

汉密尔顿到来时，我完全预料到他会出于恶意捏造出各种各样的事情。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][di:] ['dʒi:n] , [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['oʊpən] ,

more	especially	as	De	Jeane	,	to	whom	his	ear	was	always	open	,
更多的	尤其	作为	德	珍妮	,	到	谁	他的	耳朵	曾是	总是	打开	,

尤其对于德·让来说更是如此，他总是愿意倾听他的意见。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ([æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd]) [ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd]

had	told	him	(	as	I	was	informed	)	all	and	more	than	what	had
有	讲述	他	(	作为	我	曾是	知情的	)	全部	和	更多的	比	什么	有

['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

happened	during	his	absence	.
发生	期间	他的	缺席	.

据我所知，他已经把在他不在期间发生的一切，甚至更多，都告诉了他。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] ,

About	a	month	after	the	death	of	the	unhappy	young	man	above	related	,
关于	一个	月	后	这	死亡	的	这	不开心	年轻的	男人	多于	有关的	,

在上述不幸的年轻人去世大约一个月后，

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['paʊdər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəzi:n] :

I	had	occasion	for	some	of	my	powder	out	of	the	magazine	:
我	有	场合	为了	一些	的	我的	粉末	出去	的	这	杂志	:

我需要从弹匣里取出一些火药：

[aɪ] [roʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

I	wrote	an	order	to	the	conductor	,
我	写道	一个	命令	到	这	导体	,

我给指挥写了份订单，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] ; [ɑːn]

according	to	custom	and	waited	on	the	Governor	to	have	it	signed	;	on
根据	到	风俗	和	等待	在	这	州长	到	有	它	签名	;	在

['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

presenting	it	to	him	,
呈现	它	到	他	,

按照惯例，他等待总督签署；当他把文件呈给总督时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][smaɪl] [sed] ,

he	looked	at	it	,	and	then	looked	at	me	with	a	sarcastic	smile	said	,
他	看起来	在	它	,	和	然后	看起来	在	我	和	一个	讽刺的	微笑	说	,

他看了看，然后带着讽刺的笑容看着我说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊdər] [juː; jʊ]

It	is	powder	you
它	是	粉末	你

它是粉末。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wɑːnt] , [juː; jʊ] [dæmd] ['ræskl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

want	,	you	damn'd	rascal	is	it	?
想	,	你	该死的	恶棍	是	它	?

想要什么？你这该死的家伙！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['terɪŋ] [maɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] :

At	the	same	time	tearing	my	order	and	throwing	it	in	my	face	:
在	这	相同的	时间	撕裂	我的	命令	和	投掷	它	在	我的	脸	:

与此同时，他撕碎了我的订单，扔到我脸上：

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [jɔːr'self] ['veri] [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	have	behaved	yourself	very	well	,	have	you	not	?
你	有	表现	你自己	非常	出色地	,	有	你	不是	?

你表现得很好，不是吗?

['æftər][maɪ] [g'rɑːntɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][lə] [moʊt] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt]

After	my	granting	you	your	life	,	you	would	not	go	with	Le	Mote	,	would	you	not
后	我的	授予	你	你的	生活	,	你	会	不是	去	和	乐	尘埃	,	会	你	不是

?

?
?

我给了你一条命，你不会跟勒莫特走吧?

[sez] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['staːtiŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː] ,

says	,	he	and	starting	up	in	a	great	passion	as	though	he	would	strike	me	,
说道	,	他	和	开始	向上	在	一个	伟大的	热情	作为	尽管	他	会	罢工	我	,

他说，他突然激动起来，好像要打我似的。

[pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .

put	himself	between	me	and	the	door	.
放	他自己	之间	我	和	这	门	.

他挡在我跟门之间。

[wʌt] , [sez] [hiː; hi] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] ;

What	,	says	he	,	you	have	a	damn'd	deal	of	influence	with	the	Indians	;
什么	,	说道	他	,	你	有	一个	该死的	交易	的	影响	和	这	印度人	;

他说，你在印第安人中拥有相当大的影响力；

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [prɪzənɚz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] ?

you	can	purchase	prisonners	without	my	approbation	can	you	?
你	能	购买	囚犯	没有	我的	赞许	能	你	?

你可以未经我同意就购买囚犯，是吗?

[juː; jʊ] [dæmd] ['ræskl] .

you	damn'd	rascal	.
你	该死的	恶棍	.

你这该死的混蛋。

[sɜːr] , [sed] [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['ræskl] ; [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,

Sir	,	said	I	,	I	am	no	rascal	;	not	a	word	out	of	your	mouth	,
先生	,	说	我	,	我	是	不	恶棍	;	不是	一个	单词	出去	的	你的	嘴	,

先生，我说，我可不是恶棍；您嘴里说不出一个字。

[sez] ['hæmɪltən] , [goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːr][aɪ] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ]

says	Hamilton	,	go	about	your	business	and	take	care	of	me	or	I	will	fix	you
说道	汉密尔顿	,	去	关于	你的	商业	和	拿	关心	的	我	或者	我	将要	使固定	你

:
:
:

汉密尔顿说："你还是管好你自己的事，照顾好我，否则我就收拾你。"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

I	replied	it	had	always	been	my	study	to	take	care	of	him	;
我	回复	它	有	总是	到过	我的	学习	到	拿	关心	的	他	;

我回答说，照顾他一直是我的职责；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [sez] [hiː; hi] , [goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] ,

not	a	word	,	says	he	,	go	about	your	business	,
不是	一个	单词	,	说道	他	,	去	关于	你的	商业	,

他说，别说话，你继续忙你的事吧。

[ænd; ənd] [bles] [jʊr; jər][stɑːrz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][kæpt] . - ,

and	bless	your	stars	I	was	not	here	instead	of	Capt	.	Montpresent	,
和	保佑	你的	明星	我	曾是	不是	这里	反而	的	船长	.	-	,

感谢上苍，如果不是我，蒙特普伦斯上尉就在这里了。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['skaʊndrəl] .

for	I	would	have	fixed	you	,	you	damn'd	scoundrel	.
为了	我	会	有	固定的	你	,	你	该死的	恶棍	.

我本可以收拾你，你这个该死的恶棍。

[hɪr] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,

Here	I	took	my	leave	,
这里	我	采取	我的	离开	,

我在此告别。

[went] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd]

went	home	and	determined	to	think	as	little	of	Mr	.	Hamilton	and
去	家	和	决定	到	思考	作为	小的	的	先生	.	汉密尔顿	和

[hɪz; ɪz]['juːsɪdʒ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

his	usage	as	possible	,
他的	用法	作为	可能的	,

回到家后，我下定决心尽量不去想汉密尔顿先生和他的所作所为。

[ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpər'tuːnəti][ʌv; əv]['getɪŋ][rɪ'dres].

until	I	had	an	opportunity	of	getting	redress	.
直到	我	有	一个	机会	的	获得	纠正	.

直到我获得了申诉的机会。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['hæmɪltən][ænd; ənd][diː]['dʒiːn]; [aɪ][spent][ðə; ði]

Notwithstanding	the	hatred	of	Hamilton	and	De	Jeane	;	I	spent	the
虽然	这	仇恨	的	汉密尔顿	和	德	珍妮	;	我	花费	这

['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]['veri]['hæpɪli],

forepart	of	the	winter	very	happily	,
前部	的	这	冬天	非常	快乐地	,

尽管我憎恨汉密尔顿和德·让，但我还是非常愉快地度过了冬天的前半段。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][dʒæn]. - ,

until	the	25th	of	Jan	.	1778	,
直到	这	25th	的	一月	.	-	,

直至1778年1月25日，

[wen]['sevrəl]['mɜːtʃənts][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][gɑːt][pər'mɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sən'dʌski; sɑːn-][tuː; tə]

when	several	Merchants	of	the	town	got	permission	to	go	to	Sandusky	to
什么时候	一些	商人	的	这	镇	得到	允许	到	去	到	桑达斯基	到

[treɪd], [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ]

trade	,	and	as	they
贸易	,	和	作为	他们

当镇上的几位商人获准前往桑达斯基进行贸易时，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[prə'poʊzd][ɪn'kæmpɪŋ][ə'baʊt][tuː][liːgz][frʌm; frəm][ðə; ði][taʊn], [maɪ'self][ænd; ənd]['sevrəl]['ʌðər]

proposed	encamping	about	two	leagues	from	the	town	,	myself	and	several	others
建议的	露营	关于	二	联赛	从	这	镇	,	我	和	一些	其他的

[ɪn][ə; eɪ]['frendli]['mænər],

in	a	friendly	manner	,
在	一个	友好的	方式	,

我和其他几个人友好地提议在离镇子大约两里格的地方扎营。

[prə'poʊzd][ænd; ənd][dɪd][ə'kʌmpəni][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][sleɪ][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst][steɪdʒ];

proposed	and	did	accompany	them	in	our	sleighs	to	their	first	stage	;
建议的	和	做过	陪伴	他们	在	我们的	雪橇	到	他们的	第一的	阶段	;

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn],

but	on	our	return	,
但	在	我们的	返回	,

我们提议并陪同他们乘坐雪橇前往他们的第一站；但在我们返回时，

[aɪ]['biːɪŋ][ə; eɪ][hed], [wʌz; wəz]['tʃælɪndʒd][baɪ][diː]['dʒiːn], [æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv]['θɜːrti][ɔːr]['fɔːrti]

I	being	a	head	,	was	challenged	by	De	Jeane	,	at	the	head	of	thirty	or	forty
我	存在	一个	头	,	曾是	挑战	经过	德	珍妮	,	在	这	头	的	三十	或者	四十

['soʊldʒərz],

soldiers	,
士兵	,

我身为首领，受到了德·让率领三四十名士兵的挑战。

[baɪ]['æskɪŋ][huː][keɪm][ðer; ðər]?

by	asking	who	came	there	?
经过	问	WHO	来了	那里	?

问：谁来过这里?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [dʒɑːn] [dɑːdʒ] ;

To	which	I	replied	,	John	Dodge	;
到	哪个	我	回复	,	约翰	躲闪	;

我回答说：约翰·道奇；

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [siːz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

he	then	ordered	the	soldiers	to	seize	me	and	the	two	gentlemen	in	the
他	然后	订购	这	士兵	到	抢占	我	和	这	二	先生们	在	这

[sleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

sleigh	with	me	,
雪橇	和	我	,

然后他命令士兵们抓住我和雪橇上与我同乘的两位绅士。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

and	forced	us	to	return	to	the	encampment	we	had	just	left	,
和	强制	我们	到	返回	到	这	营地	我们	有	只是	左边	,

并强迫我们返回我们刚刚离开的营地。

[wer] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n]

where	he	seized	the	whole	of	the	gentlemen	who	were	going	by	permission
在哪里	他	查获	这	所有的	的	这	先生们	WHO	是	去	经过	允许

[tuː; tə][sənˈdʌski; sɑːn-] ,

to	Sandusky	,
到	桑达斯基	,

他逮捕了所有获准前往桑达斯基的绅士们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] , [sleɪ] ,

with	their	goods	,	sleighs	,
和	他们的	商品	,	雪橇	,

带着他们的货物、雪橇，

& [siː] . [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

&	c	.	and	carried	the	whole	of	us	the	next	morning	back	to	the	fort	,
&	c	.	和	携带	这	所有的	的	我们	这	下一个	早晨	后退	到	这	堡	,

等等，第二天早上他们把我们所有人背回了堡垒。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [gʊdz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ([æz; əz][hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [tɜːm]

and	charged	us	with	sending	out	goods	to	supply	(	as	he	politely	termed
和	带电	我们	和	发送	出去	商品	到	供应	(	作为	他	礼貌地	称为

[ˌaɪ ˈtiː]) [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] .

it	)	the	rebels	.
它	)	这	叛军	.

并责令我们向叛军（他委婉地称之为）运送物资。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [diˈteind] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ˈprɪzn] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][diː] [-] [haʊs] [tuː; tə] [siː]

After	being	detained	three	days	in	prison	I	was	taken	to	De	Jeane's	house	to	see
后	存在	被拘留	三	天	在	监狱	我	曾是	已采取	到	德	珍妮的	房子	到	看

[maɪ][ˈpepərz] ,

my	papers	,
我的	文件	,

在监狱里被拘留三天后，我被带到德·让的家中查看我的证件。

[bʊks] , [desk] , & [siː] . [ɪgˈzæmɪnd] .

books	,	desk	,	&	c	.	examined	.
图书	,	桌子	,	&	c	.	检查	.

检查了书籍、书桌等。

[ðeɪ] [broʊk][ˈoʊpən][maɪ][desk] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [kiː] .

They	broke	open	my	desk	pretending	to	have	lost	the	key	.
他们	打破	打开	我的	桌子	假装	到	有	丢失的	这	钥匙	.

他们假装弄丢了钥匙，然后撬开了我的办公桌。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ðer; ðər]['noʊtɪs] , [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ]
On searching , they could not find any thing worth their notice , or what they
在 搜索 , 他们 可以 不是 寻找 任何 事物 值得 他们的 注意 , 或者 什么 他们
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
expected to find .
预期的 到 寻找 .

他们搜寻了一番，却没找到任何值得注意的东西，也没找到他们期望找到的东西。

[diː] ['dʒiːn] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kiːz] ,
De Jeane then gave me my keys ,
德 珍妮 然后 给予 我 我的 钥匙 ,

然后德·吉恩把钥匙给了我。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔːr; fər][maɪ][desk][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][hiː; hi]
and told me to send for my desk and take care of myself as he
和 讲述 我 到 发送 为了 我的 桌子 和 拿 关心 的 我 作为 他
[wʊd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] :
would watch me :
会 手表 我 :

他让我把人叫回我的办公桌，好好照顾自己，他会看着我：

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊm][ænd; ənd][broʊk][ˌaɪ 'tiː] ,
I told him , as he had taken it from my home and broke it ,
我 讲述 他 , 作为 他 有 已采取 它 从 我的 家 和 打破 它 ,

我告诉他，因为他从我家拿走东西并把它弄坏了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]
he should mend it and send it
他 应该 修补 它 和 发送 它

他应该把它修好寄出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] : [stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sed] [hiː; hi] ,
home before I would receive it : Stop a little said he ,
家 前 我 会 收到 它 : 停止 一个 小的 说 他 ,

在我收到之前回家：他停了一下，说道，

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [fɪks] [juː; jʊ] [jet] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
I will speak to the Governor and fix you yet if I can ;
我 将要 说话 到 这 州长 和 使固定 你 然而 如果 我 能 ;

我会和州长谈谈，如果可以的话，我会想办法解决你的问题；

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊl] .
he then gave me into the case of the guard , and ordered me to goal .
他 然后 给予 我 进入 这 案件 的 这 警卫 , 和 订购 我 到 目标 .

然后他把我交给了守卫，并命令我把他们押到牢房。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ][sent][fɔːr; fər]
About the fifth day after this , not hearing any thing from him , I sent for
关于 这 第五 天 后 这 , 不是 听力 任何 事物 从 他 , 我 发送 为了
[maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
my violin ,
我的 小提琴 ,

大约过了五天，我仍未收到他的消息，便派人去取我的小提琴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪŋ][maɪ'self] , [wen] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][in'kwaiəd]

and	was	diverting	myself	,	when	Governor	Hamilton	passed	by	,	and	inquired
和	曾是	转移注意力	我	,	什么时候	州长	汉密尔顿	通过了	经过	,	和	询问

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

who	was	playing	on	the	violin	,
WHO	曾是	玩耍	在	这	小提琴	,

我当时正在自娱自乐，这时汉密尔顿州长路过，问是谁在拉小提琴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['ænsərd]

to	which	the	Corporal	of	the	guard	answer'd
到	哪个	这	下士	的	这	警卫	已回答

对此，卫兵下士回答道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] .

it	was	me	.
它	曾是	我	.

是我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [diː] ['dʒiːn] ['weɪtɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

The	next	day	De	Jeane	waited	on	me	with	a	Blacksmith	,
这	下一个	天	德	珍妮	等待	在	我	和	一个	铁匠	,

第二天，德·吉恩带着铁匠来为我服务。

[huː] [suːn] [klæpt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hænd] - [boʊlts] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sez] [diː] ['dʒiːn] ,

who	soon	clapped	on	a	pair	of	hand	-	bolts	;	and	now	,	says	De	Jeane	,
WHO	很快	鼓掌	在	一个	一对	的	手	-	螺栓	;	和	现在	,	说道	德	珍妮	,

随后，他拍手关上了一对手闩；现在，德·让说道，

[aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] ;

I	have	fixed	you	,	you	may	play	the	violin	until	you	are	tired	;
我	有	固定的	你	,	你	可能	玩	这	小提琴	直到	你	是	疲劳的	;

我已经治好了你，你可以拉小提琴直到你累了为止；

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] ;

I	asked	him	what	I	had	done	to	be	treated	thus	;
我	问	他	什么	我	有	完毕	到	是	治疗	因此	;

我问他我做错了什么才受到这样的对待；

[fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [hiː; hi] ,

for	that	you	must	apply	to	the	Governor	said	he	,
为了	那	你	必须	申请	到	这	州长	说	他	,

为此，你必须向州长提出申请，他说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] :

for	it	is	his	pleasure	that	you	are	so	:
为了	它	是	他的	乐趣	那	你	是	所以	:

因为这正是他所喜悦的：

[hiː; hi] [ðen] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ][leg][boʊlts] ;

He	then	threatened	to	put	on	my	leg	bolts	;
他	然后	威胁	到	放	在	我的	腿	螺栓	;

然后他威胁要给我腿上装上螺栓；

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt]['vælјuː][hɪz; ɪz]['aɪərnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː]['prɪz(ə)nər]

on	which	I	told	him	I	did	not	value	his	irons	,	but	if	he	kept	me	prisoner
在	哪个	我	讲述	他	我	做过	不是	价值	他的	熨斗	,	但	如果	他	保留	我	囚犯

,

,

,

于是我告诉他，我不珍惜他的镣铐，但如果他继续囚禁我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['prɑːpərti] , ([ə'baʊt] 3000l .)

I	should	look	to	him	for	my	property	,	(	about	3000l	.	)
我	应该	看	到	他	为了	我的	财产	,	(	关于	3000l	.	)

我应该向他索要我的财产（约3000升）。

[jes] , [sez] [hiː; hi] , [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['prɑːpərti] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ˌem 'iː]

Yes	,	says	he	,	we	will	fix	you	and	your	property	too	,	and	then	left	me
是的	,	说道	他	,	我们	将要	使固定	你	和	你的	财产	也	,	和	然后	左边	我

.

:

.

他说："是的，我们会帮你解决你和你的财产问题。"然后就离开了。

[ə'baʊt] [sɪks] [deɪz] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [wer] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

About	six	days	after	,	I	was	taken	to	my	own	house	,	where	two	English	and
关于	六	天	后	,	我	曾是	已采取	到	我的	自己的	房子	,	在哪里	二	英语	和

[tuː] ['frentʃmən] ,

two	Frenchmen	,
二	法国人	,

大约六天后，我被带回了家，那里有两个英国人和两个法国人，

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [tʊk] [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][maɪ] [gʊdz] ,

by	order	of	the	Governor	,	took	an	inventor	of	my	goods	,
经过	命令	的	这	州长	,	采取	一个	发明者	的	我的	商品	,

奉总督之命，逮捕了我的货物发明人。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][soʊld][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ] , [fɔːr; fər][ə'baʊt] 1900l .

and	soon	after	sold	the	whole	at	vendue	,	for	about	1900l	.
和	很快	后	卖	这	所有的	在	拍卖	,	为了	关于	1900l	.

不久之后，全部以约 1900 英镑的价格在拍卖会上售出。

[nuː] - [jɔːk] ['kɜːrənsi] .

New	-	York	currency	.
新的	-	约克	货币	.

纽约货币。

[ðʌs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːpərti] , [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

Thus	being	a	second	time	robbed	of	my	property	,	I	lay	a	prisoner
因此	存在	一个	第二	时间	被抢劫	的	我的	财产	,	我	躺	一个	囚犯

因此，我的财产第二次被抢劫，我沦为阶下囚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [mə'tɪriəl] ['hæpənɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst]

as	contented	as	possible	,	without	any	thing	material	happening	until	the	first
作为	满足	作为	可能的	,	没有	任何	事物	材料	发生	直到	这	第一的

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

尽可能地安于现状，在5月1日之前不发生任何实质性的事情。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] - ,

On	the	first	of	May	1778	,
在	这	第一的	的	可能	-	,

1778年5月1日，

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kə'bek] ,

I	was	put	on	board	a	vessel	to	go	down	to	Quebec	,
我	曾是	放	在	木板	一个	血管	到	去	向下	到	魁北克	,

我被安排登上了一艘前往魁北克的船，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['nesəseriz]

and	by	some	of	my	friends	furnished	with	provision	and	necessaries
和	经过	一些	的	我的	朋友们	提供	和	条款	和	必需品

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

for	the	voyage	;
为了	这	航程	;

我的朋友们为我提供了航行所需的食物和必需品;

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔbd] [baɪ][diː] ['dʒiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

but	of	these	I	was	robbed	by	De	Jeane	,	and	had	it	not	been	for
但	的	这些	我	曾是	被抢劫	经过	德	珍妮	,	和	有	它	不是	到过	为了

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] ,

some	gentlemen	,
一些	先生们	,

但其中有一件被德·让抢走了，要不是几位先生出手相助，

['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

passengers	in	the	same	vessel	,	I	must	have	suffered	with	hunger	.
乘客	在	这	相同的	血管	,	我	必须	有	遭受	和	饥饿	.

同船上的乘客，我一定挨过饿。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kə'bek] ,

On	the	first	of	June	I	arrived	at	Quebec	,
在	这	第一的	的	六月	我	到达的	在	魁北克	,

6月1日我抵达魁北克，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] !

where	I	was	conducted	to	Mr	.	Printices	the	Provost	Marshal	!
在哪里	我	曾是	实施	到	先生	.	-	这	教务长	元帅	!

然后我被带到了教务长普林蒂斯先生面前!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! [sez] [hiː; hi] , ['mɪstər] . [dɑːdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

ha	!	says	he	,	Mr	.	Dodge	,	are	you	here	?
哈	!	说道	他	,	先生	.	躲闪	,	是	你	这里	?

“哈！”他说道，“道奇先生，您在吗？”

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dæmd] ['ræskl] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'genst]

I	have	often	been	told	you	were	a	damn'd	rascal	doing	all	you	could	against
我	有	经常	到过	讲述	你	是	一个	该死的	恶棍	正在做	全部	你	可以	反对

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

我经常听到有人说你是个十足的恶棍，无所不用其极地与政府对抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	pity	Governor	Hamilton	did	not	hang	you	when	he	was	about	it	,
它	是	一个	遗憾	州长	汉密尔顿	做过	不是	悬挂	你	什么时候	他	曾是	关于	它	,

可惜汉密尔顿州长当时没有把你绞死。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

as	he	would	have	saved	government	a	great	deal	of	trouble	.
作为	他	会	有	已保存	政府	一个	伟大的	交易	的	麻烦	.

因为他本可以为政府省去很多麻烦。

[frʌm; frəm] [hens] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] [mə'raɪə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

From	hence	I	was	conducted	on	board	the	prison	ship	Mariah	,	with	a
从	因此	我	曾是	实施	在	木板	这	监狱	船	玛丽亚	,	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ,

number	of	Farmers	,
数字	的	农民	,

从那时起，我和一些农民一起被押送到监狱船"玛丽亚"号上。

['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

taken	off	their	plantations	by	the	Savages	.
已采取	离开	他们的	种植园	经过	这	野蛮人	.

被野蛮人从种植园里掳走。

[tuː] [deɪz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] .

Two	days	after	I	was	put	on	board	the	prison	ship	,	we	were	visited	by	Mr	.
二	天	后	我	曾是	放	在	木板	这	监狱	船	,	我们	是	到访	经过	先生	.

['mɜːrri] ,

Murray	,
默里	,

我被送上囚船两天后，默里先生来看望了我们。

['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kæptʃər] [ænd; ənd]

Commissary	of	Prisoners	,	to	whom	I	gave	an	account	of	my	capture	and
小卖部	的	囚犯	,	到	谁	我	给予	一个	帐户	的	我的	捕获	和

[ɪl] ['juːsɪdʒ] ;

ill	usage	;
患病的	用法	;

我向战俘官讲述了我被俘和遭受虐待的情况；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər]

he	told	me	,	he	would	speak	to	the	General	,	and	give	me	an	answer
他	讲述	我	,	他	会	说话	到	这	一般的	,	和	给	我	一个	回答

.

:
.

他告诉我，他会和将军谈谈，然后给我答复。

[tuː] [deɪz] ['æftər] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

Two	days	after	,	he	came	on	board	,	and	told	me	,	as	it	was	very
二	天	后	,	他	来了	在	木板	,	和	讲述	我	,	作为	它	曾是	非常

['dɪfɪkəlt]

difficult
难的

两天后，他登船了，并告诉我，这非常困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[taɪmz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

times	,	I	could	not	have	a	hearing	at	present	;
时代	,	我	可以	不是	有	一个	听力	在	展示	;

有时，我无法举行听证会；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'laʊd] ,

I	told	him	I	wanted	nothing	but	what	the	English	constitution	allowed	,
我	讲述	他	我	通缉	没有什么	但	什么	这	英语	宪法	允许	,

我告诉他，我想要的只是英国宪法允许的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ðæt] [ɪn] [kə'bek] , [aɪ] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ;

and	if	I	could	not	get	that	in	Quebec	,	I	would	apply	to	England	;
和	如果	我	可以	不是	得到	那	在	魁北克	，	我	会	申请	到	英格兰	；

如果我在魁北克得不到这样的机会，我就去英国申请；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['iːzi] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,

to	which	he	replied	I	had	better	be	easy	,	for	if	I	did	not	,
到	哪个	他	回复	我	有	更好的	是	简单的	，	为了	如果	我	做过	不是	，

他回答说，我最好还是随和点，因为如果我不这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['aɪərnz] [ə'gen] .

he	would	put	me	in	irons	again	.
他	会	放	我	在	熨斗	再次	.

他会再次把我戴上镣铐。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bɪ'gɪn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

I	remained	on	board	the	prison	ship	until	the	begining	of	August	,
我	剩余	在	木板	这	监狱	船	直到	这	开始	的	八月	，

我一直被关押在囚船上，直到八月初。

[wen] ['mɪstər] . ['mɜːrri] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

when	Mr	.	Murray	came	on	board	,
什么时候	先生	.	默里	来了	在	木板	，

当默里先生加入团队时，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] ;

and	informed	me	that	I	was	not	to	go	with	the	prisoners	;
和	知情的	我	那	我	曾是	不是	到	去	和	这	囚犯	；

并告知我不得与囚犯一同前往；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][pə'roʊl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [kə'bek] .

but	if	I	would	give	my	parole	,	I	should	be	allowed	the	liberty	of	Quebec	.
但	如果	我	会	给	我的	言语	，	我	应该	是	允许	这	自由	的	魁北克	.

但如果我同意假释，就应该允许我在魁北克享有自由。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ;

I	asked	him	the	occasion	I	could	not	be	sent	with	the	other	prisoners	;
我	问	他	这	场合	我	可以	不是	是	发送	和	这	其他	囚犯	；

我问他为什么我不能和其他囚犯一起被送去；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['ɔːrdərz] :

he	replied	it	was	the	Governor's	orders	:
他	回复	它	曾是	这	州长的	订单	:

他回答说，这是州长的命令：

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] [sə'pɔːrt] ; [hiː; hi] [sed] , [nɑːt]['eni] .

I	asked	him	if	I	was	to	be	allowed	any	support	;	he	said	,	not	any	.
我	问	他	如果	我	曾是	到	是	允许	任何	支持	；	他	说	，	不是	任何	.

我问他我是否可以得到任何帮助；他说，没有任何帮助。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

I	told	him	it	was	very	hard	to	be	dragged	from	my	house	,
我	讲述	他	它	曾是	非常	难的	到	是	拖拽	从	我的	房子	，

我告诉他，被人从家里拖出来非常难受。

[rɔbd] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪbərti] , [sent] - .

robbed	of	my	property	,	deprived	of	my	liberty	,	sent	1200	.
被抢劫	的	我的	财产	，	被剥夺的	的	我的	自由	，	发送	-	.

财产被抢，自由被剥夺，被送往 1200。

[maɪlz][ɪn]['aɪərnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kə'bek] ,

miles	in	irons	,	and	still	be	held	a	prisoner	in	the	town	of	Quebec	,
英里	在	熨斗	，	和	仍然	是	握住	一个	囚犯	在	这	镇	的	魁北克	，

戴着镣铐走了好几英里，仍然被囚禁在魁北克镇。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] : [ɔ:l] [maɪ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] ,

without	any	allowance	for	support	:	All	my	applications	were	in	vain	,
没有	任何	津贴	为了	支持	:	全部	我的	应用程序	是	在	徒劳	,

没有任何资助：我的所有申请都徒劳无功。

[aɪ] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ['ʌndər] [pə'roʊl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

I	was	set	on	shore	under	parole	the	fourth	of	August	,
我	曾是	放	在	支撑	在下面	言语	这	第四	的	八月	,

8月4日，我被假释上岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [su:n] ['æftər] .

and	the	ship	sailed	with	the	other	prisoners	soon	after	.
和	这	船	航行	和	这	其他	囚犯	很快	后	.

随后不久，这艘船载着其他囚犯启航了。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'tenʃn] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [toʊld] [baɪ] ['mɪstər] . ['mɜ:rri] ,

The	cause	of	my	detention	,	as	I	was	afterwards	told	by	Mr	.	Murray	,
这	原因	的	我的	拘留	,	作为	我	曾是	然后	讲述	经过	先生	.	默里	,

后来默里先生告诉我，我被拘留的原因是：

[wʌz; wəz] , [ðæt] ['gʌvərnər] ['hæmɪltən] , [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [hæd; həd] [roʊt] [ðə; ði]

was	,	that	Governor	Hamilton	,	of	Detroit	,	had	wrote	the
曾是	,	那	州长	汉密尔顿	,	的	底特律	,	有	写道	这

也就是说，底特律州长汉密尔顿曾写过……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['dʒen(ə)rəl] [nɑ:t] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] ;

General	not	to	send	me	round	with	the	other	prisoners	;
一般的	不是	到	发送	我	圆形的	和	这	其他	囚犯	;

将军不要把我和其他囚犯一起押送；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n]

for	if	I	got	into	the	United	States	,	he	knew	I	would	come	immediately	upon
为了	如果	我	得到	进入	这	团结的	各州	,	他	知道	我	会	来	立即地	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为他知道，如果我进入美国，我就会立刻找到他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	as	I	knew	the	country	,
和	作为	我	知道	这	国家	,

就我所知，这个国家……

[wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['indiəns]

was	well	acquainted	with	the	languages	of	the	different	Indians
曾是	出色地	熟人	和	这	语言	的	这	不同的	印度人

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪks] ,

about	the	lakes	,
关于	这	湖泊	,

他精通湖泊附近不同印第安人的语言。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	had	great	influence	among	them	,	should	be	the	means	of	their
和	有	伟大的	影响	之中	他们	,	应该	是	这	方法	的	他们的

['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

losing	the	fort	,
输	这	堡	,

并且在他们当中拥有巨大影响力，这应该会成为他们失去堡垒的原因。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kraʊn] .
which **would** **be** **much** **against** **the** **crown** **.**
哪个 会 是 很多 反对 这 王冠 .

这将非常不利于王室。

[ɑːn][maɪ] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] , [aɪ] [suːn] [gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ,
On **my** **enlargement** **,** **I** **soon** **got** **acquainted** **with** **a** **number** **of** **gentlemen** **,**
在 我的 放大 , 我 很快 得到 熟人 和 一个 数字 的 先生们 ,

随着我身体的增大，我很快结识了一些绅士。

[huː] [wɜːr; wər] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
who **were** **friends** **to** **the** **United** **States** **,** **and** **the** **cause** **in** **which** **they** **were**
WHO 是 朋友们 到 这 团结的 各州 , 和 这 原因 在 哪个 他们 是
[ɪnˈgeɪdʒd] .
engaged **.**
已订婚的 .

他们是美国的盟友，以及他们所投身的事业。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] , [aɪ] [fel] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
Some **days** **after** **going** **on** **shore** **,** **I** **fell** **in** **company** **with** **a** **Mr** **.** **Jones** **,**
一些 天 后 去 在 支撑 , 我 跌倒 在 公司 和 一个 先生 . 琼斯 ,

上岸几天后，我结识了一位琼斯先生。

[huː] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [sent] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri]
who **happened** **at** **that** **time** **to** **be** **reading** **a** **letter** **sent** **by** **General** **Montgomery**
WHO 发生 在 那 时间 到 是 阅读 一个 信 发送 经过 一般的 蒙哥马利
,
,
,

当时他恰巧正在读蒙哥马利将军寄来的一封信，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [kəˈbek] , [tuː; tə] [gʌv] . [ˈkɑːrltən] ,
while **he** **lay** **before** **Quebec** **,** **to** **Gov** **.** **Carlton** **,**
尽管 他 躺 前 魁北克 , 到 政府 . 卡尔顿 ,

当他躺在魁北克城前，向卡尔顿总督告别时，

[ænd; ənd][ɑːn] [kənˈkluːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [ˈdʒen(ə)rəl] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][ɪn] [hel] ,
and **on** **concluding** **it** **said** **he** **hoped** **General** **Montgomery** **was** **in** **hell** **,**
和 在 总结 它 说 他 希望 一般的 蒙哥马利 曾是 在 地狱 ,

最后，他表示希望蒙哥马利将军下地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [suːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]
and **that** **all** **the** **rebels** **would** **soon** **be** **with** **him** **;** **to** **this** **I** **made** **a**
和 那 全部 这 叛军 会 很快 是 和 他 ; 到 这 我 制成 一个
[rɪˈplaɪ] ,
reply **,**
回复 ,

他还说所有叛军很快就会归顺他；对此我回答说：

[wɜːrdz] [inˈsjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] [bloʊz] ; [hiː; hi] [druː] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈpæriːd] [hɪz; ɪz] [θrʌst]
words **ensued** **,** **and** **then** **blows** **;** **he** **drew** **on** **me** **,** **but** **I** **parried** **his** **thrust**
字 随后 , 和 然后 打击 ; 他 画 在 我 , 但 我 招架 他的 推力
[wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪn] ,
with **my** **cane** **,**
和 我的 甘蔗 ,

双方争吵之后，动起了手；他拔刀砍向我，但我用手杖挡住了他的刺击。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [wuːnd] [ɑːn][maɪ] [niː] :
so **that** **I** **only** **got** **a** **small** **wound** **on** **my** **knee** **:**
所以 那 我 仅有的 得到 一个 小的 伤口 在 我的 膝盖 :

所以我只在膝盖上受了点小伤：

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

He	then	made	a	complaint	and	I	was	sent	for	by	the	General	,
他	然后	制成	一个	抱怨	和	我	曾是	发送	为了	经过	这	一般的	,

然后他提出了投诉，将军就派人来找我。

[huː] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [kən'faɪnmənt] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][sɪ'kjʊrəti] ;

who	threatened	to	put	me	in	confinement	,	if	I	did	not	find	security	;
WHO	威胁	到	放	我	在	监禁	,	如果	我	做过	不是	寻找	安全	;

他们威胁说，如果我找不到安全保障，就要把我关起来；

[ðɪs] [aɪ] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd][bɑːndz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] : [æt; ət]

this	I	soon	found	,	and	bonds	were	given	for	me	for	two	months	:	at
这	我	很快	成立	,	和	债券	是	给定	为了	我	为了	二	几个月	:	在

[ðə; ði]

the
这

我很快就找到了答案，并获得了两个月的保释金：在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[end][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ri'njuːiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [pə'roʊl]

end	of	which	,	as	they	neglected	renewing	them	and	left	me	without	parole
结尾	的	哪个	,	作为	他们	被忽视的	更新	他们	和	左边	我	没有	言语

[ɔːr] [sɪ'kjʊrəti] ,

or	security	,
或者	安全	,

最后，由于他们疏忽了续签协议，使我失去了假释和保障，

[aɪ][haɪrd][æn; ən]['ɪndiən] [gaɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv]['ɔkt][aɪ] ['kwɪtɪd] [kə'bek] .

I	hired	an	Indian	guide	,	and	on	the	ninth	of	Oct	I	quitted	Quebec	.
我	雇用	一个	印度	指导	,	和	在	这	第九	的	十月	我	辞职	魁北克	.

我雇了一位印度向导，10 月 9 日我离开了魁北克。

['æftər][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['noʊv] . [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

After	a	fatiguing	march	through	the	woods	,	on	the	20th	of	Nov	.	I	arrived	at
后	一个	令人疲惫的	行进	通过	这	树林	,	在	这	20th	的	十一月	.	我	到达的	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

经过一段疲惫的林间跋涉，11月20日，我抵达了波士顿。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['triːtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [geɪts] [huː] [sə'plaɪd]

where	I	was	kindly	received	and	politely	treated	by	General	Gates	who	supplied
在哪里	我	曾是	亲切地	已收到	和	礼貌地	治疗	经过	一般的	盖茨	WHO	供应

[maɪ]['wɒnts][ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ,

my	wants	and	forwarded	to	me	to	his	Excellency	,
我的	想要	和	转发	到	我	到	他的	阁下	,

盖茨将军热情接待了我，待我彬彬有礼，满足了我的需求，并把我转交给了阁下。

['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] ; [aɪ] , ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][sent][ɑːn]

General	Washington	;	I	,	waited	on	him	,	was	politely	received	and	sent	on
一般的	华盛顿	;	我	,	等待	在	他	,	曾是	礼貌地	已收到	和	发送	在

[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

to	Congress	,
到	国会	,

华盛顿将军；我曾侍奉他，受到礼貌接待，并被派往国会，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['kænədə] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

having	some	matters	relating	to	Canada	,	worthy	of	their	hearing	.
拥有	一些	事情	相关	到	加拿大	,	值得	的	他们的	听力	.

有些与加拿大有关的事项值得他们听取。

[hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [noʊ] [weɪz] ['prɑ:mptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði]

Had	the	love	of	my	country	no	ways	prompted	me	to	act	against	the
有	这	爱	的	我的	国家	不	方式	提示	我	到	行为	反对	这

['tɪrəni] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

tyranny	of	Britain	.
暴政	的	英国	.

难道我对祖国的热爱还不足以促使我反抗英国的暴政吗?

[aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'voʊlt]

I	leave	it	to	the	world	to	judge	whether	I	have	not	a	right	to	revolt
我	离开	它	到	这	世界	到	法官	无论	我	有	不是	一个	正确的	到	反叛

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪərənts][ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt] ['evri] ['fæk(ə)lti][gɑ:d]

from	under	the	dominion	of	such	tyrants	and	exert	every	faculty	God
从	在下面	这	统治权	的	这样的	暴君	和	发挥	每一个	学院	上帝

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:k] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪl] ['ju:sɪdʒ][aɪ] [rɪ'si:vd] [ðæn; ðən] [ɪf]

has	given	me	to	seek	satisfaction	for	the	ill	usage	I	received	than	if
有	给定	我	到	寻找	满意	为了	这	患病的	用法	我	已收到	比	如果

[aɪ][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] ,

I	had	ten	thousand	lives	,
我	有	十	千	生活	,

我把这个问题留给世人评判，让他们来判断我是否有权反抗这些暴君的统治，并运用上帝赋予我的一切能力，为我所遭受的虐待寻求补偿，这种虐待比我拥有万条生命还要多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm][ɔ:l] :

and	was	sure	to	lose	them	all	:
和	曾是	当然	到	失去	他们	全部	:

肯定会失去所有这些:

[aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][geɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

I	think	should	I	not	attempt	to	gain	satisfaction	I	should	deserve	to	be	a
我	思考	应该	我	不是	试图	到	获得	满意	我	应该	应得	到	是	一个

[sleɪv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

slave	the	remainder	of	my	life	.
奴隶	这	余	的	我的	生活	.

我认为，如果我不去追求满足感，那么我余生就应该做奴隶。

[ef][aɪ][en][aɪ][es]

F	I	N	I	S
F	我	N	我	S

FINIS

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[noʊts] [[wʌn]]
NOTES **[1]**
笔记 [1]

注释[1]

- [riˈmembrənsə] , - . [[ˌtuːˈtuː]]
Almon's **Remembrancer** **,** **1779** **.** **[2]**
- 记忆者 , - . [2]

《阿尔蒙回忆录》，1779 年。[2]

[fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , - , [ænd; ənd][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈdænvɝz] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , - ;
First **edition** **,** **Philadelphia** **,** **1779** **,** **and** **second** **edition** **,** **Danvers** **,** **Massachusetts** **,** **1780** **;**
第一的 版 , 费城 , - , 和 第二 版 , 丹弗斯 , 马萨诸塞州 , - ;

第一版于 1779 年在费城出版，第二版于 1780 年在马萨诸塞州丹弗斯出版。

[ˈɔːlsoʊ] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [kəˈnetɪkət] [gəˈzet] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ɪnˈteləʤənsər] , [ˈfebrueri] [ˌtuːˈtuː] ,
also **printed** **in** **Connecticut** **Gazette** **and** **Universal** **Intelligencer** **,** **February** **2** **,**
还 打印 在 康涅狄格州 公报 和 普遍的 情报员 , 二月 2 ,
- . [[θriː]]
1780 **.** **[3]**
- . [3]

也刊登于 1780 年 2 月 2 日的《康涅狄格公报和环球情报员》上。[3]

[vərˈdʒɪniə] [steɪt] [ˈpepərz] , [wʌn] , - . [[fɔːr]]
Virginia **State** **Papers** **,** **1** **,** **321** **.** **[4]**
弗吉尼亚州 状态 文件 , 1 , - . [4]

弗吉尼亚州文件，1，321。[4]

[dɑːdʒ] [ˌdʒiːniˈælədʒi] , [peɪdʒ] - .
Dodge **Genealogy** **,** **page** **137** **.**
躲闪 家谱 , 页 - .

道奇家族谱，第 137 页。

[əˈmerɪkən] [ˈænsestri] , [sɪks] , - .
American **Ancestry** **,** **6** **,** **192** **.**
美国人 祖先 , 6 , - .

美国祖先，6，192。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [fɔːr] , - , [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈerərz] .
The **sketch** **in** **The** **Magazine** **of** **Western** **History** **,** **4** **,** **282** **,** **contains** **many** **errors** **.**
这 草图 在 这 杂志 的 西 历史 , 4 , - , 包含 许多 错误 .
[[faɪv]]
[5]
[5]

《西方历史杂志》第 4 卷第 282 页中的草图包含许多错误。[5]

[weɪn] [ˈkaʊnti] [ˈrekərdz] , [biː] . [naɪn] , - . [[sɪks]]
Wayne **County** **Records** **,** **B** **.** **9** **,** **91** **.** **[6]**
韦恩 县 记录 , B . 9 , - . [6]

韦恩县记录，B. 9, 91.[6]

[ɪf] [ðɪs] [deɪt] [ɪz] [kəˈrekt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [dɑːdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈtrɔɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
If **this** **date** **is** **correct** **it** **would** **appear** **that** **Dodge** **was** **in** **Detroit** **before** **he** **was**
如果 这 日期 是 正确的 它 会 出现 那 躲闪 曾是 在 底特律 前 他 曾是
[brɔːt] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] . [[ˈsɛvən]]
brought **there** **as** **a** **captive** **.** **[7]**
带来 那里 作为 一个 俘虏 . [7]

如果这个日期正确的话，道奇似乎在被带到底特律之前就已经在那里了。[7]

[ˈmænjuskrɪpt] , [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] . [[eɪt]]
Manuscript **,** **British** **Museum** **.** **[8]**
手稿 , 英国 博物馆 . [8]

手稿，大英博物馆。[8]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːn'tʊr] ['fæməli] [siː] - [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , 3rd
For a history of the Montour family see Egle's Notes and Queries , 3rd
为了 一个 历史 的 这 蒙图尔 家庭 看 - 笔记 和 查询 , 3rd
['sɪriːz] , [wʌn] , - .
series , 1 , 118 .
系列 , 1 , - .

有关蒙图尔家族的历史，请参阅埃格尔的《笔记与疑问》第三辑，第1卷，第118页。

[dʒɑːn] [ˌmɑːn'tʊr] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [ɪn] - .
John Montour was arrested and confined in Detroit in 1778 .
约翰 蒙图尔 曾是 被捕 和 受限 在 底特律 在 - .

1778年，约翰·蒙图尔在底特律被捕并被监禁。

[siː] ['mɪʃɪgən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [kə'lekʃənz] , [naɪn] , - . [[naɪn]]
See Michigan Historical Society Collections , 9 , 434 . [9]
看 密歇根州 历史 社会 收藏 , 9 , - . [9]

参见密歇根历史学会收藏集，第 9 卷，第 434 页。[9]

['mɪʃɪgən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] [kə'lekʃənz] , [naɪn] , - . [-]
Michigan Historical Society Collections , 9 , 512 . [10]
密歇根州 历史 社会 收藏 , 9 , - . [-]

密歇根历史学会收藏，9，512。[10]

['fəːʌəs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪriːz] , ['nʌmbər] - , [peɪdʒ] - .
Fergus Historical Series , number 31 , page 62 .
弗格斯 历史 系列 , 数字 - , 页 - .

弗格斯历史系列，第 31 号，第 62 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['nʌmbər] - , ['peɪdʒɪz] - , - , - , - ; ['ɔːlsoʊ] ['kælɪndər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [steɪt]
See also number 33 , pages 159 , 182 , 183 , 209 ; also Calendar of Virginia State
看 还 数字 - , 页面 - , - , - , - ; 还 日历 的 弗吉尼亚州 状态
['pepərz] , [wʌn] , - . [-]
Papers , 1 , 367 . [11]
文件 , 1 , - . [-]

另见第 33 号，第 159、182、183、209 页；另见《弗吉尼亚州文件日历》第 1 卷，第 367 页。[11]

[ə'merɪkən] [steɪt] ['pepərz] , ['pʌblɪk] [lændz] , ['vɑːljəm] [wʌn] , ([geɪlz] [ænd; ənd] ['siːtən]) , - , - .
American State Papers , Public Lands , Volume 1 , (Gales and Seaton) , 106 , 110 .
美国人 状态 文件 , 民众 土地 , 体积 1 , (狂风 和 西顿) , - , - .

美国州文件，公共土地，第 1 卷，（盖尔斯和西顿），106、110。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] [raɪs] [dʒəʊnz][ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['deɪtɪd]['dʒænjueri]
A letter from John Rice Jones on file in the Interior Department , dated January
一个 信 从 约翰 米 琼斯 在 文件 在 这 内部的 部门 , 日期 一月
- ,
18 ,
- ,

内政部存档的一封约翰·赖斯·琼斯于1月18日写的信

- , [steɪts] [ðæt] [dɑːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][bəuθ] [ded] . [-]
1800 , states that Dodge and his wife were both dead . [12]
- , 各州 那 躲闪 和 他的 妻子 是 两个都 死的 . [-]

1800 年，报告称道奇和他的妻子都已去世。[12]

['letər] [frʌm; frəm] ['henri] [el] . ['kɔːldwəl][tuː; tə] ['luːɪs] [em] . ['dɔːltən] , [mɪ'zʊri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,
Letter from Henry L . Caldwell to Louise M . Dalton , Missouri Historical Society ,
信 从 亨利 L . 卡德威尔 到 路易丝 M . 道尔顿 , 密苏里州 历史 社会 ,
['deɪtɪd] [dɪ'sembər] [fɔːr] , - .
dated December 4 , 1906 .
日期 十二月 4 , - .

亨利·L·考德威尔于 1906 年 12 月 4 日致密苏里历史学会路易丝·M·道尔顿的信。

['mɪstər] . ['kɔ:ldwəl][daɪd]['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ]['veri] [oʊld][mæn] .

Mr	.	Caldwell	died	April	11	,	1907	,	a	very	old	man	.
先生	.	卡德威尔	死亡	四月	-	,	-	,	一个	非常	老的	男人	.

卡德威尔先生于 1907 年 4 月 11 日去世，享年很高。

[mɪs] ['dɔ:ltən][wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][daɪd][ɪn][dʒu:n]

Miss	Dalton	was	secretary	of	the	Missouri	Historical	Society	and	died	in	June
错过	道尔顿	曾是	秘书	的	这	密苏里州	历史	社会	和	死亡	在	六月

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] . [-]

of	the	same	year	.	[	13	]
的	这	相同的	年	.	[	-	]

达尔顿小姐是密苏里历史学会的秘书，于同年六月去世。[13]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stiː] . ['dʒenəˌviːv] ['rekərdz] ,

A	little	information	is	obtained	from	the	Ste	.	Genevieve	records	,
一个	小的	信息	是	获得	从	这	圣	.	吉纳维芙	记录	,

从圣吉纳维芙的记录中可以获取一些信息。

[naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

now	in	possession	of	the	Missouri	Historical	Society	,
现在	在	拥有	的	这	密苏里州	历史	社会	,

现藏于密苏里历史学会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [raɪs] [dʒəʊnz] [naʊ] [ɑ:n][faɪl][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [æt; ət]

and	a	letter	of	John	Rice	Jones	now	on	file	in	the	Interior	Department	at
和	一个	信	的	约翰	米	琼斯	现在	在	文件	在	这	内部的	部门	在

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

还有一封约翰·赖斯·琼斯的信，目前存档于华盛顿内政部。

[ðə; ðɪ][dʒəʊnz] ['letər] [ɪz]['deɪtɪd]['dʒænjueri] - , - ,

The	Jones	letter	is	dated	January	18	,	1800	,
这	琼斯	信	是	日期	一月	-	,	-	,

琼斯信件的日期为1800年1月18日。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sez] [ðæt][dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['mærid] ['sʌmwer] [ɪn][vər'dʒɪniə]

and	in	it	he	says	that	John	Dodge	was	married	somewhere	in	Virginia
和	在	它	他	说道	那	约翰	躲闪	曾是	已婚	某处	在	弗吉尼亚州

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:r; ər] [ded] .

and	that	both	Dodge	and	his	wife	are	dead	.
和	那	两个都	躲闪	和	他的	妻子	是	死的	.

他在文中说，约翰·道奇在弗吉尼亚州的某个地方结了婚，道奇和他的妻子都已经去世了。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['rekərdz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['waɪfs] [neɪm] [wʌz; wəz] [æn] . [-]

From	the	other	records	it	appears	that	the	wife's	name	was	Ann	.	[	14	]
从	这	其他	记录	它	出现	那	这	妻子的	姓名	曾是	安	.	[	-	]

从其他记录来看，妻子的名字是安。[14]

[wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['soʊldʒər][ænd; ənd]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

Wood	was	a	Revolutionary	soldier	and	officer	of	considerable	importance	,
木头	曾是	一个	革命者	士兵	和	官	的	大量	重要性	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

and	was	elected	Governor	of	Virginia	,
和	曾是	当选	州长	的	弗吉尼亚州	,

伍德是美国独立战争时期一位非常重要的士兵和军官，并当选为弗吉尼亚州州长。

['sɜ:rvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [wʌn] , - , [tɪl] [dɪ'sembər] [wʌn] , - .

serving	from	December	1	,	1796	,	till	December	1	,	1799	.
服务	从	十二月	1	,	-	,	直到	十二月	1	,	-	.

从 1796 年 12 月 1 日至 1799 年 12 月 1 日期间供应。

[hiː; hi] [daɪd] [dʒʊˈlaɪ] - , - .
He died July 16 , 1813 .
他 死亡 七月 - , - .

他于1813年7月16日去世。

[əˈmerɪkən] [ˈaːkaivz] , 4th [ˈsɪriːz] , [ˈvɑːljəm] [fɔːr] , - - - .
American Archives , 4th Series , Volume 4 , 110 - 115 .
美国人 档案 , 4th 系列 , 体积 4 , - - - .

美国档案，第 4 辑，第 4 卷，110-115 页。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [seɪm] [ˈsɪriːz] , [ˈvɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] , - , - .
See also same series , Volume 2 , 1209 , 1240 .
看 还 相同的 系列 , 体积 2 , - , - .

另见同一系列，第 2 卷，1209、1240 页。

[ˈwʊdz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [oʊˈhaɪoʊ] , [peɪdʒ] - .
Wood's Journal is in The Revolution on the Upper Ohio , page 34 .
伍兹 杂志 是 在 这 革命 在 这 上 俄亥俄州 , 页 - .

伍德的日记收录于《俄亥俄河上游的革命》第 34 页。

[oʊld] [wɛstˈmɔrlənd] , - .
Old Westmoreland , 18 .
老的 韦斯特摩兰 , - .

老威斯特摩兰，18。

[əˈmerɪkən] [ˈaːkaivz] , 4th [ˈsɪriːz] , [ˈvɑːljəm] [θriː] , - .
American Archives , 4th Series , Volume 3 , 1542 .
美国人 档案 , 4th 系列 , 体积 3 , - .

美国档案，第四辑，第三卷，1542年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈɪndeks]
INDEX
指数

指数

- , [ˈmaɪk(ə)l] , [ə'sists] [dɑːdʒ] , - .
Antanya , Michael , assists Dodge , 15 .
- , 迈克尔 , 助攻 躲闪 , - .

安塔尼亚，迈克尔助攻道奇，15。

[ˈbiːvər] [kriːk] ([ˈbɛvɝ] -) , [naɪn] .
Beaver Creek (Bever Criek) , 9 .
海狸 溪 (贝弗 -) , 9 .

海狸溪（Bever Criek），9。

[bler] , [ˈɑːrtʃɪbɔːld] , - .
Blair , Archibald , 23 .
布莱尔 , 阿奇博尔德 , - .

布莱尔，阿奇博尔德，23岁。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [dɑːdʒ] , [ˈsɛvən] , - ;
Boston , visited by Dodge , 7 , 15 ;
波士顿 , 到访 经过 躲闪 , 7 , - ;

波士顿，道奇曾到访，7、15；

[dɑːdʒ] [miːts] ['dʒen(ə)rəl][geɪdʒ][ðer; ðər] , - .
Dodge meets General Gage there , 56 .
躲闪 满足 一般的 盖奇 那里 , - .

道奇在那里遇到了盖奇将军，56岁。

[bɔɪl] , ['filip] , ['letər] [tuː; tə] , - .
Boyle , Philip , letter to , 15 .
博伊尔 , 菲利普 , 信 到 , - .

博伊尔，菲利普，致，15。

['bʌtlər] , ['mɪstər] . , [eɪdz] [dɑːdʒ] [ɪn] [ɪn'djʊs] ['indiəns][tuː; tə] [meɪk] ['triːti] , - .
Butler , Mr . , aids Dodge in inducing Indians to make treaty , 31 .
巴特勒 , 先生 . , 艾滋病 躲闪 在 诱导 印度人 到 制作 条约 , - .

巴特勒先生帮助道奇诱使印第安人签订条约，31。

['kɔːldwəl] , ['henri] [el] . , ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɑːdʒ] , - .
Caldwell , Henry L . , grandson of Israel Dodge , 14 .
卡德威尔 , 亨利 L . , 孙子 的 以色列 躲闪 , - .

卡德威尔，亨利·L.，以色列·道奇的孙子，14岁。

['kænədə] , [dɑːdʒ] [prə'pəuziz][tuː; tə] [ɪn'veɪd] , [naɪn] .
Canada , Dodge proposes to invade , 9 .
加拿大 , 躲闪 提议 到 入侵 , 9 .

加拿大，道奇提议入侵，9。

['kɑːrltən] , [sɜːr] [gai] , ['gʌvərnər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ['terətɔːri] , - ;
Carleton , Sir Guy , Governor in Chief of Michigan Territory , 19 ;
卡尔顿 , 先生 盖伊 , 州长 在 首席 的 密歇根州 领土 , - ;

卡尔顿爵士盖伊，密歇根领地总督，19；

['mɪstər] . [dʒəʊnz] [riːdz] ['letər] [frʌm; frəm] , - .
Mr . Jones reads letter from , 55 .
先生 . 琼斯 阅读 信 从 , - .

琼斯先生读了一封来自55号的信。

[kɑː'lail] ([ˌpensl'veɪniə]) , ['ɪzrɪəl] [dɑːdʒ] ['mæriz] [æn] ['hʌntər] [æt; ət] , - .
Carlisle (Pennsylvania) , Israel Dodge marries Ann Hunter at , 14 .
卡莱尔 (宾夕法尼亚州) , 以色列 躲闪 结婚 安 猎人 在 , - .

宾夕法尼亚州卡莱尔，以色列·道奇与安·亨特结婚，14岁。

[klaːk] , [dʒen] . [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['kæptʃəz] [lɛf'tɛnənt] . - [gʌv] .
Clark , Gen . George Rogers , of Virginia , captures Lieut . - Gov .
克拉克 , Gen . 乔治 罗杰斯 , 的 弗吉尼亚州 , 捕捉 中尉 . - 政府 .

弗吉尼亚州的乔治·罗杰斯将军（Clark）俘虏了副州长。

['hæmɪltən] , - ;
Hamilton , 13 ;
汉密尔顿 , - ;

汉密尔顿，13岁；

[teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] , - ;
takes possession of the Western Illinois country , 17 ;
需要 拥有 的 这 西 伊利诺伊州 国家 , - ;

17 年，占领了伊利诺伊州西部地区；

['letərz] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [kən'sɪdərd] [baɪ] [bɔːrd] , - .
letters to Congress considered by board , 19 .
信件 到 国会 经过考虑的 经过 木板 , - .

董事会审议致国会的信函，19。

[klaːk] , ['mɪstər] . , ['dɑːdʒɪz] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , - .
Clark , Mr . , Dodge's letter to Congress referred to , 19 .
克拉克 , 先生 . , 道奇的 信 到 国会 指 到 , - .

克拉克先生，道奇致国会的信中提到了这一点，19。

['kɑːŋgrəs] , [dɑːdʒ] ['vɪzɪts] , ['sɛvən] , - ;
Congress , Dodge visits , 7 , 56 ;
国会 , 躲闪 访问 , 7 , - ;

国会，道奇访问，7，56；

[raɪts] ['letər] [tuː; tə] , [naɪn] , [naɪn] , - , - , - , - ;
writes letter to , 9 , 9 , 10 , 11 , 12 , 13 ;
写 信 到 , 9 , 9 , - , - , - , - ;

写信给 9、9、10、11、12、13；

[rɪ'pɔːrts] [əd'vɜːrsli] [tuː; tə] [sə'dʒestʃənz] [ɪn] ['letər] , - ;
reports adversely to suggestions in letter , 13 ;
报告 不利地 到 建议 在 信 , - ;

报告对信中的建议持否定态度，13；

[dɑːdʒ] [raɪts] ['sekənd] ['letər] [tuː; tə] , - , - ;
Dodge writes second letter to , 17 , 18 ;
躲闪 写 第二 信 到 , - , - ;

道奇写第二封信给，17，18；

[kə'mɪti] [ʌv; əv] , [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːn] [dɑːdʒ] [rɪ'pɔːrt] , - ;
Committee of , report on the John Dodge report , 19 ;
委员会 的 , 报告 在 这 约翰 躲闪 报告 , - ;

委员会，关于约翰·道奇报告的报告，19；

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] , [triːt] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] , - ;
Commissioners of , treat with Indians , 32 ;
委员 的 , 对待 和 印度人 , - ;

专员们，与印第安人谈判，32；

[dɑːdʒ] [ˌɪn'fɔrmz] , [ʌv; əv] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['indiəns] [æt; ət] [sən'dʌski; sɑːn-] , - .
Dodge informs , of council with Indians at Sandusky , 32 .
躲闪 通知 , 的 理事会 和 印度人 在 桑达斯基 , - .

道奇报告，在桑达斯基与印第安人举行了会议，32。

[kən'greʃən(ə)l] [bɔːrd] , [ðə; ði] , [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] ['letərz] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [klaːk] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Congressional Board , the , reports on letters of Colonel Clark and others
国会 木板 , 这 , 报告 在 信件 的 上校 克拉克 和 其他的
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['hæmɪltən] ,
relating to Hamilton ,
相关 到 汉密尔顿 ,

国会委员会就克拉克上校和其他人与汉密尔顿有关的信件提交了报告。

[dɪ'ʒiːn] [ænd; ənd] ['lɑːmɔð] , - , - , - , - , - ;
Dejean and Lamothe , 19 , 20 , 21 , 22 , 23 ;
德让 和 拉莫特 , - , - , - , - , - ;

Dejean 和 Lamothe，19、20、21、22、23；

[ˌrekə'mendz] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'fliktid] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['prizənəz] , - .
recommends punishment to be inflicted upon these prisoners , 23 .
建议 惩罚 到 是 造成的 之上 这些 囚犯 , - .

建议对这些囚犯处以惩罚，23。

[kə'netɪkət] , ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [dɑːdʒ] - ;
Connecticut , birthplace of Dodge 15 ;
康涅狄格州 , 出生地 的 躲闪 - ;

康涅狄格州，道奇15的诞生地；

[dɑːdʒ] [liːvz] , - .
Dodge leaves , 29 .
躲闪 树叶 , - .

躲避落叶，29。

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [tɔ:k] , - , - .
Continental talk , 32 , 33 .
大陆 讲话 , - , - .

大陆谈话，32，33。

[dɪ'ʒi:n] , ['filip] , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , - ;
Dejean , Philip , prisoner of war , 13 ;
德让 , 菲利普 , 囚犯 的 战争 , - ;

Dejean, Philip，战俘，13 岁；

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər] [dɪ'trɔɪt] , - ;
Justice of the Peace for Detroit , 19 ;
正义 的 这 和平 为了 底特律 , - ;

底特律治安法官，19岁；

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , - ;
prisoner of war , 19 ;
囚犯 的 战争 , - ;

战俘，19岁；

[hɪz; ɪz]['kru:əl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prizənəz] , - , - , - , - , - , - , - ,
his cruel treatment of Dodge and other prisoners , 20 , 21 , 35 , 36 , 37 , 38 , 39 ,
他的 残忍的 治疗 的 躲闪 和 其他 囚犯 , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - ;
47 , 48 ;
- , - ;

他对道奇和其他囚犯的残酷对待，20、21、35、36、37、38、39、47、48；

['kæptʃərd] [baɪ]['kɜ:rn(ə)l][kla:k][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æt; ət][fɔ:rt][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] ([ˌvɪn'sɛnəs]) , - ;
captured by Colonel Clark of Virginia at Fort St . Vincent (Vincennes) , 28 ;
捕获 经过 上校 克拉克 的 弗吉尼亚州 在 堡 英石 . 文森特 (文森斯) , - ;

28 年，在圣文森特堡（文森斯堡）被弗吉尼亚州的克拉克上校俘虏；

[ɪm'prɪzənz] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , - ;
imprisons Dodge a second time , 45 ;
监狱 躲闪 一个 第二 时间 , - ;

第二次躲避监禁，45；

[ˌɪn'fɔrmz] ['hæmɪltən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dɑ:dʒ] , - ;
informs Hamilton concerning Dodge , 48 ;
通知 汉密尔顿 有关 躲闪 , - ;

告知汉密尔顿有关道奇（48岁）的情况；

['si:zɪz] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [nɪr] [sən'dʌski; sɑ:n-] , - ;
seizes Dodge and companions near Sandusky , 51 ;
逮捕 躲闪 和 同伴 靠近 桑达斯基 , - ;

51 年，在桑达斯基附近抓获了道奇及其同伴；

[ɪg'zæmɪnz] ['dɑ:dʒɪz] ['pepərz] , - .
examines Dodge's papers , 51 .
检查 道奇的 文件 , - .

查阅道奇的文件，51。

[dɪ'trɔɪt] , [dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] [ləu'keits][ðer; ðər] , [sɪks] ;
Detroit , John Dodge locates there , 6 ;
底特律 , 约翰 躲闪 定位 那里 , 6 ;

底特律，约翰·道奇在那里，6；

[ri'fə:z] [ɪn] ['letər] [tu:; tə][ɪts] ['gærɪsn] , [naɪn] ;
refers in letter to its garrison , 9 ;
指 在 信 到 它是 驻军 , 9 ;

信中提到其驻军，9；

['gʌvərnər] [ʌv; əv] , [braɪbz] ['sævidʒiz] , [naɪn] ;
Governor of , bribes savages , 9 ;
州长 的 , 贿赂 野蛮人 , 9 ;

总督贿赂野蛮人，9；

[prə'pəuziz][tu:; tə] [teɪk] [baɪ] [fɔ:rs] , - ;
proposes to take by force , 10 ;
提议 到 拿 经过 力量 , - ;

提议以武力夺取，10；

['vɪzɪts] , - .
visits , 15 .
访问 , - .

访问次数，15。

[dɑ:dʒ] , ['henri] , [sʌn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɑ:dʒ] , - ;
Dodge , Henry , son of Israel Dodge , 14 ;
躲闪 , 亨利 , 儿子 的 以色列 躲闪 , - ;

道奇，亨利，以色列·道奇之子，14岁；

[bɔ:rn][ɑ:k'toʊbər] - , - , - ;
born October 12 , 1872 , 14 ;
出生 十月 - , - , - ;

生于1872年10月12日，14岁；

[fɜ:rst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] ['terətɔ:ri] , - .
first Governor of Wisconsin Territory , 14 .
第一的 州长 的 威斯康星州 领土 , - .

威斯康星领地第一任州长，14。

[dɑ:dʒ] , [æn] ['hʌntər] , [waɪf] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [dɑ:dʒ] , - .
Dodge , Ann Hunter , wife of Israel Dodge , 14 .
躲闪 , 安 猎人 , 妻子 的 以色列 躲闪 , - .

道奇，安·亨特，以色列·道奇的妻子，14岁。

[dɑ:dʒ] , ['ɪzrɪəl] , ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] , [sɪks] ;
Dodge , Israel , brother of John Dodge , 6 ;
躲闪 , 以色列 , 兄弟 的 约翰 躲闪 , 6 ;

道奇，以色列，约翰·道奇的兄弟，6岁；

[kə'mɪʃnd] [æz; əz] [lu:'tenənt] , - .
commissioned as lieutenant , 14 .
委托 作为 中尉 , - .

14岁时被任命为中尉。

[dɑ:dʒ] , [dʒɑ:n] , [bɜ:rθ] , [sɪks] ;
Dodge , John , birth , 6 ;
躲闪 , 约翰 , 出生 , 6 ;

道奇，约翰，出生，6；

['perəntɪdʒ] , [sɪks] ;
parentage , 6 ;
亲子关系 , 6 ;

父母，6；

['ɜ:rli] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdər] , [sɪks] ;
early life as a trader , 6 ;
早期的 生活 作为 一个 商 , 6 ;

6岁时早年从事贸易活动；

['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] [lænd] , [sɪks] ;
purchases land , 6 ;
购买 土地 , 6 ;

购买土地，6；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·道奇先生在底特律被俘(Narrative of Mr.)
第3/3页

[kən'faɪnd] [ɪn][dʒeɪl] , ['sɛvən] ;
confined in jail , 7 ;
受限 在 监狱 , 7 ;

被关押在监狱，7；

[ə'pɔɪntɪd] ['ɪndiən]['eɪdʒənt][baɪ][vər'dʒɪniə] , - ;
appointed Indian Agent by Virginia , 14 ;
任命 印度 代理人 经过 弗吉尼亚州 , - ;

14 年，弗吉尼亚州任命印第安事务代理人；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[leiz] [kleɪm] [tuː; tə] ['westərn] [lændz] , - ;
lays claim to western lands , 14 ;
躺下 宣称 到 西 土地 , - ;

声称拥有西部土地，14；

['pætnts] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , - ;
patents issued to his heirs , 14 ;
专利 发布 到 他的 继承人 , - ;

颁发给其继承人的专利，14；

[deɪt] [ʌv; əv] [deθ] , - ;
date of death , 14 ;
日期 的 死亡 , - ;

死亡日期，14；

[pleɪs] [ʌv; əv] ['beriəl] , - ;
place of burial , 14 ;
地方 的 葬礼 , - ;

埋葬地，14；

[hoʊldz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] , - ;
holds commission as colonel , 14 ;
持有 委员会 作为 上校 , - ;

拥有上校军衔，14；

['pleɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , - ;
places visited in his travels , 15 ;
地方 到访 在 他的 旅行 , - ;

他旅行中到访过的地方，15；

[raɪts] ['sekənd] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , - , - ;
writes second letter to Congress , 16 , 17 ;
写 第二 信 到 国会 , - , - ;

16、17 向国会写第二封信；

[ækts][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [wʊd] , - ;
acts as interpreter for Captain Wood , 29 ;
行为 作为 翻译 为了 队长 木头 , - ;

担任 29 岁的伍德上尉的翻译；

[meɪks] ['prez(ə)nt][tu:; tə]['indiəns] , - , - ;
makes present to Indians , 32 , 33 ;
制作 展示 到 印度人 , - , - ;

向印第安人赠送礼物，32，33；

[raɪts] [tu:; tə]['hæmɪltən] , - ;
writes to Hamilton , 33 ;
写 到 汉密尔顿 , - ;

写信给汉密尔顿，33岁；

['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ]['indiəns][æt; ət] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['hæmɪltən] , - ;
taken prisoner by Indians at instigation of Hamilton , 33 ;
已采取 囚犯 经过 印度人 在 煽动 的 汉密尔顿 , - ;

33岁，在汉密尔顿的唆使下被印第安人俘虏；

['teɪkən][tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] , - ;
taken to Detroit , 33 ;
已采取 到 底特律 , - ;

被带到底特律，33岁；

[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] , - , - ;
condemned to death , 34 , 35 ;
谴责 到 死亡 , - , - ;

被判处死刑，34、35；

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɪn] ['prɪzn] , - , - , - , - , - ;
his suffering and sickness in prison , 34 , 35 , 36 , 37 , 38 ;
他的 痛苦 和 疾病 在 监狱 , - , - , - , - , - ;

他在狱中遭受的痛苦和疾病，34、35、36、37、38；

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] , - ;
released from prison , 39 ;
发布 从 监狱 , - ;

39岁出狱；

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ['kɔnfiskeitid] , - ;
his property confiscated , 40 ;
他的 财产 没收 , - ;

他的财产被没收，40；

[ɪn'geɪdʒz] [ɪn] ['mɜ:rkəntiːl] ['bɪznəs] , - ;
engages in mercantile business , 41 ;
参与 在 商业 商业 , - ;

从事商业活动，41；

['reskju:z] ['prɪz(ə)nər] , - , - ;
rescues prisoner , 43 , 44 ;
救援 囚犯 , - , - ;

营救囚犯，43岁，44岁；

['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ] [dɪ'ʒi:n] , - ;
taken captive by Dejean , 45 ;
已采取 俘虏 经过 德让 , - ;

被 45 岁的德让俘虏；

[kɔ:ld] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:məndænt] - , - ;
called before Commandant Mountpresent , 46 ;
称为 前 指挥官 - , - ;

被传唤到 46 岁的蒙特普伦斯指挥官面前；

['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['prɪzn] , - ;
ordered to prison , 46 ;
订购 到 监狱 , - ;

被判入狱，46岁；

[rɪ'liːst] , - ;
released , 47 ;
发布 , - ;

已释放，47岁；

['θretnd] [baɪ]['hæmɪltən] , - ;
threatened by Hamilton , 50 ;
威胁 经过 汉密尔顿 , - ;

受到汉密尔顿（50岁）的威胁；

[goʊz][tuː; tə][sən'dʌski; sɑːn-] , - ;
goes to Sandusky , 51 ;
去 到 桑达斯基 , - ;

桑达斯基，51岁；

[siːzd] [baɪ] [dɪ'ʒiːn] , - ;
seized by Dejean , 51 ;
查获 经过 德让 , - ;

被 51 岁的 Dejean 抓获；

[kæst]['ɪntuː][goʊl] , - ;
cast into goal , 52 ;
投掷 进入 目标 , - ;

投篮得分，52；

[hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ['kɔnfiskeitid] ['sekənd][taɪm] , - ;
his property confiscated second time , 52 ;
他的 财产 没收 第二 时间 , - ;

他的财产第二次被没收，52；

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - , ['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l][æt; ət] [kə'bek] , - ;
brought before Mr . Printices , Provost Marshal at Quebec , 53 ;
带来 前 先生 . - , 教务长 元帅 在 魁北克 , - ;

提交给魁北克宪兵队长普林蒂斯先生，53；

[pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ['prɪzn] [ʃɪp] [mə'raɪə] , - ;
put on board prison ship Mariah , 53 ;
放 在 木板 监狱 船 玛丽亚 , - ;

53岁的玛丽亚被送上监狱船；

['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜːrri] , ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] ['prizənəz] , - ;
visited by Mr . Murray , Commissary of Prisoners , 53 ;
到访 经过 先生 . 默里 , 小卖部 的 囚犯 , - ;

53岁的囚犯军需官默里先生来访；

[pə'roʊld] , - ;
paroled , 54 ;
假释 , - ;

假释，54岁；

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , - ;
encounter with Mr . Jones , 55 ;
遇到 和 先生 . 琼斯 , - ;

与 55 岁的琼斯先生的会面；

[fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [bɑːndz] , - ;
forced to give bonds , 55 ;
强制 到 给 债券 , - ;

被迫缴纳保证金，55；

[liːvz] [kə'bek] , - ;
leaves Quebec , 56 ;
树叶 魁北克 , - ;

离开魁北克，56岁；

[ə'raivz] [æt; ət]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , - ;
arrives **at** **Boston** **,** **56** **;**
到达 在 波士顿 , - ;

抵达波士顿，56岁；

[sent] [baɪ] [geɪts] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] , - ;
sent **by** **Gates** **to** **General** **Washington** **,** **56** **;**
发送 经过 盖茨 到 一般的 华盛顿 , - ;

盖茨致华盛顿将军，56；

[ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] ['kɑ:ŋgrəs] , - .
appears **before** **Congress** **,** **56** **.**
出现 前 国会 , - .

出席国会听证会，56。

[dɑ:dʒ] , [dʒɑ:n] , [ˌes 'ɑ:r] . , ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] , [sɪks] .
Dodge **,** **John** **,** **Sr** **.** **,** **father** **of** **John** **Dodge** **,** **6** **.**
躲闪 , 约翰 , 先生 . , 父亲 的 约翰 躲闪 , 6 .

道奇，约翰，老约翰，约翰·道奇的父亲，6岁。

[dɑ:dʒ] , ['lɪdiə] ['rɔdʒəz] , [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] , [sɪks] .
Dodge **,** **Lydia** **Rogers** **,** **wife** **of** **John** **Dodge** **,** **6** **.**
躲闪 , 莉迪亚 罗杰斯 , 妻子 的 约翰 躲闪 , 6 .

道奇，莉迪亚·罗杰斯，约翰·道奇的妻子，6岁。

[dɑ:dʒ] ['nærətɪv] , [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [faɪv] ;
Dodge **Narrative** **,** **time** **and** **place** **,** **5** **;**
躲闪 叙述 , 时间 和 地方 , 5 ;

躲避叙事，时间和地点，5；

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [faɪv] ;
importance **,** **5** **;**
重要性 , 5 ;

重要性，5；

['ri:ˌprɪnts] , [faɪv] .
reprints **,** **5** **.**
重印 , 5 .

重印本，5。

['edgər] , [dʒɑ:n] ;
Edgar **,** **John** **;**
埃德加 , 约翰 ;

埃德加，约翰；

[dɑ:dʒ] [ə'tempts] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [sleɪvz] [ʌv; əv] , - ;
Dodge **attempts** **to** **carry** **off** **slaves** **of** **,** **15** **;**
躲闪 尝试 到 携带 离开 奴隶 的 , - ;

躲避试图掳走奴隶，15；

[oʊld] [frend] [ʌv; əv] [dɑ:dʒ] , - ;
old **friend** **of** **Dodge** **,** **15** **;**
老的 朋友 的 躲闪 , - ;

道奇的老朋友，15岁；

[ə'restɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , - , - ;
arrested **and** **confined** **at** **Detroit** **,** **15** **,** **16** **;**
被捕 和 受限 在 底特律 , - , - ;

15、16岁时在底特律被捕并被监禁；

['wɪtnəs] [fɔ:r; fər] [dɑ:dʒ] , - .
witness **for** **Dodge** **,** **16** **.**
证人 为了 躲闪 , - .

道奇的证人，16岁。

[fɔːrt] [pɪt] , (['pɪtsbɝg]) , ['dɑːdʒɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə] , [naɪn] ;
Fort Pitt , (Pittsburg) , Dodge's visit to , 9 ;
堡 匹兹堡 , (匹兹堡) , 道奇的 访问 到 , 9 ;

匹兹堡堡（匹兹堡），道奇的访问，9；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['indiəns][æt; ət] , - ;
conference with Indians at , 16 ;
会议 和 印度人 在 , - ;

与印第安人举行会议，16；

[spiːtʃ] [ʌv; əv] - [æt; ət] , - .
speech of Shengenaba at , 16 .
演讲 的 - 在 , - .

申根纳巴的演讲，16。

[geɪts] , ['dʒen(ə)rəl] , [dɑːdʒ] ['vɪzɪts][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
Gates , General , Dodge visits at Boston , 56 .
盖茨 , 一般的 , 躲闪 访问 在 波士顿 , - .

盖茨将军，道奇访问波士顿，56。

['gɪbsən] , [dʒɑːn] , ['eɪdʒənt][fɔːr; fər]['ɪndiən] [ə'ferz] , - .
Gibson , John , agent for Indian affairs , 32 .
吉布森 , 约翰 , 代理人 为了 印度 事务 , - .

吉布森，约翰，印第安事务代理人，32岁。

['hæmɪltən] , [lɛf'tɛnənt] .
Hamilton , Lieut .
汉密尔顿 , 中尉 .

汉密尔顿中尉

[gʌv] . ['henri] , ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] , [faɪv] ;
Gov . Henry , cruelties and irregularities of his rule in Detroit , 5 ;
政府 . 亨利 , 残忍 和 违规行为 的 他的 规则 在 底特律 , 5 ;

亨利总督，他在底特律统治期间的残酷和不正当行为，5；

[in'daitid] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [faɪv] ;
indicted for murder , 5 ;
被起诉 为了 谋杀 , 5 ;

被控谋杀罪，共 5 项；

[kən'faɪnd] [ɪn]['aɪərnz] , [sɪks] ;
confined in irons , 6 ;
受限 在 熨斗 , 6 ;

被铁链束缚，6；

[sendz] [dɑːdʒ] [æz; əz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [kə'bek] , ['sɛvən] ;
sends Dodge as prisoner to Quebec , 7 ;
发送 躲闪 作为 囚犯 到 魁北克 , 7 ;

7. 将道奇作为囚犯送往魁北克；

[braɪbz] ['sævidʒiz] , [naɪn] ;
bribes savages , 9 ;
贿赂 野蛮人 , 9 ;

贿赂野蛮人，9；

['kæptʃərd] [baɪ][dʒen] . [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz][klaːk] , - ;
captured by Gen . George Rogers Clark , 13 ;
捕获 经过 Gen . 乔治 罗杰斯 克拉克 , - ;

被乔治·罗杰斯·克拉克将军俘虏，13岁；

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd]['ri:in'steitid][æz; əz] [lu:'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['kænədə] , - ;
released from prison and reinstated as lieutenant governor of Canada , 14 ;
发布 从 监狱 和 恢复 作为 中尉 州长 的 加拿大 , - ;

14岁时获释出狱，并恢复了加拿大副总督职务；

['letərz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][kla:k][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] , - ;
letters of Colonel Clark relating to , 19 ;
信件 的 上校 克拉克 相关 到 , - ;

克拉克上校的信件，涉及19；

[in'saits] ['indiəns][tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] ['kru:əlti] , - ;
incites Indians to perpetrate cruelties , 20 ;
煽动 印度人 到 犯 残忍 , - ;

煽动印第安人实施残暴行为，20；

[kə'mɪti:z] [rɪ'pɔ:rt][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [dɑ:dʒ] , - , - ;
Committee's report as to his treatment of John Dodge , 20 , 21 ;
委员会的 报告 作为 到 他的 治疗 的 约翰 躲闪 , - , - ;

委员会关于他对待约翰·道奇（John Dodge）方式的报告，20、21；

['gɪvz] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][skælps] , - , - ;
gives standing reward for scalps , 21 , 32 ;
给予 常设 报酬 为了 头皮 , - , - ;

对头皮给予固定奖励，21，32；

['kæptʃər][baɪ]['kɜ:rn(ə)l][kla:k][æt; ət][fɔ:rt][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] ([ˌvɪn'sɛnəs]) , - ;
capture by Colonel Clark at Fort St . Vincent (Vincennes) , 28 ;
捕获 经过 上校 克拉克 在 堡 英石 . 文森特 (文森斯) , - ;

28 年，克拉克上校在圣文森堡（文森斯）俘获了该地；

[dɪ'sweɪdz] ['indiəns][frʌm; frəm] [ə'semblɪŋ] [æt; ət][fɔ:rt] [pɪt] , - , - ;
dissuades Indians from assembling at Fort Pitt , 30 , 31 ;
劝阻 印度人 从 组装 在 堡 匹兹堡 , - , - ;

劝阻印第安人聚集在匹兹堡堡，30, 31;

[dɑ:dʒ] [raɪts] ['letər] [tu:; tə] , - ;
Dodge writes letter to , 33 ;
躲闪 写 信 到 , - ;

道奇写信给，33；

[θroʊz] [dɑ:dʒ] ['ɪntu:] ['prɪzn] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] , - ;
throws Dodge into prison at Detroit , 34 ;
投掷 躲闪 进入 监狱 在 底特律 , - ;

将道奇送进底特律监狱，34岁；

[əd'vaiziz] [dɑ:dʒ] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][əb'teɪn] [rɪ'dres] , - ;
advises Dodge not to try to obtain redress , 40 ;
建议 躲闪 不是 到 尝试 到 获得 纠正 , - ;

建议道奇不要试图寻求赔偿，40；

['ɔ:rdərz] [dɑ:dʒ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['sævidʒiz] , - ;
orders Dodge to march with scouting party of savages , 41 ;
订单 躲闪 到 行进 和 侦察 派对 的 野蛮人 , - ;

命令道奇与野蛮人的侦察队一起行军，41；

['θretənz] [dɑ:dʒ] , - , - ;
threatens Dodge , 42 , 50 ;
威胁 躲闪 , - , - ;

威胁道奇，42，50；

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['kæptɪn] - , - ;
succeeded by Captain Mountpresent , 42 ;
成功了 经过 队长 - , - ;

继任者是 42 岁的蒙特普伦斯上尉；

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'trɔɪt] , - ;
returns to Detroit , 49 ;
返回 到 底特律 , - ;

回到底特律，49岁；

['ɔ:rdərz] [dɑ:dʒ] [di'teind] [æt; ət] [kə'bek] , - , - .
orders Dodge detained at Quebec , 54 , 55 .
订单 躲闪 被拘留 在 魁北克 , - , - .

命令道奇在魁北克被拘留，54、55。

['hɑ:rmən]['pepərz] , [ðer; ðər] ['refrəns] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] , - .
Harman papers , their reference to Dodge , 15 .
哈曼 文件 , 他们的 参考 到 躲闪 , - .

哈曼文件，其中提到了道奇，15。

['henri] , ['moʊzəs] ;
Henry , Moses ;
亨利 , 摩西 ;

亨利，摩西；

['henri] [dɑ:dʒ] , [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] , - ;
Henry Dodge , his namesake , 14 ;
亨利 躲闪 , 他的 同名者 , - ;

亨利·道奇，他的同名者，14岁；

[hɪz; ɪz]['breɪvəri][æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] , - , - .
his bravery at Vincennes , 14 , 15 .
他的 勇敢 在 文森斯 , - , - .

他在文森斯战役中的英勇表现，14、15。

['henri] , ['pætrɪk] , [kə'miʃənz] [dɑ:dʒ] [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] , - .
Henry , Patrick , commissions Dodge as Colonel , 14 .
亨利 , 帕特里克 , 佣金 躲闪 作为 上校 , - .

亨利，帕特里克，委任道奇为上校，14。

['herən] , [dʒeɪmz] , [eɪdz] [dɑ:dʒ] [ɪn] [ɪn'djʊs] ['indiəns][tu:; tə] [meɪk] ['tri:ti] , - .
Heron , James , aids Dodge in inducing Indians to make treaty , 31 .
苍鹭 , 詹姆斯 , 艾滋病 躲闪 在 诱导 印度人 到 制作 条约 , - .

赫伦，詹姆斯，帮助道奇诱使印第安人签订条约，31。

[ˌɪlə'nɔɪ] (-) ['kʌntri] , [ðə; ði] , [dɑ:dʒ] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['letər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] , - ,
Illinois (Islianoy) Country , the , Dodge refers to it in letter to Congress , 17 ,
伊利诺伊州 (-) 国家 , 这 , 躲闪 指 到 它 在 信 到 国会 , - ,
- ;
18 ;
- ;

伊利诺伊州（伊斯拉诺伊）县，道奇在给国会的信中提到了它，17、18；

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:kjəpənsi] [baɪ] [tru:ps] ['ʌndər][kɑ:l] . [kla:k] , - , - .
effect of its occupancy by troops under Col . Clark , 17 , 18 .
影响 的 它是 占用 经过 军队 在下面 上校 . 克拉克 , - , - .

克拉克上校率领的部队占领该地所造成的影响，17、18。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['indiəns] , [braibd] [baɪ] ['hæmɪltən] , [naɪn] ;
Indians , bribed by Hamilton , 9 ;
印度人 , 受贿 经过 汉密尔顿 , 9 ;

印第安人，被汉密尔顿贿赂，9；

['ɔ:fərd] ['stændɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [skælps] , - ;
offered standing reward for scalps , 21 ;
提供 常设 报酬 为了 头皮 , - ;

悬赏捉拿头皮，21；

[ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [kæpt] . [dʒeɪmz] [wʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tri:ti] [æt; ət] [fɔ:rt] [pɪt] , - , - ;
invited by Capt . James Wood to a treaty at Fort Pitt , 16 , 29 ;
受邀 经过 船长 . 詹姆斯 木头 到 一个 条约 在 堡 匹兹堡 , - , - ;

应詹姆斯·伍德上尉之邀，于 16、29 年在匹兹堡堡签订条约；

[dɪ'sweɪdid] [baɪ] ['hæmɪltən] [frʌm; frəm] [ə'semblɪŋ] [æt; ət] [fɔ:rt] [pɪt] , - , - ;
dissuaded by Hamilton from assembling at Fort Pitt , 29 , 30 ;
劝阻 经过 汉密尔顿 从 组装 在 堡 匹兹堡 , - , - ;

汉密尔顿劝阻他们不要在匹兹堡堡集结，29、30；

[pə'sweidid] [baɪ] ['ɑ:rgjumənt] [ʌv; əv] [dɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['herən] , - ;
persuaded by argument of Dodge and Heron , 31 ;
被说服 经过 争论 的 躲闪 和 苍鹭 , - ;

被道奇和赫伦的论点所说服，31；

[meɪk] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , - ;
make treaty with Commissioners of Congress , 32 ;
制作 条约 和 委员 的 国会 , - ;

与国会专员缔结条约，32；

[ðer; ðər] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['prizənəz] , - , - , - .
their cruelty to prisoners , 42 , 43 , 44 .
他们的 残酷 到 囚犯 , - , - , - .

他们对囚犯的残忍行为，42、43、44。

[dʒəʊnz] , [dʒɑ:n] [raɪs] , ['letər] [frʌm; frəm] , - .
Jones , John Rice , letter from , 15 .
琼斯 , 约翰 米 , 信 从 , - .

琼斯，约翰·赖斯，来信，15。

[dʒəʊnz] , ['mɪstər] . , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dɑ:dʒ] , - .
Jones , Mr . , in company with Dodge , 55 .
琼斯 , 先生 . , 在 公司 和 躲闪 , - .

琼斯先生，与道奇先生同行，55岁。

[kɑ:s'kɑ:skiə] , [dɑ:dʒ] ['loʊkeɪtɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] , - ;
Kaskaskia , Dodge located there as Indian Agent , 14 ;
卡斯卡斯基亚 , 躲闪 位于 那里 作为 印度 代理人 , - ;

卡斯卡斯基亚 (Kaskaskia)，道奇 (Dodge) 作为印第安特工，14 岁；

['vɪzɪts] , - ;
visits , 15 ;
访问 , - ;

访问次数，15；

[raɪts] ['letər] [frʌm; frəm] , - .
writes letter from , 15 .
写 信 从 , - .

写信人，15。

- , [naɪn] .
Kichoga , 9 .
- , 9 .

基乔加，9.

[lɑ:'flɜ:] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['pu:pɜ:d] , [selz] [lænd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] , [sɪks] .
Lafleur , Joseph Poupard , sells land to Dodge , 6 .
拉弗勒 , 约瑟夫 普帕德 , 出售 土地 到 躲闪 , 6 .

约瑟夫·波帕德 (Joseph Poupard) 的拉弗勒 (Lafleur) 将土地出售给 6 岁的道奇 (Dodge)。

['lɑːmɔð] , ['wɪljəm] ([lə] [moʊt]) , ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , - , - ;
Lamothe , William (Le Mote) , prisoner of war , 13 , 19 ;
拉莫特 , 威廉 (乐 尘埃) , 囚犯 的 战争 , - , - ;

威廉·拉莫特 (Le Mote)，战俘，13、19；

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , - ;
Captain of Volunteers , 19 ;
队长 的 志愿者 , - ;

志愿军队长，19岁；

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['skælpɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] [waɪts] , - ;
captain of volunteer scalping party of Indians and whites , 20 ;
队长 的 志愿者 短线交易 派对 的 印度人 和 白人 , - ;

印第安人和白人组成的志愿剥头皮小队的队长，20岁；

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][kɑːl] . [klaːk] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æt; ət][fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ([ˌvɪn'sɛnəs]) , - ;
his capture by Col . Clark , of Virginia at Fort St . Vincent (Vincennes) , 28 ;
他的 捕获 经过 上校 . 克拉克 , 的 弗吉尼亚州 在 堡 英石 . 文森特 (文森斯) , - ;

28 年，他在圣文森堡（文森斯）被弗吉尼亚州的克拉克上校俘虏；

[kə'mændz] ['skaʊtɪŋ] ['indiəns] , - , - .
commands scouting Indians , 41 , 42 .
命令 侦察 印度人 , - , - .

指挥侦察印第安人，41，42。

['mækɪˌnɔː] , ['sɛvən] .
Mackinac , 7 .
麦基诺 , 7 .

麦基诺，7。

[mə'raɪə] , ['prɪzn] [ʃɪp] , [dɑːdʒ] [kən'faɪnd] [ɑːn] , - .
Mariah , prison ship , Dodge confined on , 53 .
玛丽亚 , 监狱 船 , 躲闪 受限 在 , - .

玛丽亚，监狱船，道奇被囚禁，53。

['mækintɒʃ] , ['dʒen(ə)rəl] , ['maːtʃiz] [frʌm; frəm] ['biːvər] [kriːk] , [naɪn] ;
McIntosh , General , marches from Beaver Creek , 9 ;
麦金托什 , 一般的 , 游行 从 海狸 溪 , 9 ;

麦金托什将军从比弗克里克进军，9；

[dɑːdʒ] ['senʃəz] [ɪn] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , - .
Dodge censures in letter to Congress , 11 .
躲闪 谴责 在 信 到 国会 , - .

道奇在致国会的信中予以谴责，11。

[ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] , [dɑːdʒ] [treɪdz] [æt; ət] , - ;
Michilimackinac , Dodge trades at , 41 ;
米奇利麦基纳克 , 躲闪 交易 在 , - ;

Michilimackinac，道奇交易，41；

[ə'reindʒz] [tuː; tə][send] ['reskjuːd] ['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] , - .
arranges to send rescued prisoner there , 45 .
安排 到 发送 获救 囚犯 那里 , - .

安排将获救囚犯送往那里，45。

[mɪ'zʊri] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['refrənsɪz] [tuː; tə] [dɑːdʒ] , - .
Missouri Historical Society , references to Dodge , 15 .
密苏里州 历史 社会 , 参考 到 躲闪 , - .

密苏里历史学会，关于道奇的记载，15。

[mənt'gʌməri] , ['dʒen(ə)rəl] , [dɑːdʒ] [spiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , - .
Montgomery , General , Dodge speaks in his defense , 55 .
蒙哥马利 , 一般的 , 躲闪 说话 在 他的 防御 , - .

蒙哥马利将军，道奇为他辩护，55岁。

[ˌmɑːn'tʊr] , [dʒɑːn] , ['letər] [tuː; tə][frʌm; frəm] [dɑːdʒ] , [naɪn] .
Montour , John , letter to from Dodge , 9 .
蒙图尔 , 约翰 , 信 到 从 躲闪 , 9 .

蒙图尔，约翰，道奇的来信，9。

- , [kæpt] . , - , - , - .
Mountpresent , Capt . , 42 , 47 , 50 .
- , 船长 . , - , - , - .

Mountpresent，上尉，42，47，50。

['mɔːrgən] , [kɑːl] . , [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['pɪtsbɜ˞g] , - ;
Morgan , Col . , his arrival at Pittsburg , 12 ;
摩根 , 上校 . , 他的 到达 在 匹兹堡 , - ;

摩根上校，12 年抵达匹兹堡；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[sendz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪndiən] (['ɛn.di.ən]) [neiʃəns] , - .
sends message to the Indian (Endian) Nations , 12 .
发送 信息 到 这 印度 (字节序) 国家 , - .

向印度（印度）各民族发出信息，12。

['mɜːrri] , ['mɪstər] . , ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] ['prizənəz] , ['vɪzɪts] [dɑːdʒ] , - ;
Murray , Mr . , Commissary of Prisoners , visits Dodge , 53 ;
默里 , 先生 . , 小卖部 的 囚犯 , 访问 躲闪 , - ;

囚犯军需官默里先生探望了 53 岁的道奇；

[ˌɪn'fɔrmz] [dɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['prizənəz] , - .
informs Dodge that he is not to go with prisoners , 54 .
通知 躲闪 那 他 是 不是 到 去 和 囚犯 , - .

54. 告知道奇他不能与囚犯一起走。

[nuː] [ɔː'liənz] , - .
New Orleans , 15 .
新的 奥尔良 , - .

新奥尔良，15。

[nuː] [jɔːk] , ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [dɑːdʒ] , - .
New York , visited by Dodge , 15 .
新的 约克 , 到访 经过 躲闪 , - .

纽约，道奇到访，15岁。

[oʊ'haɪoʊ] ['dɪstrɪkt] , [dʒɑːn] [dɑːdʒ] [ɪn] , [sɪks] .
Ohio District , John Dodge in , 6 .
俄亥俄州 区 , 约翰 躲闪 在 , 6 .

俄亥俄州地区，约翰·道奇，6。

['pæˌtrɪdʒ] , ['mɪstər] . , ['dɑːdʒɪz] ['letər] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , - .
Patridge , Mr . , Dodge's letter to Congress referred to , 19 .
帕特里奇 , 先生 . , 道奇的 信 到 国会 指 到 , - .

帕特里奇先生，道奇致国会的信中提到了这一点，19。

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [dɑːdʒ] , - .
Philadelphia , visited by Dodge , 15 .
费城 , 到访 经过 躲闪 , - .

费城，道奇到访，15。

['indiəns] , - .
Piankeshaw Indians , 15 .
皮安克肖 印度人 , - .

皮安克肖印第安人队，15。

['pɪtsbɝg] ([fɔːrt] [pɪt]) , [dɑːdʒ] ['vɪzɪts] , - .
Pittsburg (Fort Pitt) , Dodge visits , 15 .
匹兹堡 (堡 匹兹堡) , 躲闪 访问 , - .

匹兹堡（匹兹堡堡），道奇队到访，15。

['panti,æk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] - [spiːks] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] , - , - .
Pontiac , his son Shegenaba speaks at Fort Pitt , 16 , 17 .
庞蒂亚克 , 他的 儿子 - 说话 在 堡 匹兹堡 , - , - .

庞蒂亚克，他的儿子谢格纳巴在匹兹堡堡发表讲话，16、17。

[prɛsk] [aɪl] (-) , [naɪn] .
Presque Isle (Preskeele) , 9 .
普雷斯克 小岛 (-) , 9 .

普雷斯克岛（Preskeele），9。

- , ['mɪstər] . , ['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv] [kə'bek] , - .
Printice , Mr . , Provost Marshal of Quebec , 53 .
- , 先生 . , 教务长 元帅 的 魁北克 , - .

普林蒂斯先生，魁北克省宪兵队长，53岁。

[pjuː] , ['dʒeɪkəb] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [haɪrd][tuː; tə] [ə'tend] ['feloʊ] ['prɪz(ə)nər] , - .
Pue , Jacob , of Virginia , hired to attend fellow prisoner , 47 .
普 , 雅各布 , 的 弗吉尼亚州 , 雇用 到 出席 同伴 囚犯 , - .

来自弗吉尼亚州的雅各布·普埃受雇照顾一名47岁的狱友。

[kə'bek] , [dʒɑːn] [dɑːdʒ] [sent] [æz; əz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] , ['sɛvən] , - ;
Quebec , John Dodge sent as prisoner to , 7 , 53 ;
魁北克 , 约翰 躲闪 发送 作为 囚犯 到 , 7 , - ;

魁北克，约翰·道奇被作为囚犯送往，7，53；

[is'keips] , ['sɛvən] ;
escapes , 7 ;
逃脱 , 7 ;

逃脱，7；

['vɪzɪtɪd] [baɪ] [dɑːdʒ] , - .
visited by Dodge , 15 .
到访 经过 躲闪 , - .

道奇来访，15岁。

[sən'dʌski; sɑːn-] ([oʊ'haɪoʊ]) , [dɑːdʒ] [ləu'keits][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdər] , [sɪks] , - ;
Sandusky (Ohio) , Dodge locates there as a trader , 6 , 29 ;
桑达斯基 (俄亥俄州) , 躲闪 定位 那里 作为 一个 商 , 6 , - ;

桑达斯基（俄亥俄州），道奇在那里经营贸易，6，29；

['vɪzɪts] , - ;
visits , 15 ;
访问 , - ;

访问次数，15；

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] , - ;
disturbed by Revolutionary War , 29 ;
不安 经过 革命者 战争 , - ;

受美国独立战争影响，29；

['sævidʒiz]['hɑːst(ə)l][ɪn] , - .
Savages hostile in , 32 .
野蛮人 敌对的 在 , - .

野蛮人充满敌意，32。

[ʃɔː'niː] ['indiəns] , - .
Shawnee Indians , 16 .
肖尼 印度人 , - .

肖尼印第安人，16。

- , [sʌn][ʌv; əv]['panti,æk] , [spiːtʃ] [æt; ət][fɔːrt] [pɪt] , - , - .
Shegenaba , son of Pontiac , speech at Fort Pitt , 16 , 17 .
- , 儿子 的 庞蒂亚克 , 演讲 在 堡 匹兹堡 , - , - .

庞蒂亚克的儿子谢格纳巴在匹特堡的演讲，16、17。

[stiː] ['dʒenəˌviːv] ([moʊ] .) , [dɑːdʒ] ['berid] [æt; ət] , - ;
Ste Genevieve (Mo .) , Dodge buried at , 14 ;
圣 吉纳维芙 (莫 .) , 躲闪 埋葬 在 , - ;

圣吉纳维芙（密苏里州），道奇葬于，14岁；

[dɑːdʒ] ['vɪzɪts] , - .
Dodge visits , 15 .
躲闪 访问 , - .

道奇访问，15。

['ʃʊgər] [kriːk] ([ʃuːgɝ] -) , [naɪn] .
Sugar Creek (Shugar Criek) , 9 .
糖 溪 (舒加 -) , 9 .

糖溪（Shugar Criek），9。

- ['rɪvər] , [ðə; ði] , ['hæmɪltən] [əˈpɔints] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['indiəns][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]
Tanisee River , the , Hamilton appoints council of Indians to meet at the
- 河 , 这 , 汉密尔顿 任命 理事会 的 印度人 到 见面 在 这
[maʊθ] [ʌv; əv] , - .
mouth of , 20 .
嘴 的 , - .

塔尼西河，汉密尔顿任命印第安人委员会在河口开会，20。

['tʌkər] , ['wɪljəm] , [hæz; həz][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [dɑːdʒ] , [sɪks] .
Tucker , William , has negotiations with John Dodge , 6 .
塔克 , 威廉 , 有 谈判 和 约翰 躲闪 , 6 .

威廉·塔克与约翰·道奇进行谈判，6。

[ˌvɪn'sɛnəs] ([ɪnd] .) , [dʒɔːrdʒ] ['rɔdʒəz][klaːk][æt; ət] , - ;
Vincennes (Ind .) , George Rogers Clark at , 13 ;
文森斯 (印度 .) , 乔治 罗杰斯 克拉克 在 , - ;

文森斯（印第安纳州），乔治·罗杰斯·克拉克，13岁；

['kæptʃərd] [baɪ] [gʌv] . ['hæmɪltən] , - ;
captured by Gov . Hamilton , 14 ;
捕获 经过 政府 . 汉密尔顿 , - ;

被汉密尔顿州长俘虏，14岁；

['vɪzɪtɪd] [baɪ] [dɑːdʒ] , - ;
visited by Dodge , 16 ;
到访 经过 躲闪 , - ;

16岁的道奇曾到访；

['hæmɪltən] , [dɪ'ʒiːn] , [ænd; ənd] ['lɑːmɔð] ['teɪkən] ['prizənəz] [æt; ət] , - .
Hamilton , Dejean , and Lamothe taken prisoners at , 28 .
汉密尔顿 , 德让 , 和 拉莫特 已采取 囚犯 在 , - .

Hamilton、Dejean 和 Lamothe 在 28 日被俘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[vər'dʒɪniə] , ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] , ['letərz] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [dɑ:dʒ] [ri:d] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] ,
Virginia , Council of , letters and narratives of Dodge read by members of ,
弗吉尼亚州 , 理事会 的 , 信件 和 叙事 的 躲闪 读 经过 成员 的 ,
- ;
13 ;
- ;

弗吉尼亚州，议会，道奇的信件和叙述由成员宣读，13；

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['henri] ['hæmɪltən] , ['filip] [dɪ'ʒi:n] [ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm]
recommends the punishment of Henry Hamilton , Philip Dejean and Wm
建议 这 惩罚 的 亨利 汉密尔顿 , 菲利普 德让 和 威廉
.
:
.

建议对亨利·汉密尔顿、菲利普·德让和威廉进行惩罚。

[lɑ:] [mɒθ] , - ;
La Mothe , 13 ;
拉 母亲 , - ;

拉莫特，13；

[ɪk'spensɪz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['kʌntri] , - .
expenses in connection with the Illinois country , 17 .
开支 在 联系 和 这 伊利诺伊州 国家 , - .

与伊利诺伊州有关的支出，17.

['wɑ:ʃɪŋtən] , [dʒen] . [dʒɔ:rdʒ] , [dɑ:dʒ] [mi:ts] [hɪm; ɪm] , ['sɛvən] , - .
Washington , Gen . George , Dodge meets him , 7 , 56 .
华盛顿 , Gen . 乔治 , 躲闪 满足 他 , 7 , - .

华盛顿，乔治将军，道奇与他会面，7，56。

['wiljəmzb\\:^] ([ˌvi 'e] .) , ['hæmɪltən]['teɪkən][tu:; tə][baɪ][klɑ:k] , - .
Williamsburg (Va .) , Hamilton taken to by Clark , 13 .
威廉斯堡 (瓦 .) , 汉密尔顿 已采取 到 经过 克拉克 , - .

威廉斯堡（弗吉尼亚州），汉密尔顿被克拉克带走，13岁。

- , ['mɪstər] . , ['dɑ:dʒɪz] ['letər] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , - .
Wolcot , Mr . , Dodge's letter to Congress referred to , 19 .
- , 先生 . , 道奇的 信 到 国会 指 到 , - .

沃尔科特先生，道奇致国会的信中提到了这一点，19。

[wʊd] , [dʒeɪmz] , [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] , - ;
Wood , James , appointed to command expedition against the Shawnee , 16 ;
木头 , 詹姆斯 , 任命 到 命令 远征 反对 这 肖尼 , - ;

伍德，詹姆斯，被任命指挥对肖尼人的远征，16；

[dɪ'pju:tid] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['westərn] ['indiəns][tu:; tə][ə; eɪ] ['tri:ti] [æt; ət][fɔ:rt] [pɪt] , - , - ;
deputed to invite Western Indians to a treaty at Fort Pitt , 16 , 29 ;
委派 到 邀请 西 印度人 到 一个 条约 在 堡 匹兹堡 , - , - ;

奉命邀请西部印第安人在匹兹堡堡签订条约，16、29；

[hɪz; ɪz] [fə'ti:gz] , ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] , - ;
his fatigues , difficulties and dangers , 16 ;
他的 疲劳 , 困难 和 危险 , - ;

他的疲惫、困难和危险，16；

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] , - ;
his compensation , 16 ;
他的 赔偿 , - ;

他的报酬，16；

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , - ;

meeting	with	the	Indians	,	16	;
会议	和	这	印度人	,	-	;

与印第安人会面，16；

[kɔːlz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɑːdʒ] , - .

calls	at	the	house	of	Dodge	,	29	.
呼叫	在	这	房子	的	躲闪	,	-	.

拜访道奇家，29岁。

[-] NOTES1 .

TRANSCRIBER'S	NOTES1	.
转录员的	NOTES1	.

转录员注释1.

[lɔːŋ] " [es] " [hæz; həz] [bɪn] ['mɔdə(ː)naizd] . [ˌtuː'tuː] .

Long	"	s	"	has	been	modernized	.	2	.
长的	"	s	"	有	到过	现代化	.	2	.

长“s”已现代化。2.

['ɪmɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [tuː; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst]

Images	have	been	moved	from	the	middle	of	a	paragraph	to	the	closest
图片	有	到过	已搬	从	这	中间	的	一个	段落	到	这	最接近

['pærəgræf] [breɪk] . [θriː] .

paragraph	break	.	3	.
段落	休息	.	3	.

图片已从段落中间移至最近的段落分隔符处。3.

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['prɪntɪd] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɑːməz] [lʊk]

Due	to	the	poor	printed	quality	of	the	original	text	,	a	lot	of	commas	look
到期的	到	这	贫穷的	打印	质量	的	这	原来的	文本	,	一个	很多	的	逗号	看

[laɪk] [pɪrɪədz] .

like	periods	.
喜欢	时期	.

由于原文印刷质量差，很多逗号看起来像句号。

['ɑːbviəs] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] . [fɔːr] .

Obvious	errors	have	been	silently	corrected	.	4	.
明显的	错误	有	到过	默默	已更正	.	4	.

显而易见的错误已被悄悄纠正。4.

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] , [noʊ] ['ʌðər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

Apart	from	the	changes	listed	above	,	no	other	modifications	have	been	made
除	从	这	变化	列出	多于	,	不	其他	修改	有	到过	制成

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n] .

for	this	HTML	version	.
为了	这	HTML	版本	.

除了上面列出的更改之外，此 HTML 版本没有进行其他任何修改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神